

LESER-SERVICE:
Traumbäder
Sicher wohnen • Kamine
Feste feiern • Wintergärten

Heft 10, 25. Oktober 2013, Auflage 51.000

 www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Foto: Patrick Ludolph

Alstertal

Magazin

IM INTERNET
**SO STARK
WIE NIE!**

Unbekanntes
**Stern-
zeichen**

Schock – viele Skorpione
und Schützen sind
Schlangenträger!

Riesen-
Fische
im Alstertal

In der Alster sollen künftig
bis zu einem Meter lange
Meerforellen schwimmen

Patrick Bach

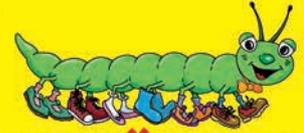
Kann auch
böse

Der Duvenstedter Schauspieler
zeigt als Sektenchef bei „Rote
Rosen“ eine ungewohnte Seite

Asyl-
Problem

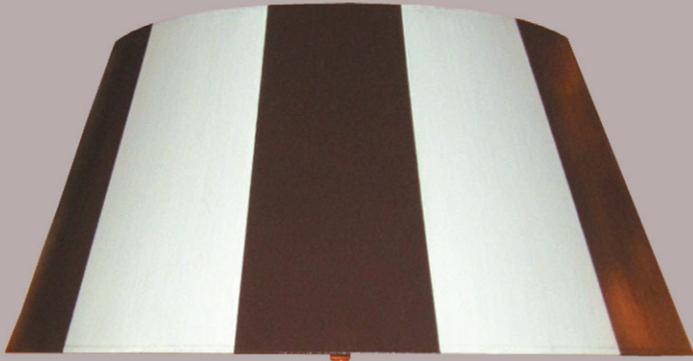
Streit um geplante
Unterbringung in
Bergstedt

RÄUMUNGSVERKAUF



Top-Kinderschuhe und -Mode bis zu 70% reduziert! z.B. Falke, Replay, Desigual, Vingino, Woolrich, Ticket to Heaven, Polo
Ralph Lauren, Tommy Hilfiger, Aigle, Bisgaard, Converse, Cherie, Living Kitzbühel, Giesswein, Kamik, Timberland, UGG Boots ...
Super-Schnäppchen ab dem 7.11. im Waldweg 68, Hamburg Sasel • www.1000-fuessler.de

TAUSENDFÜSSLER
Exklusive Kinderschuhe und Kindermode.



Die Top-Adresse für

Lampen & Schirme

- Antike Lampen
- Klassische und moderne Leuchten
- Lampenschirmanfertigung

Lassen Sie sich
von unserem Fachpersonal beraten.

Stilleuchten Götzl

in 22145 Hamburg Rahlstedt • Fasanenweg 2
Nähe Berner Brücke
Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr
Telefon: 040 / 644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de



Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Treppen, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m. Wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu (auch rund in einem Stück). Umfangreiches Materiallager.

**Sie haben
bereits
Naturstein?**

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche
Pflege-, Reinigungs- und
Reparaturarbeiten an.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81
Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00
Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de
www.gaedke-naturstein.de



Nirvana heute

VON WOLFGANG E. BUSS



Womit beschäftigen wir uns am häufigsten? Es sind die Bereiche **Arbeit**, von denen wir uns Geld und Anerkennung erhoffen und **Freizeit**, die uns Entspannung und Genuss geben soll.

Ab und zu wählen wir einen neuen Bundestag, von dem wir uns erhoffen, dass alles so weiter geht - **plus** einem weiteren **Quäntchen Wohlstand**.

Ich konnte für einige Tage der Einladung folgen, eine ganz andere, ferne, asiatische Kultur zu erleben. Für uns scheinbar am Ende der Welt liegt das Land Birma, das wir heute als **Myanmar** kennen. Es ist tief geprägt vom buddhistischen Denken und in seiner wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung stehen geblieben. Doch **jetzt öffnet sich das Land in rasentem Tempo**, vergleichbar mit der DDR damals. Plötzlich verschwinden die Grenzen für Menschen, Waren und Informationen. Doch wonach streben all diese befreiten Menschen? Wen suchen sie sich als **Vorbild? Uns!** Ausgerechnet unser westlicher Lebensstil weckt die Sehnsucht, es genauso zu tun. Das gilt für China und Vietnam genauso wie vielleicht eines Tages auch für Nordkorea.

Sie sehnen sich nach **Mobilität** (und hoffentlich deutschen Autos), Reisen, sozialen Sicherungssystemen, Bildung und nach allem anderen **Schnickschnack, den wir so lieben**, wie teure Uhren, elegante Mode, Stories über Stars und Sternchen und natürlich eisgekühlte Coca Cola, iPhone und Mc Donalds – statt asiatischer Küche. Übrigens: kein Diktator zwingt es ihnen auf, es ist ihr größter **eigener Wunsch** so zu Leben und zu konsumieren wie wir.

Und wir? Wie geht es uns mit unserem **Luxus**?

Ich habe mit vielen Menschen in Deutschland gesprochen, die unseren Wohlstand kritischer sehen. Eines vielleicht ahnen die Menschen in den uns nacheifernden Ländern nicht: **Unser Luxus ist „teuer“ erkauf!** Mit viel Arbeit, Stress und Sorgen, die bei vielen schon wieder zu Krankheiten führen.

In der birmanischen Gesellschaft können wir viel lernen über buddhistischen Denken, **Stille und Meditation**. „Leben ist Leiden“, lehrte der Buddha vor 2.600 Jahren und das, so die Lehre, lässt sich überwinden durch Meditation. Mit einem großen endgültigen Ziel, das Nirvana zu erreichen. Schaut man sich allerdings genau um, sind die allermeisten Menschen tagein tagaus damit beschäftigt, das Vieh zu hüten, die Felder zu bestellen und in den Städten hektisches Treiben zu erzeugen – nur eben mit einem nicht: mit Meditation. **Nirvana?** Es ist der Zustand größter innerer Ruhe, Gelassenheit und Glücks. Kein ferner Ort, irgendwo in himmlischen Sphären, sondern hier und jetzt, ein Endzustand höchsten Glücks und **tiefster Erkenntnis**. Alle Buddhisten wollen das Nirvana erreichen. Aber was tun sie? Sie streben nach unseren Vorbildern. **Aber sind wir das Nirvana? Wohl nicht!** Vielleicht will man es sozusagen in zwei Schritten versuchen, erst einmal Wohlstand und Lebensqualität, dann Nirvana! Ob das gelingt?

Machen wir das etwa so ähnlich? Erst einmal arbeiten und sich sorgen, das Glück folgt dann schon irgendwie, vielleicht im zweiten Schritt? Aber wann?

Wohin entwickelt sich eigentlich unsere eigene Gesellschaft? Gibt es eine Steigerung zu Stress, Sorgen, Naturzerstörung und ständigem Wachstum, Wachstum, Wachstum? Ist das wirklich sooo vorbildlich?

Ich bin gespannt, denn der Glückszustand ist noch lange nicht erreicht! **Glück geht möglicherweise anders ...**

MARCO BICEGO



Auch Ohren können
träumen.

Liebesbriefe in Schmuck

Rolfinckstraße 13

22391 Hamburg - Wellingsbüttel

Telefon: 040 · 5369650

www.willer.de

willer
JUWELIER



**GUTE ADRESSEN
HAMBURG**

Gemeinsam einzigartig.

www.gute-adressen-hamburg.de

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75 Jahre

Foto: Patrick Ludolph



Spielt in der
ARD-Erfolgs-Soap
„Rote Rosen“
einen Bad Boy:
der Duvenstedter
Schauspieler Patrick
Bach. S. 54

Mitgliedschaft schon ab
€ 20,-
pro Monat

M **POINT**
Fit for Biz!

NETZWERKEN LEICHT GEMACHT!

Netzwerk-
gruppe für
Selbstständige
und
Unternehmer



Mehr über M-POINT und seine Mitglieder unter: www.mpoint.biz



LE
LIMITED EDITION
fashion for floors

Exklusive Design-Teppiche

TEPPICH TRIBU'GLAM 'GOLDPRINT' MATERIAL WOLLE & POLYESTER MADE IN BELGIUM

SHOWROOM HAMBURG / KAISER-WILHELM-STRASSE 9
T +49 (0) 40 35 71 5801 / HAMBURG@LE.BE / WWW.LE.BE



Mag Giraffenaffen:
Moderatorin Annika de Buhr S. 8



Moderiert den Hamburger Herbstempfang: Anke Harnack S. 26

In dieser Ausgabe

Magazin

Kolumne 3
Die schönsten Termine des Alstertals 6
Moderatorin Annika de Buhr über den Erfolg der Giraffenaffen bei Kindern 8
Einsatz: die Poppenbüttlerin Jacqueline Neumann über einen Tag in Tanzania 10
➤ **Schlagenträger: Wissenswertes zum 13. Sternzeichen** 12
Hamburger Comedian Janina Korn setzt sich für Singles ein 14
Anwalt der Meere: Dr. Onno Groß aus Klein Borstel 16
Diskussion: Smartphones – Fluch oder Segen? 18
➤ **Jetzt auch in Volksdorf: Streit um geplante Asylanten-Unterkünfte ...** 20
➤ **Spannendes Projekt: Meerforellen für die Alster!** 22
Tipps: So helfe ich Tieren im Winter 24
NDR-Gesicht Anke Harnack moderiert Hamburger Herbstempfang 26
Gedenken an den Widerstand gegen die Nazis in Fuhlsbüttel 28
Ist die Lärmschutzwand hoch genug? 33
Streit um Kostenpflicht beim P+R 34
Gesellschaftliches aus Hamburg 114

Poppenbüttel

Ballett-Legende John Neumeier über seinen Auftritt in Poppenbüttel 36
Gewinner des Kindersoftware-Preises Tommi stehen fest 38

Sasel

Spannendes Schulprojekt zum Thema Schülerorganisiertes Schulcafé 51

Volksdorf

Bietet jede Menge Unterhaltung: die Volksdorfer Kulturmeile 2013 52

Fuhlsbüttel

Schon wieder Stau in Fuhlsbüttel 53

Duvenstedt

➤ **Schauspieler Patrick Bach in ganz neuer Rolle: als Bösewicht!** 54

Wellingsbüttel

Liest im Torhaus Wellingsbüttel: Schauspielerin Leslie Malton 56
Von Rallye-Fahrern und Konzerten in Häusern der Stadt 58

AEZ

Kolumne 61
City Chic: Zwei angesagte Street-Styles 62
Herbstliches zum Löffeln: Pilzcremesuppe-Rezept ... 64
Countdown: Mitvoten, wer das AEZ-Cover-Model wird 65
Tipps und Termine rund ums AEZ 66

Service

Rund ums AEZ 39
Gesundheitsratgeber 69
Essen & trinken 70
Garten-Magazin 71
Feste feiern 72
Senioren 76
Tier-Seiten/Kleinanzeigen 79
Kamine 80
Sicher wohnen 82
Neues aus der Geschäftswelt 84
Wintergarten 86
Traumbäder 88
Handwerk 92
Motor-Magazin 93
Immobilien 102
Impressum 114

Kämpft für saubere Ozeane:
Meeresbiologe Dr. Onno Groß aus Klein Borstel S. 16



Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbekbau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo.- Do. 10-18 Uhr / Fr. 10-16 Uhr / Sa. 11-14 Uhr
Straßenbahnhöf 17
20251 HH-Eppendorf • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de

HWB GERMANY-Carport ...wenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen



Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

Praxis-Einrichtungen
Büroeinrichtungen
Empfangstresen

jede Abmessung und Oberfläche
1500 m² große Ausstellung

interhansa 22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

E EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container
von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

Wir beraten Sie gern: **04109/27 99-23**
www.eggers-container.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.



OF COURSE

Secondhand für
Sport - Reiten - Golf



Wintersportartikel sind eingetroffen

Volksdorfer Damm 253
22395 HH-Bergstedt
Tel.: 040 357 068 10

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 13 + 13³⁰ - 18 Uhr
Sa. 10 - 13 Uhr

HALLOWEEN



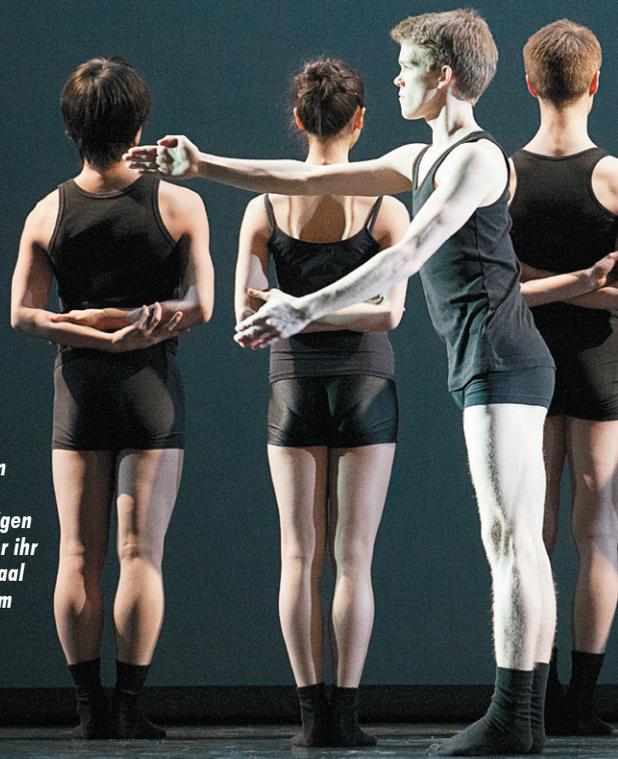
... gruselt schön mit **FahnenFleck!**

FahnenFleck hat leuchtende und schaurig-schöne Dekorationen für **Halloween-Partys**, Bälle und Events – jede Menge Ideen und die perfekte Ausstattung: Masken · Horror-Deko · Blut · Draculazähne · Kostüme · Schminke · Kürbisse · Lichterketten · Girlanden ...

Neuer Wall 57 · 20354 Hamburg
Telefon: 0 40/32 08 57 70
Telefax: 0 40/32 08 57 79
neuerwall@fahnenfleck.de

FahnenFleck
GmbH
www.fahnenfleck.de

SchülerInnen von
John Neumeiers
Ballettschule zeigen
am 16. November ihr
Können im Festsaal
des Hospitals zum
Heiligen Geist.



Termine im A

So., 27. Oktober

Zwischen 10 und 13 Uhr veranstaltet das **Heinrich-Heine-Gymnasium**, Harksheider Str. 70, einen großen **Flohmarkt für Familien!** Hier finden Sie alles was Mann und Maus und Kind und Kegel so brauchen.

Di., 29. Oktober

Im Oktober finden im **Max-Kramp-Haus**, Duvenstedter Markt 8, noch Vorträge und eine offene **Ernährungsberatung** statt! Die Ökotrophologin Susanne Büscher stellt in ihrem Vortrag um 20 Uhr die wichtigsten „Zutaten“ einer herzgesunden Ernährungsweise vor. Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei. **Tel.: 607 0655.**

So., 31. Oktober

Haben Sie Fragen zum Thema „**Essen und Trinken**“? Die Ökotrophologin Susanne Büscher bietet von 16-18 Uhr im **Max-Kramp-Haus**, Duvenstedter Markt 8, eine offene Sprechstunde an (Anmeldung nicht erforderlich). Weiteres unter **Tel.: 607 0655.**

So., 3. November

Vom 26. bis 27.10. sowie vom 2. bis 3.11. von 11 bis 18 Uhr heißt der **Fotograf Matthias Raabe** Sie zu seiner Ausstellung „**nackt ist schön**“ in der **Barfußgalerie Klaus Timm**, Sandkuh-

lenkoppel 55, herzlich willkommen. Weitere Infos unter **www.objektiefe.de** oder **Tel.: 8904535.**

Mi., 06. November

Möchten Sie **Spanisch lernen**? Dann kommen Sie ab jetzt immer mittwochs von 18 bis 19 Uhr in die **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1. Gemeinsam mit Rosa Maria Hernandez nähern Sie sich der Sprache mithilfe von Rätseln, Sprechen und Grammatik. Keine Vorkenntnisse nötig! Kosten pro Stunde 5 Euro. Anmeldung unter **Tel.: 6045475.**

Fr., 08. November

Im Rahmen der **10. Hamburger Märchentage** wird um 16 Uhr in der **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1, das Märchen „Hans und die Bohnenranke“ als Bildkartenfolge in der japanischen Tradition des Kamishibai-Papiertheaters gezeigt (ab 5 Jahre). Die Veranstaltung ist kostenlos, um Anmeldung unter **Tel.: 60912290** wird aber gebeten.

Do., 14. November

Um 19.30 Uhr präsentiert das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, den „**Büchertisch mit Annemarie Stoltenberg**“. Die Literaturwissenschaftlerin und Autorin präsentiert zum zweiten Mal ihre ganz persönlichen Buch-



Marcel Renner

Istertal

empfehlungen. Karten: 12/ Mitglieder 10 € Weitere Infos: www.kulturkreis-torhaus.de.

Fr., 22. November

Eltern und Kinder spitzt die Ohren! Um 16 Uhr liest Frau Gerhild Jacob in der **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1, Märchen der Gebrüder Grimm vor. (ab 5 Jahre) Eintritt frei, Anmeldung nicht erforderlich. Infos unter **Tel.: 609 122 90**.

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, präsentiert vom 22.-24.11. seinen traditionellen „**Weihnachts-**

markt der Kunsthandwerker“ mit viel Sehenswerten Geschenkideen zum Fest der Liebe. Öffnungszeiten: 22.11., 13-18 Uhr und 23./24.11., je 11-18 Uhr. Weitere Infos: www.kulturkreis-torhaus.de.

Sa., 16. November

Nachwuchskünstler der **Ballettschule von John Neumeier** gastieren sowohl um 15 als auch um 19 Uhr im Festsaal des **Hospitals zum Heiligen Geist**, Hinsbleek 11, Der Eintritt für Gäste beträgt 12 € Weitere Infos zur Aufführung finden Sie auf **Seite 36**.

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Vincenzo Romano

Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte

Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

Ihre Symptome:

- erschöpft/müde
- umweltbelastet
- chronisch krank
- Allergiker
- Rücken – erkrankt

mögliche Ursachen:

- Zahnmetalle, Acrylate
- Titanimplantate
- wurzelbehandelte Zähne
- Zahn – Kieferstörfelder
- Bissverhältnisse

Abklärung durch unsere
ganzheitlich biologische Diagnose

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

*Dorothea
Westphal
& Tochter*
GMBH



Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Winterschmuck

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... *ausgezeichnete Sicht*

Autofahrerbrillen

Autofahrer - Brillengläser
für Fahrten in der Dämmerung und in der Nacht

für hohen Kontrast und bestes Sehen

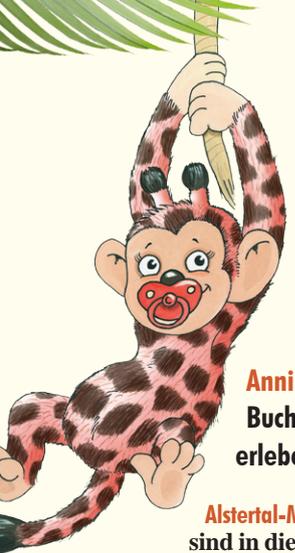


AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK



Wo schmeckt das Meer nach mehr? Genau, in der Sübsee. Dort leben die Giraffenaffen. Ihnen verhalf Annika de Buhr als Regisseurin auf die große Bühne.

Tierische Zeiten bei de Buhr



Annika de Buhr zog es mit der Giraffenaffen-Sippe in die Sübsee – und zwar kürzlich auf der Frankfurter Buchmesse. Die **Giraffenaffen**, die in zwei Büchern sowie Hörspielen und Musik-CDs ihre Abenteuer erleben, sind die neuen Helden der Kids und wurden von der Moderatorin in Szene gesetzt.

Alstertal-Magazin: Sie sind in die Welt der Giraffenaffen eingetaucht. Was machen Sie dort?

Annika de Buhr: Zu Beginn war ich eigentlich nur vom Duvenstedter Dressler-Verlag gefragt worden, ob ich die Bühnenshow auf der Buchmesse rund um die fantasievolle Welt und die lustigen Abenteuer der Giraffenaffen moderieren möchte. Klar, wollte ich das. Ich finde die Giraffenaffen so knuffig. Zum Zeitpunkt der Anfrage steckte die Eventplanung zum Glück noch in ihren Anfängen. So ergab sich zusätzlich für mich die Möglichkeit, die Bühnenshow inklusive Musik-Acts mit bekannten Künstlern mitzugestalten. Es war eine absolut tolle Erfahrung in die Regie-Rolle schlüpfen zu können.

Apropos prominente Künstler – wer ist bei den „Giraffenaffen“ noch dabei?

Auf der Messe traten als Musik-Acts Annett Louisan, der Hamburger Singer-Songwriter Justin Balk und Ole Feddersen, bekannt aus „The Voice of Germany“, auf. In den zwei Hörspielen,

„Giraffenaffen – Sie sind wieder da!“ und „Giraffenaffen – Die Schatzsuche“, die neben den beiden entsprechenden Büchern gerade neu herausgekommen sind, leihen Lena Meyer-Landrut, Roger Cicero, Heinz Rudolf Kunze, Annett Louisan und Stefan Kaminski den Giraffenaffen ihre Stimmen. Annett Louisan, Roger Cicero und Lena singen neben anderen namhaften Musikern zudem auf der „Giraffenaffen 1“-Musik-CD. Diese löste auch den Hype im Herbst 2012 aus und wurde mit der Goldenen Schallplatte ausgezeichnet. Auf der gerade neu erschienen zweiten CD sind Stars wie Heinz Rudolph Kunze, Revolverheld, Jupiter Jones, Johannes Oerding oder Cassandra Steen zu hören. Die rocken bekannte Kinderlieder wie „Bruder Jakob“ oder „Drei Chinesen mit dem Kontrabass“. Die Songs sind nicht nur was für Kinder, sondern bereiten auch Erwachsenen gute Laune – zumindest ist das bei mir der Fall (lacht).

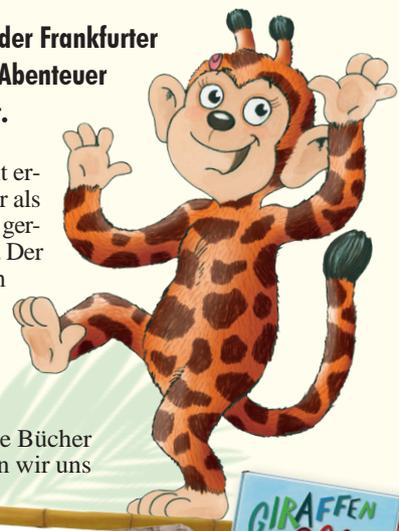
Woher die Begeisterung so vieler verschiedener Musiker für das Projekt? Ich glaube jeder etablierte Künstler, der diese Anfrage bekommt, fühlt sich ganz

nett an seine eigene Kindheit erinnert. Und vielleicht hätte er als Kind die eine oder Lieder-CD gerne etwas schmissiger gehabt. Der heutigen Generation konnten sie das mit ihrer Unterstützung erfüllen.

Kennt ihr Sohn schon die Abenteuer der Giraffenaffen?

Vorgelesen habe ich ihm die Bücher noch nicht, die Bilder haben wir uns angeschaut. Er ist erst drei und ich würde das Lesen der Geschichten erst ab vier Jahren empfehlen. Im Auto hört er jedoch mit, wenn ich das Hörspiel laufen habe. Er versucht sich dann an der Aussprache von „Giraffenaffen“ und wir brüllen den Refrain von „Wir sind da“, gesungen von Roger Cicero, immer laut mit.

Christiane Kaufholt



Verlosung

Wir verlosen 5 Kinderbücher „Giraffenaffen – Die Schatzsuche“ (Oktober 2013 erschienen im Dressler Verlag). Beantworten Sie die Frage „Wer singt den Giraffenaffensong „wir sind da“? Ihre Lösungsantwort schreiben Sie unter dem Betreff „Giraffenaffen“

an c.kaufholt@alster-net.de, inkl. Ihrer Adresse. Oder Sie scannen den QR-Code hier und nehmen an der Verlosung teil. Einsendeschluss: 8.11.



Wir suchen Immobilien für unsere Kunden.

Dies ist ein Auszug aus unserer Datenbank.
Zurzeit begleiten wir über 6.000 aktiv suchende Kunden.



Pensioniertes Ehepaar sucht barrierefreies Wohnen.
3 bis 4 Zimmer mit einer Wohnfläche von über 100 m².
Kaufpreisvorstellung bis € 550.000,-

Kd-Nr: 3538

Senior Manager sucht modernes Einfamilienhaus.
Lage: Fuhlsbüttel, Hummelsbüttel, Alsterdorf, Wellingsbüttel
ab 200 m² Wohnfläche.
Kaufpreisvorstellung bis € 2.000.000,-

Kd-Nr: 6576

Senior Director sucht Mietwohnung im Alstertal.
Helle 3-4 Zimmer in ruhiger Lage werden gesucht.
Mietpreisvorstellung bis € 1.500,- Kaltmiete

Kd-Nr: 7388

Baugrundstück in ruhiger Lage gesucht.
Die nächste U-Bahnstation sollte gut erreichbar sein.
Kaufpreisvorstellung bis € 250.000,-

Kd-Nr: 6380

Otto Mitarbeiterin sucht Eigentumswohnung im Alstertal.
Gut geschnittene 2 bis 3 Zimmer in ruhiger Lage.
Kaufpreisvorstellung bis € 250.000,-

Kd-Nr: 1429

Kardiologe sucht repräsentatives Anwesen.
Privatsphäre am Hockeyclub in Wellingsbüttel gesucht.
Kaufpreisvorstellung bis € 1.200.000,-

Kd-Nr: 4209

Junges Paar ohne Kinder sucht besondere Wohnung.
Ein Balkon oder eine Terrasse wären wünschenswert.
Kaufpreisvorstellung bis € 350.000,-

Kd-Nr: 7483

Direktor eines Pharmaunternehmens sucht Rotklinker.
Gewünscht ist ein ruhiges Grundstück in Volksdorf.
Kaufpreisvorstellung bis € 950.000,-

Kd-Nr: 7079

Schweizer Familie sucht in Hohensasel oder Wellingsbüttel.
Großzügiges Anwesen auch renovierungsbedürftig.
Kaufpreisvorstellung bis € 1.400.000,-

Kd-Nr: 6911

Familie aus Frankfurt möchte zurück nach Hamburg.
Gesucht wird ein Einfamilienhaus ab 120 m².
Kaufpreisvorstellung bis € 600.000,-

Kd-Nr: 7468

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Günther & Günther Immobilien, vom Magazin FOCUS* als einer der besten Immobilienmakler Deutschlands ausgezeichnet, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. Viele Kunden vertrauen auf unsere professionelle Arbeit und haben uns gebeten, ihr neues Zuhause zu finden.

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig, Verkaufsleiter Alstertal

Immobilienbüro Alstertal
Heegbarg 89a
22395 Hamburg - Sasel
Telefon: 040 / 600 810 20

Immobilienbüro Elbvororte
Elbchaussee 576
22587 Hamburg - Blankenese
Telefon: 040 / 320 330 90

E-Mail:
info@guenther-immobilien.de
Homepage:
www.guenther-immobilien.de



GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT



Hier geht es zum Blog
von Jacqueline!

NIESSING

Ein Stück Schmuckkultur

Niessing Spannring S
Platin ab € 1.995,-



TENDENZEN Goldschmiede

Schmuggelstieg 2

22848 Norderstedt

Fon 040 - 529 67 76

Fax 040 - 529 29 75

Mail: tendenzen@t-online.de

www.tendenzen-goldschmiede.de

TENDENZEN
V seit 1986

ADVENTSAUSSTELLUNG AM 24.11.2013
12 - 17 UHR



Poppenbüttlerin macht Freiwilligendienst:

Ein Tag in



Nach dem Abi kann man eine Weltreise machen, ins Berufsleben einsteigen oder ein Freiwilliges Soziales Jahr absolvieren. **Jacqueline Neumann (19)** entschied sich für letzteres. Die Poppenbüttlerin arbeitete ein Jahr lang in einem Kinderheim in Tansania. Im Alstertal-Magazin beschreibt sie einen typischen Tagesablauf und berichtet, warum in Ostafrika einiges ganz anders ist als im heimischen Hamburg!

Vorsichtig stehe ich auf, damit das Moskitonetz über meinem Bett geschlossen bleibt. In Ostafrika tragen viele Mücken den Malariaerreger in sich, daher ist Mückenschutz oberste Priorität. Es ist acht Uhr und ich freue mich auf eine kalte Dusche, denn es ist Dezember und schon jetzt ist es unglaublich heiß. Hier ist von November bis Februar die heißeste Zeit des Jahres. Das ist auch der Grund, weshalb meine Gastmama sowie das Hausmädchen um fünf Uhr mit den Gebetsrufen des Muezzins aufstehen. Sie wollen das meiste der Hausarbeit schon erledigt haben, bevor die Hitze der Sonne dies unmöglich macht.

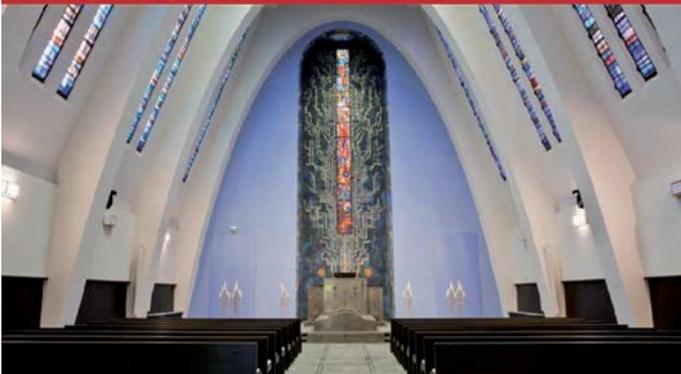
In Dar es Salaam leben 35% Muslime und 30% Christen.

Kirchen und Moscheen sind daher über die ganze Stadt verteilt und somit sind die Gebetsrufe laut und deutlich in der gesamten Stadt zu hören.

Bevor ich zusammen mit einem Projektpartner frühstücke, wird erst einmal gewaschen. Dies tut man, außer in den wenigen reichen Haushalten, mit der Hand. Danach freue ich mich umso mehr über die selbstgemachten Mandazi (ähnlich unserem Schmalzgebäck) und den Ingwer-Schwarztee, ein typisches Frühstück an der ostafrikanischen Küste.

Gegen 12 Uhr gehen wir los zum UMRA Orphanage Centre, dem Kinderheim, in dem ich und mein Partner dieses Jahr arbeiten. Auf dem Weg zur Bushaltestelle höre ich immer

Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf



**Ohlsdorfer Krematorium
Feierhallen, Kolumbarium, Krypta
Café Fritz**

Tag der offenen Tür

**Sonntag, 10.11.2013
11 bis 16 Uhr**

Fuhlsbüttler Str. 756
22337 Hamburg
Tel. 040 / 593 88 -702

forumohlsdorf@friedhof-hamburg.de
www.friedhof-hamburg.de
www.cafefritz-hamburg.de

Raum der Ruhe



Das Kinderheim im Zentrum von Dar es Salaam, in dem Jacqueline Neumann ein Jahr lang arbeitete, bietet Kindern aus schwierigen Verhältnissen ein Zuhause.

Tansania

wieder „Mzungu, Mzungu“, das Wort, dass die Tansanier rufen, wenn sie einen Weißen sehen. Sie tun dies, obwohl in Dar es Salaam viele Weiße leben, einfach um zu zeigen, dass man bemerkt wurde und ohne Hintergedanken.

Wir steigen in einen kleinen Bus, genannt DalaDala, in dem sich bis zu 40 Menschen einen Platz suchen, obwohl sie halb aus der Tür raushängen. Dies ist das Haupttransportmittel hier, da ein Auto sehr teuer ist, eine DalaDala Fahrt dagegen nur 400 Schilling, das sind 20 Cent, kostet.

Sobald ich in Sichtweite des Heims komme, werde ich für die Busfahrt entlohnt. Alle Kinder, die uns sehen, laufen uns entgegen, lachen und rufen im Chor unsere Namen. Ich gehe in das kleine Gebäude und begrüße meine Chef in „Salaam Aleikum“ – Friede sei mit dir, da es ein muslimisches Heim ist. Es gibt viele solcher Heime in Dar es Salaam. Setzt man die Anzahl der Heime jedoch in Vergleich mit der Anzahl der obdachlosen Kinder, sind es eher wenig.

Ich werde von den Kindern sofort mit Wünschen bombardiert. Die einen wollen malen, die anderen wollen lesen und wieder die nächsten wollen UNO mit uns spielen. Danach wird es Zeit für das Mittagessen. Wie in Tanzania üblich, gibt es Maisbrei mit Bohnen. Es wird auf

dem Boden sitzend mit den Fingern gegessen, so wie es in Ostafrika Tradition ist. Nachdem sich alle gewaschen haben, das ist vor und nach dem Essen hier sehr wichtig, werden erst einmal die Zähne geputzt, ein Projekt, an dem vor allem die Jüngeren großen Spaß haben. Da die Kinder an staatlichen Schulen nicht auf Englisch, sondern Kiswahili, der Amtssprache, unterrichtet werden, setze ich mich mit den Kindern zusammen und wir lesen zum Üben einfache englische Märchenbücher.

Für die Kinder gibt es am Abend noch einmal Reis mit Bohnen. Dann heißt es schlafen, wobei teilweise 3-4 Kinder in einem Bett liegen. In einem Kinderheim kein seltener Anblick. Die Moskitonetze, die wir gekauft hatten, sind schon lange wieder verschwunden oder kaputt.

Erschöpft machen wir uns gegen 20 Uhr schließlich auf den Nachhauseweg. Nach dem Abendessen freue ich mich auf die Dusche, um den Dreck der Stadt für heute abzuwaschen. Zusammen mit meinem Projektpartner gucke ich noch einen Tatort, danach geht es zum Schlafen wieder unter das Moskitonetz.

Fazit: Dadurch, dass ich eine neue Kultur kennenlernen durfte, habe ich eine neue Sichtweise auf die alltäglichen Dinge unseres Lebens, wie etwa das Busfahren. *Jacqueline Neumann*

Heizung erneuern?

Wir sind die Spezialisten!
Heizkostensparnis
durch umweltfreundliche Brenwerttechnik

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die Energiekosten explodieren und werden weiter steigen. Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten. Eine Investition, die sich schnell rechnet.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

michael
Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

Ihr Maler
für die Walddörfer

Wohnen ist Leben.

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken. Kurz: Wir verschönern ihr Leben.



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16a
22397 Hamburg
Telefon 040 / 63 97 65 76
www.timms-team.de

SHOWROOM

„Gesund, Entspannt, schön“

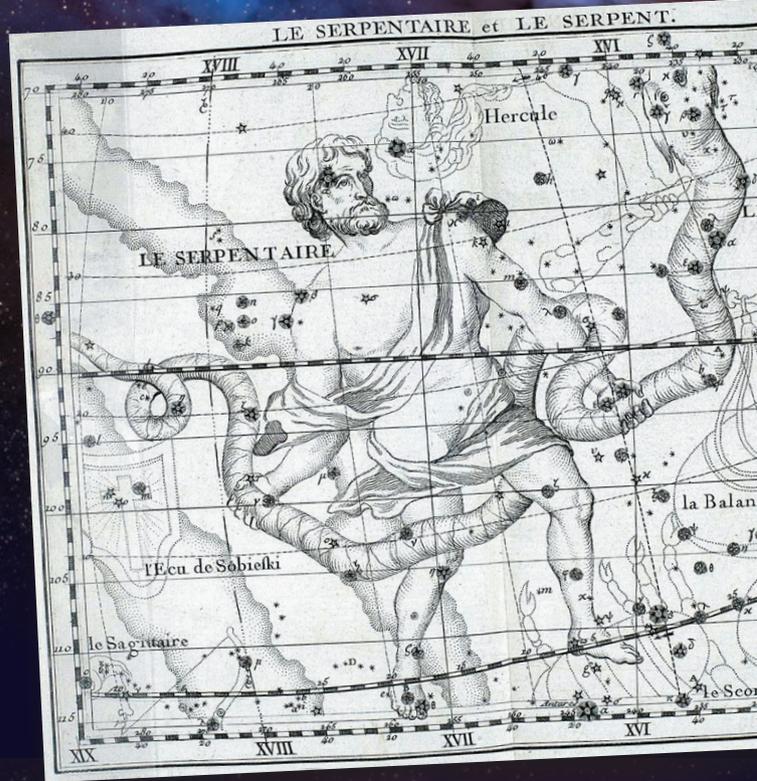
**Petra Kausche
kombiniert
Heil- und
Physiotherapie:
Rundum fit mit
ganzheitlicher
Medizin!**



Gesund sein und gut aussehen: die wichtigsten Voraussetzungen für das Wohlbefinden! Petra Kausche fühlt sich für dieses rundum Paket verantwortlich: „Als ausgebildete Physiotherapeutin und Heilpraktikerin verfolge ich den Ansatz eine ganzheitlichen Medizin.“ Diesen Traum hat sie sich in ihrer Doppel-Praxis in der **Poppenbütteler Chaussee 37** in Duvenstedt erfüllt. Auf einer Etage finden sich sowohl eine mit moderner Technik ausgestattete Physiotherapie- als auch eine Naturheilpraxis. Mit Hilfe dieser Kombinationen sind die ganzheitlichen therapeutischen Ansätze unmittelbar umsetzbar. Orthopädische, chirurgische und neurologische Funktionsstörungen werden ebenso behandelt wie durch Anspannung und Stress entstandene Schmerzen. Je nach

Bedarf können die physiotherapeutischen Behandlungen durch Heilpraktiken und Wellness-Anwendungen ergänzt werden: beispielsweise durch klassische Homöopathie, Ausleitungsverfahren, Ohrakupunktur oder Algenpackungen. „19 Jahre Erfahrung im medizinischen Bereich unter anderem in Reha-Kliniken und als Dozentin haben mir gezeigt, was wahres Wohlfühlgefühl ausmacht. Gesund, entspannt, schön – das will jeder Mensch sein!“, meint Frau Kausche. Zusätzlich zum von ihr verfolgten ganzheitlichen Ansatz, führt sie Behandlungen mit Hyaluronsäure durch, mit deren Hilfe Hautstraffungen vorgenommen und Falten bekämpft werden können. Weitere Infos und Termine unter **Tel.: 609 021 80** oder im Internet: **www.heilpraxis-kausche.de**.

Das 13. Stern



Jeder kennt sein Sternzeichen und geht davon aus, dass es sich dabei um das Sternbild handelt, in dem während seiner Geburt die Sonne stand. Sozusagen die Sterne unter denen man geboren ist. Eine tolle Vorstellung! Die so gar nicht stimmt. Antike Sterndeuter aus Babylonien haben die Tierkreiszeichen erfunden. Dabei teilten Sie einen gedachten Kreis um die Erde in zwölf gleich große Teile. Aber warum Zwölf? Wir haben den Astronom Rhalff Hansen aus dem Planetarium Hamburg gefragt. „Die Zahl 12 entspricht in etwa der Anzahl der Vollmonde in einem Jahr: Es gibt pro Jahr 12 und 1/3 Vollmonde.“, erklärt Hansen, „und weil ein Kreis 360 Grad misst, ist es einfacher ihn in 12 gleich große Teile zu untergliedern.“ Das Problem ist aber, dass auf dem gedachten Kreis um die Erde ein 13. Sternbild sichtbar ist: nämlich der Schlangenträger! Vom 30. November bis zum 18. Dezember, also zwischen Schütze und Skorpion, befindet sich die Sonne im Sternbild

des Schlangenträgers, der nicht in den Kreis der Sternzeichen aufgenommen worden ist. Astrologisch werden ihm Charaktereigenschaften von Skorpion und Schütze zugeschrieben. Der Schlangenträger gilt als begeisterungsfähiger Idealist, der leidenschaftlich, weltoffen und optimistisch ist. Dafür aber auch extrem in seinen Ansichten, leicht reizbar und sehr eifersüchtig. Der Schlangenträger taucht unter den Tierkreiszeichen nicht auf! Wurde er einfach weggelassen? „Mehr oder weniger“, sagt Hansen, „um das zu verstehen, ist es wichtig den Unterschied zwischen Sternbild und Tierkreiszeichen bzw. Sternzeichen deutlich zu machen: Die Sternbilder existieren wirklich. Sie sind zu bestimmten Zeiten sichtbar, bestehen aus verschiedenen Sternen und sind unterschiedlich groß. Die Tierkreiszeichen hingegen sind eine reine Erfindung: 12 Sternbilder auf der Ekliptik, die exakt die gleiche Größe haben – im Endeffekt, um leichter rechnen zu können.“ Das bedeutet also,

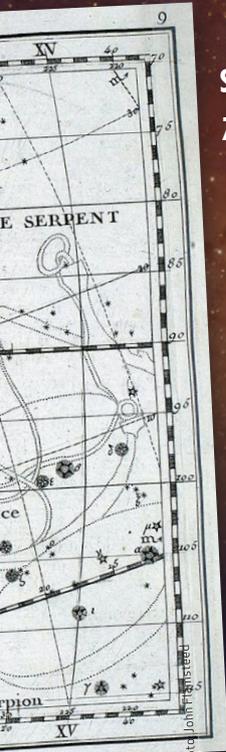
Florelle

Wir erfüllen Ihren Wunsch

Bei uns bekommen Sie weihnachtliche Dekorationen, Gestecke, Tannenkränze und Tannenbäume. Wir fertigen auch nach Ihren Wünschen.

**Moorhof 7
Hamburg-Poppenbüttel
T 605 09 86
info@florelle.de**

zeichen



Skorpione und Schützen aufgepasst!
Zwischen euren Sternzeichen befindet sich ein weiteres am Firmament: der Schlangenträger. Gemeinsam mit dem Experten Rhalf Hansen vom Planetarium Hamburg versucht das Alstertal-Magazin seinen Geheimnissen auf die Schliche zu kommen.

Das Sternbild Schlangenträger
(gr. Asklepios/lat. Ophiuchus) die Sonne steht vom 30. November bis 18. Dezember in diesem Sternbild!

dass unsere Sternzeichen nicht zwangsweise die Sternbilder sind unter denen wir geboren werden, weil die Sternzeichen unterschiedlich groß sind und sich teilweise überschneiden. Hansen ergänzt: „Hinzu kommt, dass es eine dritte Bewegung der Erde gibt: die Taumelbewegung. Vor ca. 2500 Jahren waren die Sternbilder wenigstens annähernd deckungsgleich mit den Tierkreiszeichen. Heute sind sie

ungefähr um eins nach vorne verschoben.“ Also ist die ganze Astrologie purer Quatsch? Unser Experte Hansen meint: „Es ist wie mit der Religion, darüber lässt sich nicht diskutieren. Aber mit Wissenschaft hat das nichts zu tun.“ Wer an das Horoskop glaubt und im besagten Zeitraum geboren ist, kann die Charaktereigenschaften ja abgleichen – vielleicht sind Sie doch ein Schlangenträger?! *js/ad*

Foto: white-adim

LA MADERA RESTAURANTE

Martinsgans

GÄNSEBRATEN -SATT-

vom 11. bis 15. Nov.

serviert mit glasierten Maronen, Rotkohl und Kartoffelkloß

pro Person
€ 22,90

RODIZIO

"all inklusive"

Unser Weihnachtsfeier-Angebot!

Inkl. kaltem Vorspeisen-Buffer, reichhaltiger Salatbar, Dessert-Buffer und ausgewählten Getränken (Bier, Wein, usw.).

pro Pers
nur
€ 55,-

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
Tel.: 040 / 380 76 165 - www.la-madera.de

SCHULZE

X-mas Living

Eröffnung
Weihnachtsmarkt

am Sa. den 02.11.2013 von 9-16 Uhr und
am So. den 03.11.2013 von 13-18 Uhr

www.hansschulze.de | Waldweg 95 | 22393 Hamburg-Sasel
Mo.-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr | Sa. 9.00 - 16.00 Uhr | Tel.: 040-6012012

FUCHS RECHTSANWÄLTE

Alexander Fuchs
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Jean Dibs-Laban
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Steuerrecht

Julia Gerstein-Thole
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Familienrecht

Torben Fuchs
Rechtsanwalt

Florian Pudlas
Rechtsanwalt
(angestellt)

Kündigungsschutz
Arbeitsrecht
Immobilienrecht

Steuer-/Steuerstrafrecht
(Wirtschafts-)Strafrecht
Verkehrsrecht

Ehescheidungen
Familienrecht
Erbrecht

Bankenrecht
Anlegerrecht
Kapitalmarktrecht

Miet-/WEG-Recht
Wettbewerbsrecht
Allgemeines Zivilrecht



Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de | Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet

Tierarztpraxis in Bergstedt



Christina Ullmann
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. nach tel. Vereinbarung



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

„Als Singl du komisc



Comedian-Newcomerin

Janina Korn spricht als schillernde Ulknudel übers Single-Dasein. Damit unterhält die 30-jährige Hamburgerin ihr Publikum nicht nur

bestens, sondern verbreitet auch eine Message: Alleinlebende Frauen gelten als unnormal – eine Einstellung, die sich ändern muss!

Hamburger Winterflohmarkt in den Messehallen



Trödel
Kunst

Kitsch &
Ramsch

Sonntag 8-17 Uhr
24. November 2013

Holstenglacis Eingang-Ost
U-Bahn Messehallen S-Bahn Dammtor

Eintritt € 3,50



INFO + Anträge: Tel. 244 22 777
E-Mail: info@melan-nord.de

„Durchaus gibt es in Hamburg attraktive Männer. Aber zurzeit bin ich lieber Single“, erzählt Janina Korn. Der Grund: Sie möchte sich voll und ganz auf ihren Job konzentrieren.

Als Kunstfigur „Frau Korn“ steht die Newcomerin im deutschen Comedy-Business auf der Bühne. „Das Publikum, egal, ob im Quatsch Comedy-Club in Berlin, bei der Movie Meets Media oder im Delphi Showpalast, reagiert zunächst immer etwas geschockt, wenn sie mich schrägen Paradiesvogel sehen. Das ist aber auch der Effekt, den ich erzeugen möchte, bevor ich meinem Publikum erkläre, dass meine Therapeutin mir empfohlen hat, etwas Farbe in mein Leben zu bringen und alles nicht so ernst zu sehen.“

Frau Korn spricht von sich selbst – zumindest äußerlich – als die junge Antwort auf Désirée Nick und die weibliche auf Olivia Jones – eine Mischung, die es in der Comedian-Welt hierzulande noch nicht gibt. Auch privat liebt Janina es eher bunt und laut. „Auf der Bühne kann ich das nur noch

eine Spur heftiger ausleben“, so die staatlich geprüfte Bühnendarstellerin und lacht.

„Dass ich mich für die komödiantische Richtung entschieden habe, ergab sich daraus, dass schon meine Dozenten an der Stage School zu mir sagten, dass ich großes Talent habe, andere zu unterhalten. Auch habe ich nicht, wie manch andere Frau, Probleme damit, mich zum Horst zu machen. Mir war immer schon eher etwas nicht peinlich, was anderen Leuten unangenehm ist.“

Mit ihrem Programm möchte die Ulk-Lady aber nicht nur für gute Stimmung sorgen, sondern auch eine ernsthafte Message herüberbringen: „Ich finde, dass Singles in unserer Gesellschaft diskriminiert und komisch angeschaut werden. Ein überzeugter Single zu sein, gilt immer noch als unnormal. Vor allem, wenn



e erntest he Blicke!“

er weiblicher Natur und über 30 ist.“ Die taffe 30-Jährige, die für ihr absolviertes Studium aus Stuttgart einst nach Hamburg zog, versteht es ihr Leben selbst in die Hand zu

nehmen. Das zeigt auch ihre Reaktion auf die angesprochene Tatsache, dass sie die **unehe-liche Tochter vom einstigen Neue-Deutsche- Welle-Star Peter Schilling ist**, der einst mit „Major Tom“ weltweit die Spitzen der Hitparaden erklimmte: „**Ich habe kaum Kontakt zu meinem Vater und möchte deshalb auch nicht intensiver über ihn sprechen.**“

Eine klare Antwort gibt die Eppendorferin auch auf ihre Zukunftspläne: „Ins Fernsehen will ich. Mich dort ‚ausleben‘ und die Menschen unterhalten. Egal, ob mit einem Reality-Format, einer Doku oder einer Comedy-Show.“ Und ein Mann? Auch der ist zumindest an der Seite der privaten Frau Korn nicht ausgeschlossen.

Christiane Kaufholt

NGLE!

**Comedian
Janina Korn**
konzentriert
sich derzeit auf ihre
Karriere – und das geht
besser ohne Mann.



QR-Code scannen und
Frau Korn in Aktion
sehen!

So gut, dass Behrmann Automobile ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.¹ Jetzt über 150-mal bei uns.



Mercedes-Benz

¹Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Behrmann Automobile GmbH

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt
E-Mail: info@behrmann-automobile.de
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100
www.behrmann-automobile.de



Hier geht es zur App von „beat the microbeads“, einer Kampagne, an der sich DEEPWAVE beteiligt (s. Text).

Foto: John B. Weiler



Alles tun für den Pinguin-Lebensraum: DEEPWAVE setzt sich mit anderen Organisationen für den Schutz der Antarktis ein. Infos: www.antarcticocean.org (siehe auch das Foto unten) und www.deepwave.org.

Anwalt der Meere



Vor zehn Jahren gründete **Dr. Onno Groß aus Klein Borstel** die Organisation **DEEPWAVE**. Ziel: Schutz der Meere, vor allem der Tiefsee. Was er in dieser Zeit alles erreicht hat und warum seine Arbeit immer wichtiger wird, darüber sprachen wir mit dem Meeresbiologen.

Eigentlich wissen wir es ja, dass es schlecht steht um die Meere, dass bestimmte Fischarten bis an den Rand der Existenz überfischt werden, dass der Mensch viel zu viel Abfall ins Meer kippt, dass es riesige Plastikstrudel gibt und dass das Plastik über die Nahrungskette zu uns zurückgelangt. Wir wissen es, weil es Menschen gibt wie Dr. Onno Groß. Der Meeresbiologe und Autor aus Klein Borstel will aber nicht nur den Finger heben, er möchte auch etwas verbessern. Deswegen hat der 49-Jährige 2003 die Meeresschutz-Organisation DEEPWAVE gegründet. „Als Mittler zwischen Wissenschaft, Öffentlichkeit und Politik. Gerade letztere möchten wir mit gezielten Informationen auf bestimmte Problematiken bei der Meeresverschmutzung hinweisen und hoffen auf ihr Handeln“, erklärt Groß lächelnd.

Dazu setzt das rund 20 Personen umfassende Team seit der Gründung auf Fachwissen, unterstützt und initiiert gezielt ausgewählte Projekte und informiert die Öffentlichkeit. So wurde z.B. „Man-

green“ auf den Weg gebracht, das Mangrovenwälder in Indien anpflanzt und den Menschen vor Ort mit Sozialprojekten hilft. Damit sie nicht die Natur ausbeuten müssen. Er hat auf die Zerstörung der Riffe vor Sylt aufmerksam gemacht und erstmals den den „Clean up Day“ in Hamburg veranstaltet. „Freiwillige sammeln Müll auf, den die Nordsee anspült. Meist Plastik. Das bedroht die Artenvielfalt – 90 % der Seevögel hat Plastik im Magen, Mikroplastik reichert sich in Muscheln und Fischen an.“ Auch wenn eine Schädlichkeit für Menschen noch nicht erwiesen sei, ein sehr bedrohlicher Zustand, so Groß. Eine weitere Aktion passt dazu: „beat the microbeads“. „Moderne Peelings und Zahnpasta enthalten kleinste Plastik Kügelchen. Die werden nicht von Kläranlagen gestoppt und gelangen über Flüsse ins Meer.“

Dr. Onno Groß schickte Pinguine vor den Bundestag – zum Schutz der Antarktis!

Eines der wichtigsten Projekte des Jahres, an dem sich DEEPWAVE beteiligt hat, war die Kampagne der „Antarctic Ocean Alliance“ (siehe Fotos). „Es sollten zwei große Meeresschutzgebiete in der Antarktis bestimmt werden, aber Russland und China haben es verhindert. Es ist katastrophal, dass Fischereiländer den Schutz dieses Welterbes verhindern“, sagt der Klein Borsteler enttäuscht. Aber der Kampf geht weiter, zumal

die Liste der Vergehen am Meer lang ist: Sie reicht von Schäden der Schleppnetzfischerei („Der Grund der Nordsee ist ein unfruchtbarer Acker“), über Ölschäden bis hin zur Überfischung. „Dagegen kann jeder etwas unternehmen“, erklärt Groß, „etwa Thunfisch und andere seltene Arten wie den Dornhai (Schillerlocke) vom Speiseplan streichen.“

Kai Wehl



Foto: George Torode

Atelier

EDITION

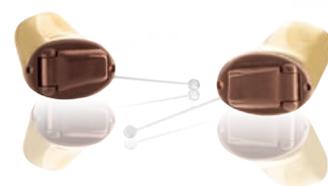
Das Hörinlay der Extraklasse.

Jeder Mensch hat seine eigenen, individuellen Ansprüche an ein Hörsystem, die kaum unterschiedlicher sein könnten. Die Hörinlays der Atelier-EDITION der Firma Audio Service sind hochwertige Im-Ohr-Hörsysteme für Kunden, die ausschließlich das Beste vom Besten wollen.

Jedes einzelne Hörinlay ist ein Unikat, das moderne Technik mit höchstmöglicher kosmetischer Unauffälligkeit verbindet. Die individuelle Fertigung garantiert ein natürliches Klangerlebnis, einen optimalen Sitz sowie hohen Tragekomfort. Das Besondere an allen Atelier-Hörinlays: Diese können je nach Wunsch mit den neusten Hörgeräte-Technologien, wie zum Beispiel einer Multimedia-Anbindung via Bluetooth, ausgestattet werden. Außerdem stehen unter anderem viele edle Farbvarianten sowie zahlreiche Beschichtungen und Veredelungen zur Auswahl. Ein spezielles Highlight stellt die mögliche Gravur der eigenen Initialen in das Hörgerät dar. Ein solch exklusives Produkt verlangt nach einem exklusiven Service.

Diesen Service bietet Ihnen in Hamburg nur der Meisterbetrieb Ackermann Akustikum:

- 5 Jahre Garantie
- Hörinlays mit Goldschale
- ComforMed-Beschichtung
- Fernbedienung
- Upgradeservice
- Ersatzotoplastik
- Batterie Gutscheine



In einem individuellen Beratungsgespräch lernen wir Sie und Ihre persönlichen Wünsche zu einem modernen Hörinlay am besten kennen. Wir freuen uns auf Sie.



ACKERMANN AKUSTIKUM

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Hamburg-Poppenbüttel • Heegbarg 6, gegenüber AEZ
E-Mail: info@akustikum.de • Telefon: 040 60824724

Norderstedt • Europaallee-Passage, Herold-Center
E-Mail: norderstedt@akustikum.de • Telefon 040 52985840

www.akustikum.de

Schöne neue
Smartphone-Welt?
Alstertal-Magazin-
Redakteure Jonas
Sachtleber (l.) und
Christian Luscher im
Schlagabtausch.

Alstertal-Diskussion:

Ihre Meinung
interessiert uns!

Bitte an: Alstertal-Magazin
Barkhausenweg 11
22339 Hamburg oder
redaktion@alster-net.de,
facebook.de/
alstertalmagazin!

Wie smart sind Smartphones?

Smartphones helfen in jeder Lebenslage – aber sie nehmen viel Zeit in Anspruch! Können sie das Leben auch zum Schlechten verändern? Wir diskutieren!

Im Jahr 2012 hatte bereits jeder dritte Deutsche ein Smartphone – Tendenz steigend. Und warum auch nicht? Die klei-

nen Geräte sind wahre Multitalente; sie sind gleichzeitig Telefon, Nachschlagewerk, E-Mail-Programm, sozi-

ales Netzwerk, Fotoapparat, Spielzeug – und vieles mehr! Doch bei dem unbestreitbaren Nutzen stellt sich die Frage,

ob dem Menschen vielleicht doch etwas verloren geht. Zwei Alstertal-Magazin-Redakteure diskutieren!

Haben Smartphones **nur positive Effekte?**

PRO:



Jonas Sachtleber,
Redakteur

Aktuelle Nachrichten, Termine, Emails, Routenplaner und Fahrzeiten der öffentlichen Verkehrsmittel: Meine Favoriten und lange nicht alles was mein Smartphone kann. Recherchieren, Spielen, Flirten, Netzwerken ... die Möglichkeiten sind unendlich. Etwas verlieren? Nein! Höchstens die Nerven wenn ich keinen Empfang in der U-Bahn habe. Ich spare Unmengen an Zeit und sogar Geld (diverse Rabatt-Apps und GPS-Schnäppchenhinweise) und das alles mit einem Gerät, das zusätzlich noch ein schickes Accessoire ist. Als ich nach Hamburg gezogen bin, hat mir mein Smartphone nicht nur geholfen, mich zurecht zu finden, sondern die Möglichkeit beschert, meine Kollegen und Freunde zu kontaktieren. Viele Ausgetipps wären verloren gegangen und ich bei Weitem nicht so gut vernetzt wie ich es heute bin. Denjenigen, die mich also verteufeln, weil ich zu oft auf mein Handy gucke, rate ich, mich bei Xing zu adden, um sich zu beschweren. Ich buche nämlich gerade Karten für das nächste Konzert oder flirte mit ihrer Freundin über Whatsapp ...

CONTRA:



Christian Luscher,
Redakteur

Smartphones sind sicher nicht der Untergang des Abendlands. Ein interessanterer Punkt: Smartphones bieten die Möglichkeit, jederzeit seine Langeweile im Keim zu ersticken. Das hört sich zunächst gut an – die Problematik wird aber deutlicher, wenn man statt „Langeweile“ das schöne alte Wort „Muße“ verwendet. Wenn man die Möglichkeit hat, jeden freien Moment mit Spielen, Mailen, Netzwerken zu verbringen, wo bleibt die Zeit, in der man früher seine Umgebung betrachtend die Gedanken

schweifen ließ? Dass solche Momente viel Potential haben, ist unbestritten. Wenn Archimedes in seiner Badewanne, statt über Gewicht und Verdrängung nachzudenken, einfach „Angry Birds“ gespielt hätte, wäre ihm der berühmte Geistesblitz wohl nicht gekommen. Hätte der vom Apfel getroffene Newton gleich seinen Unmut gewittert, hätte er seine legendäre Eingebung wohl verpasst. Die Momente, in denen wir gedankenverloren aus Busfenstern schauen, auf jemanden warten oder einfach „chillen“, werden weniger. Und das ist bei aller Smartphone-Euphorie sicherlich einen Gedanken wert.

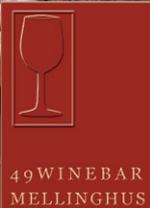


9.11.

10 bis 18 Uhr

ADVENTS- AUSSTELLUNG

Wir laden Sie herzlich zu unserer Adventsausstellung am 9.11.13 von 10-18 Uhr mit vielen individuellen und einzigartigen Weihnachtsgestecken und Geschenken ein. Wir fertigen auch alle Dekorationswünsche exklusiv für Sie an. Lassen Sie sich bei einer Weinprobe und kleinen Köstlichkeiten der Weinbar und Kochschule Mellingham verwöhnen und genießen Sie bei Gebäck von Café Reinhardt eine weihnachtliche Atmosphäre.



Harksheider Straße 6
22399 Hamburg
fon: 040 - 606 821 68
www.piazza-wohnkultur.de

Asylanten in der Nachbarschaft?

Am Volksdorfer Grenzweg in **Bergstedt** soll ein Pavillondorf für Flüchtlinge und Obdachlose entstehen. Acht Bauten für insgesamt 170 Menschen. Die Anwohner sind geteilter Meinung: Ein Freundeskreis will die neuen Mitbürger willkommen heißen, eine geplante Initiative den Bau noch verhindern.

Das Grundstück am Volksdorfer Grenzweg befindet sich am Gewerbegebiet und musste für die Behauung umgewidmet werden.



Die Aula der Stadtteilschule Bergstedt ist voller Menschen. Zusätzliche Stühle werden herangeschafft. Der Regionalausschuss Walddörfer der Bezirksversammlung Wandsbek hat eingeladen. Heute, am 17. Oktober, wird das Bauvorhaben vorgestellt, nach dem eine „Folgeunterbringung“ für Flüchtlinge und Obdachlose im Volksdorfer Grenzweg entstehen soll. Gut 300 Leute hören dem Vortrag zu, in dem die Verantwortlichen erklären, was genau geplant ist. Acht Pavillons für 170 Menschen. Sieben Pavillons für die öffentliche Unterbringung (ca. 24 Plätze pro Pavillon). Das achte Gebäude beherbergt neben einer weiteren Wohneinheit mit sechs Plätzen die notwendigen Verwaltungsbüros und Funktionsräume. Voraussichtlich zwei Sachbearbeiter werden sich um die Bewohner kümmern.

Während der anschließenden Fragerunde in der Aula treffen zwei Fronten aufeinander. Die Befürworter, die sich in der Verantwortung sehen, die Flüchtlinge zu empfangen. Und die Gegner, die sich gegen den Bau aussprechen. Die Diskussion ist emotional, die Argumente auf beiden Seiten nicht immer sachlich.

Die Politik ist überfordert

Das Anhörungsverfahren im Bezirk Wandsbek läuft gegenwärtig. Die Inbetriebnahme ist für das zweite Quartal 2014 geplant. Der Regionalausschuss bittet um die Unterstützung der Bevölkerung. Die steigenden Zahlen von Asylanträgen belasten die Stadt bereits seit längerer Zeit. Schon im vergangenen Herbst berichtete das Alstertal-Magazin über die Zentrale Erstaufnahmestelle in Fuhsbüttel. Die Zelte, die damals

als Notlösung aufgestellt wurden, stehen wieder. Containerblöcke sind die neue Methode, um Plätze zu schaffen und die zuständigen Behörden suchen weiter. Dieses Jahr sind rund 1.750 Zuwanderer in Hamburg aufgenommen worden. Sie werden zunächst für drei Monate in der zentralen Erstaufnahmeeinrichtung untergebracht. Diese Unterkünfte reichen allerdings nicht aus. Bis Ende 2014 sollen 1.900 neue Plätze geschaffen werden für insgesamt 71,2 Millionen Euro. Hamburg kann dann 10.200 Flüchtlinge beherbergen. Das Bauvorhaben am Volksdorfer Grenzweg ist eines dieser Projekte. Es sind aktuell allein zwei Millionen Syrer auf der Flucht. Deutschland leistet seinen Beitrag. Mit knapp 590.00 aufgenommenen Flüchtlingen war Deutschland bis Ende 2012 auf dem dritten Platz der Aufnahmeländer. Allerdings sind das im Verhältnis zur Bevölkerung nicht einmal ein Prozent! Was uns im europäischen Vergleich auf den letzten Platz verweist.

Von Lampedusa bis nach Hamburg

In den letzten Wochen starben hunderte von Flüchtlingen vor der italienischen Mittelmeerinsel Lampedusa. Die Flüchtlingspolitik der EU, die 2012 noch den Friedensnobelpreis erhielt, ist in Verruf geraten. Auch in Hamburg finden sich Flüchtlinge, die über Lampedusa nach Deutschland ge-

kommen sind. Die Gruppe „Lampedusa in Hamburg“ versucht bereits seit Mai eine politische Lösung zu finden, deren Aufenthaltsstatus noch nicht geklärt ist. Die Reaktion der Polizei war eine verstärkte Kontrolle verdächtiger Personen in den letzten Wochen.

Konfliktthema Flüchtlingspolitik

Im Alstertal gibt es bereits Folgeunterbringungen. In Hummelsbüttel und Volksdorf werden Flüchtlinge und Obdachlose sogar in Kooperation mit den Anwohnern betreut. Die Bevölkerung hat sogenannte „Freundeskreise“ gegründet, um die Neankömmlinge zu unterstützen. Allerdings gibt es auch Kritiker, die von Wirtschaftsflüchtlingen sprechen, die sich Sozialleistungen des deutschen Staates erschleichen würden. Eine der Wortmeldungen beim Regionalausschuss geht mir nicht aus dem Kopf. Ein älterer, stämmig gebauter Herr mit Glatze: „Ich bin 1945 mit meiner Familie in Richtung Westen geflohen und wir waren wahrhaftig nicht überall willkommen. Ich würde mir wünschen, dass wir diese Menschen mit offenen Armen begrüßen und ihnen die Chance geben an unserer Gesellschaft zu partizipieren. Keiner verlässt sein Land freiwillig. Und wer die Kraft hat, es bis zu uns zu schaffen, der hat Potenzial und ist eine Bereicherung für unsere Gesellschaft.“

Die Tore des Geländes am Volksdorfer Grenzweg sind noch geschlossen. Bis zum Frühjahr entsteht hier das sogenannte „Pavillondorf“, das 170 Menschen Platz bietet.



Ulrich Thobe plant eine Initiative gegen die Unterbringung am Volksdorfer Grenzweg. Einen wirtschaftlichen Schaden fürchtet der Unternehmer nicht, aber die Abläufe machen ihn stutzig: „Bereits seit Jahren wollen verschiedene Mieter das Grundstück zur wirtschaftlichen Nutzung erwerben. Die Stadt blockierte. Vor der Wahl wurden wir über die Umwidmung unterrichtet. Direkt nach den Wahlen ist das ganze Projekt beschlossen. Das ist nicht der demokratische Ablauf, den ich mir wünschen würde.“



Karin Scheewe, Gärtnermeisterin am Stüffel in Bergstedt, plant einen „Freundeskreis“ für die Flüchtlinge und Obdachlosen. Am 18.11. um 19 Uhr soll erstmalig ein Treffen von Interessierten im Senator Neumann Heim stattfinden: „Ich denke, es ist wichtig, eine Beschäftigung für die Menschen zu finden. Ohne Arbeitslaubnis ist die Bewältigung des Alltags ein ständiger Kampf gegen die Langeweile.“

Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

ANZEIGEN-SPEZIAL

Abnehmen kann so leicht sein!

Kalorien zählen war gestern, heute gibt es HYPOXI!

Wie Sie ohne quälende Sit-ups, Diätwahn oder
Skalpell **zur Wunschfigur kommen**, lesen Sie hier.



Formt Ihre Figur: Christiane Schlüter,
zertifizierte Hypoxi-Studioleiterin.

Alstertal-Magazin: Warum sollte ich eines Ihrer drei HYPOXI-Studios besuchen, wenn ich doch schon ins Fitnessstudio gehe?

Christiane Schlüter: Im Fitnessstudio geht es um körperliche Fitness und Muskelaufbau. Bei uns werden kaum Muskeln aufgebaut, sondern „nur“ gezielt an den Problemzonen Fett abgebaut und somit die Figur geformt. Mit HYPOXI kann man in 3 Monaten um zwei Kleidergrößen seinen Umfang reduzieren. Gerade für Frauen, die unter einem immer dicker werdenden Bauch leiden, ist Hypoxi ideal.

Was macht die HYPOXI-Methode so erfolgreich?

Die perfekte Kombination von Über- und Unterdruck während eines leichten Ergometertrainings sorgt für eine gute Durchblutung und einen guten Fettabbau.

Hilft HYPOXI auch bei Hautstraffung und Cellulite?

Dazu gibt es die HYPOXI-Dermologie: Sie entspannen auf einer Liege, während Sie mit in einen Anzug eingearbeitet Akti-

vierungskammern mit Über- und Unterdruck massiert werden. So können Schadstoffe besser abtransportiert werden und das Haut- und Bindegewebe wird gestrafft. **Gibt es dazu wissenschaftliche Untersuchungen?** Das UKE hat eine Studie durchgeführt, in der eine dreimal stärkere Umfangsreduktion an den Problemzonen nachgewiesen wurde. Das unterstreichen auch unsere Kundenberichte auf der Homepage.

Welche Schritte sollten interessierte Frauen jetzt machen?

Vereinbaren Sie telefonisch einen kostenlosen Probe- und Beratungstermin. Ich berate Sie gerne und empfehle Ihnen dann ein individuell abgestimmtes Trainingsprogramm zum Erreichen Ihrer Wunschfigur.

Jetzt 3x in Hamburg:

www.hypoxistudio-alstertal.de

Tel.: 040 38 65 07 34

www.hypoxistudio-wandsbek.de

Tel.: 040 68 91 65 33

www.hypoxistudio-elbchaussee.de

Tel.: 040 24 43 92 06

GUTSCHEIN

Testen Sie uns!

**1 gratis Doppelbehandlung
im Wert von 60 Euro**

(Gültig bis 15.11.2013)

Nur für Neukunden,
Termin unter 0160-184 28 13 vereinbaren.

GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum

Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhsbüttel
Tel.: 040/500 11 27



Das Alstertal-Magazin
online lesen!



www.alstertal-magazin.de



5.000 etwa einen Zentimeter lange Meerforellen-Brütlinge hat der Angelverein „Alster“ im Mai ausgesetzt. Gut 10 % kehren (hoffentlich) in 4-5 Jahren zum Laichen in die Oberalsterregion zurück!

Außergewöhnliche Fischansiedlung:

Meerforellen für die Alster!

Es ist ein großes Projekt: die Ansiedlung der bis zu einen Meter großen Meerforelle in der Alster. Mitte des Jahres hat der Angelverein „Alster“ 5.000 kleine Fischbabys ausgesetzt. Im Herbst sollen sie wiederkommen. Nicht jetzt, in vier bis fünf Jahren! Wir befragten den Lemsahler Frank Schlichting zu dem außergewöhnlichen Vorhaben.

„Die Alster ist ein Fluss, in dem es mehr Fischarten gibt, als viele glauben. Aale, Barsche, Hechte und Rotaugen sind nur einige der bekannteren“, erklärt Frank Schlichting vom Angelverein „Alster“. Künftig soll ein weiterer hinzukommen: die Meerforelle. Der theoretisch bis zu einen Meter lang werdende Fisch gehört zu den Lachsartigen und sieht seinem berühmten Verwandten zum Verwechseln ähnlich. Wie die Lachse leben Meerforellen im Meer und steigen zum Laichen ins Süßwasser auf. Das tun sie in fast allen Nebenflüssen der Unterelbe wie Stör, Oste, Seeve oder Ilmenau. Nur in der Alster nicht, weil der Fluss bekanntermaßen

ab dem 1200 Jahrhundert aufgestaut wurde und es somit keine Aufstiegsmöglichkeiten gab. Aber das soll sich jetzt ändern. „Wir haben im Mai 5.000 Brütlinge in den Hamburger Nebenbächen der Alster ausgesetzt“, so der Fischexperte. Sie befinden sich seit dem auf einer gefährlichen Reise – müssen vielen Fressfeinden entkommen, den Weg in die Nordsee finden und wieder zurück in die Alster. Dauer: vier bis fünf Jahre. Klar, dass das nicht für alle gutgehen kann. „Unter optimalen Bedingungen kommt in der Regel etwa ein Prozent der Fische wieder zurück. Wenn im Herbst 2018 also 50 Meerforellen die Alster aufsteigen, hätten wir unser

Ziel erreicht“, sagt Schlichting lächelnd. Die Rückkehrer werden dann hoffentlich erneut für Nachwuchs sorgen.

Lebendige Alster

Das klappt aber nur, wenn für das Laichen notwendige Kiesbetten vorhanden sind. Die sind in dem von Sandgrund geprägten Fließgewässer Alster allerdings selten. Zum Glück hat sich das aus BUND, NABU und Aktion Fischotterschutz bestehende Aktionsbündnis „Lebendige Alster“ zum Ziel gesetzt, die Alster wieder naturnäher zu gestalten. Mehrfach wurden deswegen neue Kiesbetten angelegt, u.a. in Bergstedt und Poppenbüttel.

„Wenn die ersten Meerforellen zum Laichen in die Alster aufsteigen, werden sie dort hoffentlich geeignete Laichplätze vorfinden“, hofft Frank Schlichting und zeigt sich optimistisch. Und das aus gutem Grund: „Vor 6 Jahren hatten wir schon einmal 35.000 Meerforellen-Brütlinge ausge-

setzt. Dass vier Jahre später einige den Weg in die Alster zurückgefunden haben, beweist der Fang einer 60 cm langen Meerforelle an der Ohlsdorfer Schleuse. Da die Schleuse damals noch keine Fischtreppe hatte, konnte der Fisch nicht weiter aufsteigen. Das ist jetzt anders: Die Ohlsdorfer Schleuse hat inzwischen eine und ist somit auch für Meerforellen durchgängig. Und der Lemsahler hat eine weitere gute Nachricht parat: „Wir haben auch erreicht, dass die Alster ins schleswig-holsteinische Meerforellen-Förderprogramm aufgenommen wurde. Nun werden jedes Jahr auch Brütlinge in den schleswig-holsteinischen Nebenbächen der Alster ausgesetzt.“ Also stehen die Chancen sehr gut, dass die Salmoniden zukünftig zahlreich in die Alster aufsteigen. Ein tolles Fotomotiv könnte sich dann vielleicht an der Poppenbüttler Schleuse bieten: „Dort gibt es zwar noch keine Fischtreppe, aber weil es bei Hochwasser tief genug ist, könnten die Meerforellen mit Schwung die Schleuse hochspringen. Ein Gefälle von gut einem Meter ist für die sprunghaftigen Fische nämlich überhaupt kein Problem.“

Frank Schlichting beim Aussetzen des Meerforellennachwuchses in einem kleinen Nebenbach der Alster.

Kai Wehl

Airfield
loves
fashion

AIRFIELD

Wir lieben Mode und schenken Ihnen mit diesem Gutschein
ein exklusives Geschenk in unserem AIRFIELD Store.

Einzulösen in unserem AIRFIELD Store Hamburg, Poststraße 51, 20354 Hamburg

Tiere überwintern unterschiedlich: Igel mögen beispielsweise Laub – und ihre Ruhe.



Foto: www.fundevreise.de

Wildtiere im Garten:

Beim Überwintern helfen

Während manche Wildtiere den Winter einfach verschlafen, sind andere regelmäßig auf Futtersuche. Experten erklären, womit Alstertaler Gartenbesitzer den kleinen Untermietern einen Gefallen tun und womit nicht.

Wildtiere wie Eichhörnchen, Igel und Vögel haben unterschiedliche Bedürfnisse, um gut über den Winter zu kommen. Igel fressen sich beispielsweise im Herbst eine Fettschicht an. Mit Katzenfutter kann man sie dabei unterstützen, Speisereste, Hundefutter oder gar Milch schaden den Tieren jedoch. Als Winterschläfer beziehen sie bei Temperaturen, die dauerhaft um null Grad Celcius liegen, ihr Winterquartier. Schön, wenn sich dann ein wärmender Laub- und Reisighaufen, oder gar ein mit Stroh und Papierhäckseln gepolstertes Igelhäuschen findet. Normalerweise schlafen Igel, bis die Temperaturen wieder milder werden, trifft man also bei Frost und Schnee auf einen stacheli-

gen Gesellen, stimmt etwas nicht. Ebenso wie mutterlose, unselbständige Jungtiere oder verletzte und kranke Igel sollte man das Tier dann in Obhut nehmen, oder, besser noch, zum Tierarzt oder einer Igelstation bringen.

Futtergäste bis zum Frühsommer

Auch die sonst so agilen Eichhörnchen werden im Winter ruhiger. Sie schlafen aber nicht durchgehend, sondern begeben sich regelmäßig auf Futtersuche. Problematisch wird es für die Nager, wenn der Boden gefroren ist und sie nicht an ihre versteckten Vorräte herankommen. Zufüttern kann man beispielsweise mit Eicheln, Nüssen, Bucheckern, Zapfen, Sonnenblumenkernen,

Obst oder Gemüse. Brot, gewürzte und gesalzene Nahrung dagegen vertragen die Nager nicht. Das Futter sollte an einer trockenen Stelle ausgelegt werden, rät immowelt.de. Wird es feucht, kann es schimmeln und krank machen. Gefüttert werden kann bis in die Frühsommermonate. Bei mehreren Eichhörnchen sollten übrigens mehrere Futterstellen eingerichtet werden, da die Tiere Einzelgänger sind.

Finken mögen keine Meisenknödel

Erst bei anhaltendem Frost oder geschlossener Schneedecke sollten auch Wildvögel gefüttert werden. Für Körnerfresser wie Fink und Sperling eignen sich Sonnenblumenkerne. Meisen, Amseln

und Rotkehlchen dagegen sind Weichfutterfresser und mögen Obst, Rosinen und Haferflocken. Brot, Salziges oder Gewürztes sind in jedem Fall ungünstig, wer auf Nummer sicher gehen will, kauft spezielle Futtermischungen. Die Futterstellen sollten so platziert werden, dass Katzen sie nicht erreichen können, empfiehlt immowelt.de. Dabei unbedingt auf die Hygiene achten. Verunreinigtes oder feuchtes Futter kann Keime übertragen und Krankheiten auslösen. Deshalb das Futterhäuschen regelmäßig kontrollieren und mindestens einmal pro Woche reinigen. Wer mit dem Füttern beginnt, sollte das auch fortsetzen und erst aufhören, wenn es wieder wärmer wird.

Teppichwäsche ist Vertrauenssache

Nutzen Sie unsere **über 60-jährige Erfahrung**, und lassen Sie sich von uns **seriös** und **nachhaltig** beraten.

Die **Nr. 1 im Norden** - seit Jahren qualitativ mit Niedrigpreisgarantie.



Biohandwäsche nach alter Tradition!



Spezialbehandlung der Fransen.



Nachknüpfen von Meisterhand.



Fachgerechte Reparatur der Fransen



VORHER - NACHHER

Aus ALT mach NEU – erhalten Sie den Wert Ihres wertvollen Teppichs!

Bei **Kaschani** Orientteppich Wasch- und Reparaturcenter wird garantiert jeder Teppich nach alter persischer Tradition individuell „aufgewertet“!

Eine chlorfreie Bioreinigung ohne Farbverluste nach alter persischer Art – damit wirbt Teppichwäscherei Kaschani. Bei der speziellen Teppichwäsche müssen folgende Arbeiten Schritt für Schritt eingehalten werden:

- zuerst gründliches Klopfen der Teppiche, damit aller Schmutz aus dem Grundgewebe herausgeholt wird. Mit einem handelsüblichen Sauger geht das nicht!
- Hausstaubmilbenentfernung und Einzelbehandlung von Flecken
- Bio-Wäsche mit ph-neutraler Seife per Hand mit Bürsten, um jeden Schmutz aus dem Flor zu holen und eine Farbauffrischung zu gewährleisten
- dann das überschüssige Wasser ausquetschen, den Teppich spannen und trocknen lassen
- danach Rückfettung mit persischem Wollfett und Imprägnierung des Teppichs
- zum Schluss alle Löcher, Risse, verschlissene Kanten und die Fransen fachgerecht reparieren. Kahle Stellen werden mit „Knüpfergänzungen“ mit originalgetreuem Garn von einem Teppichknüpfmeister beseitigt – eben echte Handwerkskunst!
- bevor der Teppich wieder an den Kunden ausgeliefert wird, ist der letzte Arbeitsgang das Aufbürsten des Flors und der Fransen. Dann sieht das kostbare Stück aus wie neu!

„Durch dieses individuelle Reinigungsverfahren können wir eine langfristige Werterhaltung und Schönheit der Teppiche garantieren“ sagt Kaschani. „So kann auch ein unnötiger Teppichneukauf verhindert werden, wenn Sie rechtzeitig Ihren Teppich reparieren und waschen lassen“. Die spezielle Teppichvollwäsche erfolgt für Orient-, Nepal-, China-, Seiden-, Berber-, Woll-, Handweb- und Langflorteppiche. Die Reinigung ist abhängig von der Art des Teppichs, vom Verschmutzungsgrad und vom Erhaltungszustand. Um eine gründliche Reinigung bei größtmöglicher Schonung des Teppichs zu gewährleisten, wird im Einzelfall die individuell beste Behandlung durchgeführt. Es gibt zwar auch eine einfache Oberflächenwäsche, aber die meisten Kunden wählen die hochwertigere Variante für ihren wertvollen Teppich. Obwohl dieses Verfahren nicht ganz billig ist, gewährt **Firma Kaschani** einen ganz besonderen Rabatt für alle Kunden:

50% Rabatt auf eine Teppichwäsche im November.

Für einen unverbindlichen Termin bei Ihnen im Hause rufen sie einfach unter Tel. 040 / 67 10 61 02 oder Mobil 0178 / 97 222 73 an. Übrigens: einen kostenlosen Hol- und Bringdienst bietet die **Firma Kaschani** natürlich ebenfalls an. www.teppichwaescherei-kaschani.de



Ihre Zufriedenheit – das ist uns wichtig!



Ärgerliche Flecken auf dem Teppich? Wir können Ihnen helfen!!



Niemals selbst mit Fleckenmitteln versuchen, den Fleck raus zubekommen! Das könnte Ihren Teppich ruinieren!!



Lieber fachgerechte Entfernung vom Teppich-Spezialisten!



TEPPICHWÄSCHEREI Kaschani Orientteppich Wasch- & Reparatur-Service



Wäsche & Reparatur nach alt Persischer Art (von Hand) • Sparen Sie lieber mit uns durch Waschen und Reparieren als teuer neu zu kaufen...

Ihr Experte für Orientteppich Teppichklinik mit über 60 Jahren Erfahrung

Waschen mit Rückfettung und Imprägnierung
Reparatur von Fransen, Kanten und Löchern
Entmotten und Entmilben - Spezielle Rückfettung.
Löcher, Risse und abgetretene Stellen werden mit Originalmaterial fachgerecht neu geknüpft.

Chlorfreie Bio-Reinigung ohne Farbverluste. Fleckentfernung auf pflanzlicher Basis. Wir reinigen Ihren Teppich mit Regenwasser.



Gelegenheit **50% Rabatt** auf Teppichwäsche!

Kostenloser Hol- und Bringservice in ganz Norddeutschland

Ziehen Sie den Vergleich Sparen Sie bares Geld bei der **Nr.1** im Norden

Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause Teuer Teppichreparaturen können frühzeitig verhindert werden!

Tel.: 040 - 67 10 61 02

Saseler Chaussee 88a
22393 Hamburg-Sasel

GUTSCHEIN Reparaturarbeiten über 150,- €

NIEDRIGPREISGARANTIE Mo.-Fr. 10-19 Uhr Sa. 10-16 Uhr

Aktionsmonat vom 25.10-22.11.2013

www.teppichwaescherei-kaschani.de

„Ich bin stur optimistisch“

Sie ist Hamburgs beliebtestes NDR-Gesicht: **Anke Harnack!**
In diesem Jahr moderierte sie zum 2. Mal den **Hamburger Herbstempfang**. Wir sprachen mit ihr über soziales Engagement und die heutige Jugend!

Alstertal Magazin: Die Moderation des Herbstempfangs im vergangenen Jahr war für dich eine Premiere. Warum bist du in diesem Jahr wieder dabei?

Anke Harnack: Ich finde, dass die Veranstaltung eine sehr schöne und gelassene Atmosphäre hat. Es ist ein perfekter Ort, um Kontakte zu knüpfen und Gespräche zu führen. Und das zwanglos und ohne „zugedröhnt“ zu werden. Die Programmpunkte sind perfekt abgestimmt: eine Rede, das leckere Buffet und natürlich der Sozial-Oskar mit einem tollen Künstler dabei. Das alles hat mich bewogen, diese Veranstaltung erneut zu unterstützen!

Highlight ist die Verleihung des Hamburger Sozial-Oskars, also die Auszeichnung sozialen Engagements. Gibt es Projekte, die du unterstützt?

Ja, die Brustkrebsinitiative „Hamburg wird Pink“. Ihr Ziel ist es, Frauen zu ermutigen beziehungsweise aufzufordern, zur Früherkennungsuntersuchung zu gehen. Das verhindert keine Krebserkrankung, aber kann womöglich einen bedrückenden Krankheitsverlauf verhindern. Das liegt mir sehr am Herzen, weil es so einfach ist, einen Untersuchungstermin zu vereinbaren, und weil es viel bewirken kann. Daneben unterstütze ich punktuell auch weitere Projekte in Hamburg.

Welche Sicht hast du auf unsere Jugend?

Gerade auch in Bezug auf soziales Engagement?

Ich sehe unsere Jugend nicht so schlecht wie viele andere. Der Computer z.B. wird schon lange nicht nur fürs Daddeln benutzt und auch Facebook ist nicht nur ein Teufelszeug. Damit können die jungen Leute viel mehr bewegen, als viele ahnen.

Ich sehe häufig Kinder, die für eine Sache brennen. Daher finde ich, dass unsere Jugend sich schon sehr engagiert. Das könnte natürlich immer mehr sein, aber das Engagement ist definitiv vorhanden. Kids und Teenager finden einfach neue Wege, um anderen zu helfen. Facebook und Co. werden die Grundwerte einer ganzen Gesellschaft nicht zu Nichte machen. Das kann ich mir nicht vorstellen. Da bin ich stur optimistisch.

Ist eine Auszeichnung wie der Sozial-Oskar Fluch oder Segen für die Jugend?

Definitiv Segen. Die jungen Menschen müssen bestärkt werden in dem was sie tun. Der Sozial-Oskar macht genau das und ehrt sie. Diese Jugendlichen engagieren sich natürlich nicht, um einen Preis zu bekommen. Aber eine Anerkennung ist definitiv gut. sicher viel zurückbekommt.

Du moderierst schon lange die Morning-Show. Was kommt als nächstes?

Wir wollen natürlich Marktführer werden mit NDR 90,3. Ansonsten bin ich immer noch die Stimme am Morgen und das Gesicht am Abend. Und damit bin ich sehr glücklich!

Und gewöhnt man sich an das frühe Aufstehen?

Ja, und zwar jede Woche neu (lacht).

Maria Heggemann

Facelift ohne Skalpell by B!aesthetics



Die Ärztin Susanne Bechtel, Inhaberin der Praxen B!aesthetics, ist seit Jahren auf dem Gebiet der medizinischen Ästhetik tätig. In lockerer Reihenfolge stellt sie im Alster-Magazin modernste Techniken vor. Diesmal erklärt die Schönheits-Expertin, wie man in zwei Stunden mit Fillern ein Gesicht verjüngen und die Konturen straffen kann.

Wenn Babys lachen, zeigen sie uns ihre süßen Pausbäckchen. Sie sehen immer frisch und knackig aus. Unter diesen Pausbäckchen befindet sich ein schöner praller Fettkörper, der direkt über den Wangenknochen liegt. Die Haut ist voller Hyaluron, der Füllsubstanz und Feuchtigkeitsspeicher unserer Haut. Im Laufe der Jahre verliert der Fettkörper der Wangen an Spannkraft und Kontur und verlagert sich von den Wangenknochen entsprechend der Schwerkraft kinnwärts. Die Hyaluronsäurekonzentration der Haut nimmt gleichzeitig ab. Das Ergebnis ist ein schmaleres Gesicht mit je nach Ausprägung eingefallenen Wangen und am Ende bilden sich die typischen Hängebäckchen neben dem Kinn. Wenn man das Volumen des jugendlichen Gesichtes mit einem Dreieck vergleicht, so liegt die Dreiecksbasis im Bereich der Stirn und die Dreiecksspitze am Kinn. Mit zunehmendem Alter „klappt“ das Dreieck um und das Hauptvolumen, die Dreiecksbasis, hat sich in der unteren Gesichtshälfte gesammelt, die Dreiecksspitze

liegt nun im Stirnbereich. Die Hyaluronsäurekonzentration nimmt in mechanisch stark belasteten Bereichen schneller ab. Hier zeigen sich die ersten Alterungserscheinungen im Bereich der Nasolabialfalten. Es folgen die Lippen, Plisseefalten um den Mund und die „Angela Merkel“-Falten am Kinn. Mit Abnahme des Füllfaktors Hyaluronsäure, nimmt auch deren Feuchtigkeitsspeicherungsvolumen ab. Es bilden sich zunächst die Falten durch weniger Volumen, die Haut wird trockener durch weniger Feuchtigkeitsspeicherung und die Falte prägt sich immer schneller in die Haut ein.

Was tun? Ganz einfach!

Mit Radiesse wird zunächst das verlorene Volumen der

Dank Hyaluronsäure lässt sich der Feuchtigkeitsgehalt der Haut verbessern. Das sorgt für straffe und faltentfreie Gesichts- und Handkonturen.

Wangenknochen wieder hergestellt. Dadurch entsteht schon ein leichter Kick der Wangen nach oben. Die Dellen am Unterkiefer rechts und links des Kinns werden wieder aufgefüllt und die Kinnkontur wird gleichmäßig rund. Die Nasolabialfalten werden mit Hyaluronsäure aufgefüllt und je nach Ausprägung auch die „Angela Merkel“-Falten. Selbst erschlaffte Ohrfläppchen werden mit Hyaluronsäure wieder prall und frisch. Auch Augenringe können deutlich gemildert werden, wenn keine Tränensäcke vorhanden sind. Sollten die Wangen bereits sehr faltig oder eingefallen sein, so kann man mit Radiesse ein flächiges Lifting durchführen. Nicht zuletzt werden mit Radiesse auch Handrücken mit einer speziellen Technik elegant gefüllt und gestrafft.

Im Gegensatz zu Botulinum (z.B. Botox) das sehr schön und leider nur bei Stirn- und Zornesfalten sowie Krähenfüßen eingesetzt werden kann und auch nur drei bis vier Monate wirkt, ist die Wirkung der Filler sofort während der Behandlung sichtbar. Bei z.B. Botox tritt die effektive Faltenglättung erst nach ca. einer Woche ein. Die Wirkung der Filler hält im Mittel für ca. ein Jahr an, teilweise auch deutlich länger.



Fotos: Fa. Merz und Fotolia

Susanne Bechtel | Ärztin | Praxis
Hamburg | Harvestehuder Weg 5
Tel. 040 / 81956788 | Termine nach tel. Vereinb.

Weitere Praxen in Neumünster | Tel. 04321 / 8539533 und
Timmendorfer Strand | Tel. 04503 / 8981800

info@baesthetics.de | www.baesthetics.de

**Schönheit in bester
Lage: Seit Kurzem
residiert Susanne
Bechtel in der 1848
erbauten Sloman-Burg.**





In der KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel wird der Widerstandskämpfer Bruno Meyer geehrt.

KZ-Gedenkstätte: Andenken an Widerstand

Um einen Roman und seinen wahren Kern geht es am 29. Oktober um 19 Uhr in der Gedenkstätte Fuhlsbüttel, Suhrenkamp 98. In dem Buch „Wird Zeit, dass wir leben“ aus dem

Jahre 1976 schreibt der Hamburger Schriftsteller Christian Geissler (1928-2008) über den Widerstand der Kommunisten gegen die Nazis in Hamburg Ende der Zwanziger-, Anfang der

Dreißigerjahre des Zwanzigsten Jahrhunderts. Hauptperson ist der Polizist Leo Kantfisch, der im Laufe des Romans bemerkt, dass er eigentlich auf der falschen Seite steht. Vorbild für

den Leo Kantfisch ist eine reale Person: Der Polizist Bruno Meyer wollte 1934/1935 gemeinsam mit Hermann Sanne und Christa Rom die beiden Widerstandskämpfer Etkar André und Fiete Schulze aus dem Gefängnis befreien. Im Roman gelingt dieses Vorhaben, bei den realen Vorbildern scheiterte es hingegen.

Der Journalist und Publizist Detlef Grumbach recherchierte umfassend zum Schicksal Bruno Meyers und hat für die Neuauflage des Buches ein Nachwort geschrieben. In der Gedenkstätte Fuhlsbüttel wird er anhand zahlreicher Akten aus den 1930er- und 1950er-Jahren, aber auch anhand der Romanfigur und von Originaltönen Bruno Meyers vom Schicksal dieser Widerstandskämpfer erzählen.

Mehr Informationen zu der Veranstaltung gibt es auf www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de. Das Buch „Wird Zeit, dass wir leben“ von Christian Geissler ist in seiner Neuauflage 2013 im Verbrecher Verlag erschienen, hat 356 Seiten und kostet 22 Euro.



29.11. – 21.12.2013
WEIHNACHTSFEIERZAUBER



★★★

DEUTSCHLANDS GRÖSSTE DINNERSHOW!

Weihnachtsfeier-Tickets buchen!
040 254 944 00 • www.weihnachtsfeiercircus.de



ab
49,90 €
Trabarena
Bahrenfeld

Täglich mit großer Porsche Carrera 911-Verlosung!*

*für ein Wochenende • Powered by FIRST (1) Class Mobil • www.firstclass-mobil.de



Lohnt im Winter immer einen Besuch: das Torhaus Wellingsbüttel.

Weihnachtsmarkt im Torhaus

Der Weihnachtsmarkt im Torhaus Wellingsbüttel hält auch in diesem Jahr wieder viele Angebote bereit. Ausgewählte Kunsthandwerker zeigen eine breite Palette neuer handgearbeiteter Kreationen in den Bereichen Keramik, Schmuck, Kleidung, Weihnachtsaccessoires, Möbel und Design. Wer gern Kultur verschenken möchte, kann sich schon die druckfrischen Eintrittskarten für die Torhausveranstaltungen

2014 sichern – der Vorverkauf beginnt mit dem Weihnachtsmarkt! Für das leibliche Wohl mit Kaffee, Tee, leckeren Kuchen und einem deftigen Eintopf zum Aufwärmen in angenehmer Atmosphäre sorgt das Cafeteria-Team.

Wo: Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b. Wann: Freitag, 22. November, 13-18 Uhr, Samstag, 23. November und Sonntag, 24. November jeweils 11-18 Uhr.

Rathjens & Mandellas

Immobilien GmbH



Großzügige und luxuriös renovierte 4-Zimmerwohnung mit traumhaftem, unverbaubarem Alsterblick und 3 Balkonen in Uhlenhorst



| | |
|------------------------|---|
| Wohnfläche: | ca. 170 m ² |
| Zimmer: | 4 |
| Etage: | 1. Obergeschoss |
| Miete: | netto/kalt € 2.950,- zzgl. € 600,- Betriebs- u. Heizkosten |
| Besonderheiten: | Blick über die Alster, Holzboden, EBK, 2 Bäder, 3 Balkone, Kamin, Fahrstuhl |
| Maklercourtage: | 2,38 MM netto/kalt inkl. gesetzl. MwSt. |

SIERICHSTRASSE 38 • 22301 HAMBURG • TEL.: 040/69644427
INFO@RATHJENS-IMMOBILIEN.DE • WWW.RATHJENS-IMMOBILIEN.DE



Audi Vorsprung durch Technik 



Willkommen in der Welt von quattro®.

Unser attraktives Angebot für Sie schon ab 07.10.2013 bestellbar:

z. B. Audi Q3 2.0 TDI quattro S tronic², 103 kW (140 PS), Phantomschwarz Perleffekt, Anhängervorrichtung, Durchladeeinrichtung, Einparkhilfe plus, Komfortpaket, Licht- und Regensensor, Multifunktions-Lederlenkrad im 4-Speichen-Design, Navigationspaket, Radioanlage concert, S line Exterieurpaket, S line selection u. v. m.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. Werte für aufgeführte Modelle: Kraftstoffverbrauch in l/100 km: kombiniert 10,7 – 4,7; CO₂-Emission in g/km: kombiniert 249 – 122; ¹Das Angebot gilt vom 21.10.2013 bis 02.11.2013. Späteste Zulassung: 14.12.2013. Bei vorrätigen Fahrzeugen nur, solange der Vorrat reicht. Der Aufpreis des quattro Antriebes in Höhe von 1.950,- inkl. MwSt. ist, wie im Beispiel, im Hauspreis enthalten. ²Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,8; außerorts 5,2; komb. 5,8; CO₂-Emission g/km: kombiniert 152; Effizienzklasse C

Unser Hauspreis:
€ 36.990,-

inklusive Überführungs- und Zulassungskosten

Audi Ahrensburg
Audi Hamburg GmbH
www.audizentrum-hamburg.de

Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 0 41 02/49 09-0



Philip Kneissler (belmoto) und sein „Testfahrer“ Marc Ciunis vor dem EAST Hotel

MARC CIUNIS (EAST HOTEL) TESTET DEN MERCEDES BENZ SLS AMG

» GET YOUR DRIVE

MIT PHILIP KNEISSLER

Willkommen bei der ersten Testfahrt, die ich zusammen mit Hamburger Prominenten bestreite. Ich bin Philip Kneissler, Automobil-Enthusiast und Geschäftsführer von belmoto. Ich liebe außergewöhnliche Fahrzeuge und möchte andere an meiner Leidenschaft teilhaben lassen, indem ich exklusive Testfahrten durch meine Heimatstadt ermögliche. Viel Spaß beim Lesen des Erlebnisberichts!

» Hamburg an einem milden Septembermorgen. Die Wolken haben sich verzogen, Sonnenstrahlen tanzen auf der Alster, und ich bin unterwegs zum EAST Hotel.

Dessen Manager Marc Ciunis will heute mit mir zusammen den Mercedes-Benz SLS AMG testen. Ein Supersportwagen, der die Blicke aller Passanten auf sich zieht, als ich in die Simon-von-Utrecht-Straße einbiege. Vielen kommt das Fahrzeug zwar bekannt vor, doch nicht von Hamburgs Straßen, sondern aus dem TV: Der SLS AMG sorgt in der Formel Eins als Safety Car für Sicherheit. Am EAST empfangen mich Marc und seine Assistentin. Nach einem belebenden Cappuccino nähern wir uns den stählernen 571 Pferdestärken, die vor dem Hotel auf uns warten. Ich nehme auf dem Beifahrersitz

Platz, übergebe Marc die Schlüssel und bin gespannt auf seine Eindrücke.

» Marc ist sich der brachialen Power bewusst, aber sie reizt ihn natürlich auch. SLS steht für „Sport Leicht Super“ – die ungemaine Kraft ist kombiniert mit einer leichten Aluminiumkarosserie. Der Sound der Auspuffanlage deutet an, wozu der Silberpfeil imstande ist. Auf der Budapester Straße geht es Richtung Altona, und Marc fühlt sich im Cockpit bereits nach kurzer Zeit zu Hause. Also: Rauf auf die A7. Die Rush Hour ist vorüber, die linke Spur

völlig frei. Ein Grinsen zeigt sich auf Marcs Gesicht, dann setzt er den Blinker und drückt das Gaspedal durch. Der Mercedes prescht nach vorn, als würde er von einem Kampfjet gezogen und wir werden in die Schalensitze gepresst. Der Motor röhrt während die Tachonadel die 200er Marke in Windeseile überschreitet. Lange Schaltzeiten kennt das AMG Speedshift-Getriebe nicht. Von 0 auf 200 km/h schafft es der silberne Spitzensportler in nur 12 Sekunden. Wow – Ziel erreicht: Marc ist begeistert. Nach dem wilden Galopp zügelt er die AMG-Pferde wieder und nimmt die nächste Ausfahrt.



Schlüsselübergabe vor dem EAST Hotel



Marc Ciunis (EAST Hotel)



ERLEBNIS- BERICHT

» Im Cruising Modus rollten wir durch Hamburgs City zurück in Richtung St. Pauli. Im Hafen lädt Marc mich zum Mittagessen ins COAST by east Restaurant ein, um sich für die außergewöhnliche Spritztour zu revanchieren. Das extravagante Design des SLS mit seiner langgestreckten Motorhaube passt zu den schicken Bauten der Hafen City ebenso gut wie zum durchgestylten COAST by east, vor dem wir schließlich halten. Die Flügeltüren des Mercedes öffnen sich und Marc übergibt mir wehmütig die Fahrzeugschlüssel. Seine Revanche gelingt: Mittags Sushi auf der Terrasse des COAST

by east – das ist ganz etwas anderes als eine Fahrt im Mercedes-Benz SLS AMG. Und doch ... beides ist ein intensiver Genuss, ein Erlebnis für die Sinne.

EMOTION ★★★★★
TECHNIK ★★★★★
GLAMOUR ★★★★★
IM ALLTAG ★★★☆☆

ECKDATEN – MERCEDES-BENZ SLS AMG

- ★ Motor Zylinder 8
- ★ Getriebe AMG SPEEDSHIFT DCT 7-Gang Sportgetriebe
- ★ Leistung 420 (571) kW (PS)
- ★ Höchstgeschwindigkeit 317 km/h
- ★ Verbrauch innerorts/außerorts/kombiniert 19,9/9,3/13,2 l/100 km
- ★ CO₂ Emissionen kombiniert 308 g/km
- ★ Kaufpreis ab Werk ab 186.830,00 Euro inkl. MwSt.



Vorhang auf für „Eine kleine

Mozart's bekanntes Musikwerk einmal ganz anders in der Saseler Chocolaterie „Die Ise“.

„Würde Mozart heute leben, dann wäre er bestimmt ein Schokoladenliebhaber“, vermutet Christiane Welschlau, „doch leider war die Schokolade zu Mozart's Lebzeiten nicht vergleichbar mit der, die wir heute genießen können.“

Mit diesem Bewusstsein und der Begeisterung für neue Ideen, gibt es in der beliebten Chocolaterie



am Waldweg wieder Neues zu bestaunen. Dieses Mal dreht sich alles um das Thema Musik. Dazu zählt die CD „Eine kleine Schokoladenmusik“ mit dem Porträt

von Wolfgang Amadeus Mozart, das eigens für diesen Anlass gezeichnet wurde. Und das alles aus feinsten Schokolade, zusätzlich versehen mit einem wunderschönen Text auf der Rückseite der CD: Allegro – mit allen Sinnen,



Christiane Welschlau,
Die Ise

Schokoladenmusik“

Romanze – geschöpfte Freude, Menuetto – erlesener Qualität, Rondo – für vollendeten Genuss. Eine kleine Hommage an einen großen Künstler.

Doch damit nicht genug. Auch die bekannten „Ise“- Pralinen haben ein neues Gesicht bekommen: Noten und Instrumente! Für die Kunden, die ein größeres Geschenk suchen, gibt es Taler aus Schokolade, die mit Musikinstrumenten geschmückt sind. Unvergleichbarkeit, Individualität und hohe Qualität sind die Richtlinien für Christiane Welschlau, die sich immer wieder an der Vielfalt, die die Arbeit mit Schokolade bietet, erfreuen kann.

Der Besuch in der Chocolaterie ist ein wahrer Genuss für alle Sinne.

„Die Ise“

Waldweg 9a, Sasel,
Tel. 633 11 325, www.die-ise.de



**Auto Wichert immer
in Ihrer Nähe**



Augen auf!
16 x in Hamburg & Norderstedt



Audi



Das Auto.



Nutzfahrzeuge

ŠKODA



Service mit
Leidenschaft.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0
Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0
Bornkampsweg 2-4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0
Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0
Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0
Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 55 03 162
Oldesloer Straße 90 | Hamburg | Tel. 040 . 55 08 169
Segeberger Ch. 181 & 188a | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0
Ulzburger Straße 167 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 17 07-0
Ohechaussee 194 | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 544-70



Für über 340.000 Euro Steuergeld wurde diese Wand hochgezogen – der TSC Wellingsbüttel darf trotzdem nicht uneingeschränkt spielen!

Lärm-Ärger um den TSC Wellingsbüttel

Seit der Platz am Pfeilshof vor zwei Jahren einen neuen Kunstrasenbelag bekam, kommt der Traditionsverein aus dem Ärger nicht mehr heraus. Mehrere Anwohner reichten Klage wegen Lärmbelästigung ein, das Bezirksamt erlegte dem Verein strikte Nutzungszeiten auf. Für 342.000 Euro wurde eine Lärmschutzwand hochgezogen – doch bis zu einer Lärmschutzmessung bleiben die Beschränkungen bestehen – mindestens. Die Messung sollte ursprünglich bis zum 1. August abgeschlossen sein – mittlerweile wird – abhängig von Witterung und Spielbetrieb – der 31. Oktober anvisiert. CDU-MDHB Dennis Thering fordert eine sofortige Aufhebung der Beschränkungen. „Es ist doch niemandem zu erklären, dass 340.000 Euro an Steuergeldern für eine Lärmschutzwand ausgegeben werden ohne dass hinterher der Spiel- und Trainingsbetrieb sichergestellt ist.“ Der TSC verhält sich in der Hoffnung auf eine baldige Beilegung noch recht still. „Allerdings leiden wir unter den Beschränkungen schon sehr“, sagt der 1. Vorsitzende Volker Helm, „ob dies die Wege zu den Ausweichplätzen am Wochenende sind oder dass Mannschaften nicht parallel trainieren können, weil der Zeitplan eingeschränkt ist oder dass die Herren- und Frauenmannschaften um 20:30 Uhr Schluss machen müssen, obwohl nebenan auf dem Hok-

keyplatz die Spiele bis 22:00 Uhr kein Problem sind und so unsere Trainingszeiten zu kurz sind. Viele Spieler wohnen zwischenzeitlich in der City, müssen sich abhetzen, um zum Trainingsbeginn gegen 19 Uhr auf dem Platz zu stehen und können viele Einheiten nicht zu Ende bringen, weil sie vom Platz geholt werden.“ Dass Anwohner den Spielbetrieb aus Lärmgründen verhindern, ist in Hamburg ein häufiges Problem, weiß Volker Helm: „In unserer unmittelbaren Umgebung sind die Plätze Am Stühm-Süd, Tegelsberg und Langenfort betroffen. Aber auch in Bergstedt und bei Klipper am Eckerkamp gibt es Schwierigkeiten. Der Ausbau des Platzes Petunienweg wird von Anwohnern derzeit blockiert und am Saseler Parkweg hat eine Anwohnerin bereits auch angekündigt, den Spielbetrieb beschränken zu lassen.“ Wie derartige Fälle in Zukunft zu vermeiden wären, ist die große Frage. Eine Möglichkeit wäre, Sportgeräuschen ähnliche Privilegien einzuräumen wie Kinder-„Lärm“. Eine Sprecherin des Bezirksamts: „Hamburg als Stadtstaat und damit das Bezirksamt muss immer wieder diese Interessen ausbalancieren, da die Sportanlagen in den meisten Fällen in Wohngebieten liegen. Daher würde das Bezirksamt Wandsbek eine entsprechende Ausnahmeregelung begrüßen.“

cl


**GOLDSCHMIEDE
HORNEBER**



SEEBARG 8A, 22397 HAMBURG
040-61137776
www.goldschmiede-horneber.de



Hautprofil

Dr. med. Christina Hintz

Hautgesundheit Ausstrahlung & Ästhetik

Denn Ihr Wohlbefinden ist uns wichtig

Höchstmögliche Expertise und eine individuelle Beratung und Betreuung in entspannter Atmosphäre sind für uns selbstverständlich. Dabei steht bei allen Vorsorgemaßnahmen, dermatologischen Therapien und ästhetischen Eingriffen Ihre Hautgesundheit ganz im Mittelpunkt. Fachliche Kompetenz, Service und ein privates Ambiente sorgen dafür, dass Sie sich bei uns von Anfang an wohl in Ihrer Haut fühlen.

- **Allgemeine Dermatologie**
Von der Vorsorge bis hin zur ambulanten OP.
- **Ästhetische Dermatologie und Anti-Aging**
Versierte Methoden und viel Geschick – zeigen Sie, wie jung Sie sich fühlen.
- **Laser- und Lichttherapie**
Neue Behandlungswege dank Innovation und unserer Expertise.
- **Kinderdermatologie**
Mit schonenden Methoden nehmen wir uns unserer kleinen Patienten sehr gerne an.



Dr. med. Christina Hintz
**Fachärztin für Dermatologie, Venerologie,
Allergologie**

Dermatologische Privatpraxis Hautprofil
Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg

www.hautprofil.de
040 / 600 90 760

Schnelle Terminreaktion bei
kurzen Wartezeiten. Nutzen
Sie einfach die Online-
Terminvereinbarung
www.hautprofil.de

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler



DIWAL

Rolladenbau GmbH

Seit 1971

Neulieferung
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

Bald koste

Die Pendler aus dem Alstertal sind auf P+R-Anlagen angewiesen. Ob in Ohlstedt, im Kiwitteemoor oder das sich im Bau befindende P+R-Parkhaus am S-Bahnhof Poppenbüttel – die Plätze sind chronisch überfüllt. Das Parken soll zudem kostenpflichtig werden!

Werktags kommen 300.000 Pendler nach Hamburg. Sie sollen den öffentlichen Personennahverkehr nutzen, um in die Stadt zu gelangen. Deshalb wird der Ausbau des P+R-Angebots im Alstertal seit geraumer Zeit vorangetrieben. Nahe des Stadtzentrums hingegen werden P+R-Parkplätze zurückgebaut. Die Auslastung liegt momentan bei über 80 Prozent, wobei viele der insgesamt 9300 Stellplätze sanierungsbedürftig sind. Das Entwicklungskonzept „Betreuung der Hamburger Park-and-ride-Anlagen aus einer Hand“ sieht einen Ausbau um weitere 16 Prozent in den nächsten acht Jahren vor. Es sollen rund 2200 zusätzliche Parkplätze entste-

hen. Allerdings sind nicht nur der Ausbau und die Sanierung geplant. P+R-Stellplätze zu nutzen, wird in Zukunft kostenpflichtig.

Der Grund: Diejenigen die Parkplätze in Anspruch nehmen, sollen sich an den Kosten beteiligen. Außerdem soll damit die „Gebührengerechtigkeit“ hergestellt werden. Für Fahrradboxen oder Sammelschließanlagen wird auch Geld bezahlt. Kritiker sehen in der Kostenpflicht die Gefahr, dass weniger gependelt wird. Dabei soll doch das P+R-System auch die Stadt entlasten und die Umwelt schonen. Ein Widerspruch? In Hannover beispielsweise, bleibt P+R kostenfrei: „Unser Beitrag zum Umweltschutz“, sagt die Stadt. In München habe sich das Verhalten der Pendler nach Einführung der Kostenpflicht angeblich nicht geändert, so die Betreiber.

Und bei uns? „Die sinnvolle Idee von Park and Ride ist es, dass Pendler von der Straße auf die Schiene umsteigen. Insbesondere in den Hamburger Randgebieten, wie hier bei uns im Alstertal und den Walddörfern, sollen möglichst viele Menschen ihr PKW am Bahnhof stehen lassen und nicht damit in die Stadt fahren. In den

GLOBETROTTER REISEN

Brüssel im Advent

Der neue Winterkatalog ist da! Gleich anfordern!

Brüssel im Advent · 4* Hilton Hotel mit Frühstücksbuffet · Stadtführungen in Brüssel, Leuven und Antwerpen · Besuch des Weihnachtsmarktes mit Glühweinstopp · Reise im 5 Sterne Globetrotter Fernreisebus
Gratis-Getränke im Bus **3 Tage 06.12. - 08.12. ab € 311,-**

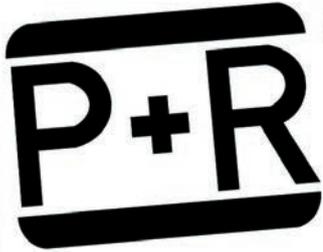
Beratung/Buchung: **Gratis Hotline: 0800-2323646** · 04108-430330
Harburger Str. 20 · 21224 Rosengarten · www.globetrotter-reisen.de

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ **040 - 511 80 22 Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



mpflichtig!

letzten Monaten hat sich erneut gezeigt, dass die Stadt ohnehin durch zu viel Verkehr und eine schlechte Verkehrsplanung des Senats überlastet ist. Eine Einführung von Parkentgelten würde diesen Trend weiter verstärken und alle Bemühungen den umweltfreundlichen ÖPNV zu stärken konterkarieren“, so der CDU Bürgerschaftsabgeordnete aus dem Alstertal und den Walddörfern Dennis Thering. Bis 2017 jedenfalls geht die Zuständigkeit für die Anlagen geht von den Bezirksämter auf die der Hochbahn angegliederte P+R-Betriebsgesellschaft über. Insgesamt wird die Sanierung

und Modernisierung 7,15 Millionen Euro Kosten – inklusive Fahrscheinautomaten. Wann und wie genau die vom Senat geplante Kostenpflicht startet, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. *Jonas Sachtleber*

P+R-Preise

In Zukunft soll Park-and-ride kostenpflichtig werden:

| | |
|--------------|----------|
| Tageskarte: | 2 Euro |
| Monatskarte: | 20 Euro |
| Jahreskarte: | 200 Euro |

gültig in allen P+R-Anlagen im Hamburger Stadtgebiet.

Das Ende meiner Alkoholsucht innerhalb von 3 Tagen!

Auch für diejenigen, die schon alles probiert haben.

Infoabend am **Montag, 4.11.2013, 19.30 Uhr**
im **Gasthaus Haselknick**, Haselknick 77, Hamburg-Ohlstedt

Anmeldung bei Frau Heinen, **Tel.: 0162 91 03 783**



Ledermöbelaufbereitung

Spezial-Reparatur & Farb-Restauration

Seit über 10 Jahren pflegen, reinigen und färben wir Qualitäts-Ledermöbel, um deren Wert zu erhalten. Wir bieten Ihnen professionelle Lösungen, wenn es um den Erhalt von Qualitäts-Ledermöbeln wie z. B. De Sede, Rolf Benz, COR und anderen Herstellern geht. Mit umweltfreundlichen Verfahren beseitigen wir Farbabnutzungen, Ausbleichungen, Flecken, Brandlöcher und andere Schäden an Ihren hochwertigen Ledermöbeln.

Das coloRepair-Team freut sich auf Ihren Anruf!

Unter folgender Rufnummer stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

0170-188 68 75 oder 040-254 86 329

www.colorepair.de

Wir bauen um - Sonderverkauf zu Sensationspreisen im November
Preisreduzierungen bis zu 60 %

adRem[®]
INTERIOR



AdRem Interior bietet auf 600 m2 eine große Auswahl an Teak-Tischen, Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Preisen.

AdRem Interior : Ruhrstrasse 11c, 22761 Hamburg Altona - Mo-Fr 10-19.00 Sa 10-16:00 www.adrem-interior.de

Mit Tanz Herz!

John Neumeier: International anerkannt für seine Arbeit als **Tänzer, Choreograf und Ballettdirektor**. Schon lange engagiert sich Neumeier auch für soziale Projekte. Am 16. November kommen ausgewählte Schülerinnen und Schüler seiner Ballettschule in das **Hospital zum Heiligen Geist!**

Alstertal-Magazin: Was erwartet den Zuschauer am 16. November?

John Neumeier: Die Schülerinnen und Schüler der Ballettschule des Hamburg Ballett sind große Talente und womöglich die Ersten Solisten von morgen. Etwa 90 Prozent meiner Compagnie stammen aus der Ballettschule und wollen Sie mit einem beson-

deren Programm bewegen. Dabei sehen die Zuschauer verschiedene Jahrgänge und Ausschnitte aus unterschiedlichen Balletten.

Welche Chance sehen Sie darin außerhalb der Staatsoper und weit weg von den großen Bühnen dieser Welt zu tanzen?

Meine Juniorcompagnie, das Bundesjugendballett, und die Bal-

John Neumeier machte das Hamburg Ballett zu einer der führenden deutschen Ballettcompagnien.

Foto: Steven Häberland

ANZEIGEN-SPEZIAL

PERFEKTE SCHUHE FÜR KALTE TAGE

Eis und Schnee? Kein Problem, Schockmann, Deutschlands größtes Fachgeschäft für gesunde Schuhe, bietet eine große Auswahl warmer Winterstiefel und Hausschuhe!

Der Winter steht vor der Tür. Schnee und Eis sind aber kein Grund für kalte Füße. Schockmann Schuhe bietet warme Winterstiefel, die selbst eisigen Temperaturen trotzen. Echtes Lammfellfutter, rutschfeste Sohlen und perfekte Passformen sorgen für höchsten Tragekomfort. Wer seine Füße auch zu Hause verwöhnen

möchte, freut sich über hochwertige Hausschuhe aus natürlichen Materialien. So sorgt etwa atmungsaktiver Wollfilz für ein optimales Wohlfühlklima.

Bei Schockmann gibt es für jeden Fuß den perfekten Schuh

Schockmanns breites Angebot reicht von eleganten Stiefeln bis hin zu robusten Wanderstiefeln. Die Fachgeschäfte bieten Modelle in verschiedenen Weiten, für lose Einlagen und sogar Spezial-Schuhe für Diabetiker.

Kompetentes Fachpersonal hilft dabei, den passenden Schuh für jeden Fuß zu finden. Das große Warenangebot besteht aus umweltbewusst und sozial fair hergestellten Marken. Es sind nachhaltige Produkte, die sich auch reparieren lassen.

Reparaturen, Einlagen und vieles mehr übernimmt die in der Schockmann-Filiale Hamburg-City ansässige Meisterwerkstatt Kleinworth. Jeden Dienstag- und Donnerstagnachmittag sind die Orthopädienschuhtechniker auch in Poppenbüttel vor Ort.



Große Auswahl an gesunden Schuhen

schockmann
Schuhe die passen

HH-City: Amelungstraße 5,
Tel. 040-413 49 85-0
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3,
Tel. 040-601 19 55
www.schockmann-schuhe.de



MEINDL



Ganter
Shop Hamburg



HAFLINGER



BIRKENSTOCK
Made in Germany • Tradition seit 1774

Modellbeispiele | Foto: Kurt Bouda, pixelio.de

direkt ins



QR-Code scannen und die Solisten von morgen bei den Proben sehen.



Foto: Holger Bradlow

lettschule des Hamburg Ballett haben den expliziten Auftrag, Tanz auch dorthin zu bringen, wo die Menschen sind, die womöglich nicht unbedingt in die Staatsoper kommen oder kommen können – dazu gehören auch Seniorenresidenzen, Schulen und Gefängnisse. Wir möchten mit Menschen kommunizieren, sie mit unserer Kunst bewegen, das ist das Ziel. Wo wir das tun, spielt nur eine nachgeordnete Rolle.

Was sind das für junge Menschen, die bei diesem Projekt mitwirken?

Sie lernen Sie bei dem Auftritt kennen! Es sind, denke ich, ganz normale junge Menschen mit einer Leidenschaft für Tanz. Das Besondere an ihnen ist vielleicht, dass sie sich früh entscheiden, aus ihrer Leidenschaft einen Beruf zu machen.

Als Tänzer steht man unter enormem Leistungsdruck. Wie gehen Sie und wie gehen Ihre Tänzer mit Druck um?

Ich halte das mit dem Leistungsdruck beim Ballett für ein veraltetes Klischee. Leider gibt es in Bezug auf das Ballett hartnäckige Vorurteile, die auch durch den Film „Black Swan“ wiederbelebt wurden. Natürlich bedarf Tanz einer speziellen Technik, die jahrelang mit Disziplin erlernt werden muss. Aber insgesamt ist der Druck auf Tänzer ähnlich wie beispielsweise bei Mathematikern, Sportlern oder Unter-

nehmern, die ihrem Beruf mit Leidenschaft und Ernsthaftigkeit nachgehen.

Vor über 40 Jahren haben Sie das Hamburg Ballett übernommen und daraus eine international renommierte Compagnie gemacht. Was ist Ihr Geheimnis?

Dass es schon vierzig Jahre sind, fühlt sich für mich gar nicht so an. Ich gehe noch immer ins Ballettzentrum, wie ich es bei meinem ersten Arbeitstag getan habe, und versuche aus den kommenden Stunden das Sinnvollste zu machen. Ich hatte vor vierzig Jahren eine Idee, eine Vision, wie ich mir die Arbeit einer Compagnie vorstelle. Dass daraus eine so lange Zusammenarbeit wurde, u.a. mit einer Ballettschule und dem Bundesjugendballett, hätte ich nie gedacht. Und noch immer gehe ich mit derselben Freude ins Ballettzentrum wie damals. Gibt es für Sie ein persönliches Highlight in Ihrer Karriere und welche Ziele haben Sie sich für Ihre Zukunft gesetzt?

Jede Aufführung eines meiner Ballette ist für mich einmalig und deshalb ganz besonders, also ein Highlight (lacht). Im Dezember werde ich mit einem Ballett zu allen Teilen des Bachschen „Weihnachtsoratoriums“ in der Staatsoper Premiere feiern, im Juni wende ich mich einer Kreation zu Puschkins „Onegin“-Stoff unter dem Titel „Tatjana“ zu. dj

Veranstaltungshinweis:

Am 16. November präsentieren begabte Nachwuchskünstler der Ballettschule des HAMBURG BALLETT sowohl um 15 als auch um 19 Uhr im Festsaal des Hospitals zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11, eine Bühnenshow. Klassik, Moderne und Folklore! Der Eintritt für Gäste beträgt 12€, Bewohner und Mitarbeitende zahlen 6€. Infos zur Show und Kartenreservierung unter Tel.: 60601111.

Teppich Galerie Poppenbüttele

An- und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur



IRANtex GmbH | Inh.: H. Aliakbarzadeh

Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

schön!gesund.

FIGUR · ENTSPANNUNG · SCHÖNHEIT



LASSEN SIE SICH BLITZEN

Dauerhafte Haarentfernung – sicher und effektiv mit der ELOS® Technologie*. Verleihen Sie Ihrer Haut mühelos und langanhaltend ein glattes und makellooses Aussehen. Wir beraten Sie gern.

*ELOS® = Elektrisch-optische Synergie

In den lichtschwächeren Tagen empfehlenswert!

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttele
Tel.: 040 - 608 49 712 • www.schoen-gesund-hamburg.de

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttele Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Eggers

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Poppenbüttele

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Singen
Gesangsunterricht für Kinder, Jugendliche, Erwachsene

EINS

Poppenbüttler Hauptstr. 7
040-24 82 57 17
s-eins.de

Tanz | Gesang | Schauspiel

Tanzen
Paartanz für Einsteiger und Fortgeschrittene

EINS

Poppenbüttler Hauptstr. 7
040-24 82 57 17
s-eins.de

Tanz | Gesang | Schauspiel

jirrmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Lichtschachtabdeckung

kein Laub
keine lästigen Tiere
weniger Schmutz
auch regensichere Varianten

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550 • FAX: 040/724 94 89

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9:00-12:30
+ 13:30-18:00, Sa.: 09:00-14:00 Uhr

www.jirrmann-sonnenschutzsysteme.de

Profi für Aufstell- und Soundlösungen

Beratung · Verkauf · Service · Installation · Reparatur · TV · HiFi
Sat-Anlagen · DVB-T · Digital-Kabel-TV · PC-Grundservice · Internet
Telefonanlagen · DSL · Netzwerk · Home Cinema · Multiroom

GRUNDIG BOSE LOEWE SONY Panasonic

J.MELLE+SOHN
Elektro- u. Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt
www.j-melle-sohn.de

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

Geöffnet: v. 8:30 h – 13:00 h und v. 14:15 h – 18:30 h · Sa. v. 9:00 h – 13:00 h

Han
BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anskar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

GESUNDHEIT IST EIN MENSCHENRECHT
Deshalb hilft **ÄRZTE OHNE GRENZEN** in rund 70 Ländern Menschen in Not – ungeachtet ihrer Hautfarbe, Religion oder politischen Überzeugung.

HELFEN SIE MIT!

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V. • Am Köllnischen Park 1
10179 Berlin • www.aerzte-ohne-grenzen.de

Spendenkonto 97 0 97
Bank für Sozialwirtschaft • BLZ 370 205 00

Bitte schicken Sie mir unverbindlich Informationen

über **ÄRZTE OHNE GRENZEN**
 für einen Projekteinsatz
 zur Fördermitgliedschaft
 zu Testamentsspenden
 zu Spendenaktionen

Name

Anschrift

E-Mail

MEDECINS SANS FRONTIERES
ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.



Foto: Hamburger Bücherhallen

Auch Kinder in der Bücherhalle Alstertal haben sich in diesem Jahr wieder als Jurymitglieder an der Verleihung des TOMMIs beteiligt!

Kindersoftwarepreis verliehen

Doppelter Rekord: Rund 200 Kinder nahmen am diesjährigen **Kindersoftwarepreis TOMMI** in den **Hamburger Bücherhallen Alstertal und Billstedt** teil. Bundesweit waren es sogar rund 4500 Kinder, das sind 1000 mehr als im Vorjahr! Der TOMMI möchte gute Apps, Computer- und Konsolenspiele einem größeren Publikum bekannt machen und verschafft den Eltern einen Überblick im Spiele-Dschungel. Der TOMMI bindet mehr Kinder in die Jurytätigkeit ein, erzieht so zum kritischen Umgang mit Computer- und Konsolenspielen und fördert nachhaltig die Medienkompetenz. Der TOMMI präsentiert qualitativ hochwertige Spiele, schützt vor Spielinhalten, die für Kinder nicht geeignet sind und hilft Eltern auf diese Weise, ihre Kinder im Medienzeitalter zu fördern und zu begleiten.

Höhepunkt in Hamburg war das Abschlussfest am Nachmittag des 4. Oktober in der Bücherhalle Alstertal. Wegen der Herbstferien konnten zwar leider nicht alle Jurymitglieder mitfeiern, aber die übrigen verbrachten einen anregenden Nachmittag in der Bücherhalle. Es wurden Urkunden verteilt, Spiele verlost und vieles mehr. Neu war in diesem Jahr, dass

neben 10 PC-Spielen und 10 Konsolenspielen auch 10 iPad-Apps zu bewerten waren. So hatten die Juroren im Alter von 6 – 13 Jahren reichlich Arbeit vor sich, die mit Hilfe der Auszubildenden der Bücherhallen Hamburg aber zu bewältigen war.

Jedes Spiel war zuvor von einer Fachjury, bestehend aus Medienpädagogen und Fachjournalisten, vorausgewählt worden. Dann hatten Kinder in insgesamt 21 Städten, verteilt über das gesamte Bundesgebiet, das letzte Wort.

Die Gewinner

Wir präsentieren hier die Gewinner des Preises. **Konsolenspiele:** 1. Lego City Undercover (Nintendo) WiiU, 2. Skylanders Giants (Activision) Xbox, PS3, Wii, WiiU, 3. New Super Mario Bros. U WiiU. **PC-Spiele:** 1. Giana Sisters Twisted Dreams (bitComposer Games) PC-Spiele: 2. Die Sims 3 Inselparadies (EA) PC und MAC, 3. Planes – das Videospiel (Disney) PC und MAC. **Apps:** 1. Take It Easy (Ravensburger Digital) iOS, Windows Phone, 2. Shiny The Firefly (Headup Games) iOS, Android, 3. Fiete (Ahoiii) iOS. Weitere Informationen gibt es unter www.kindersoftwarepreis.de



Expertentipp von Bettina Feldmann, Dipl. Ing. und Optometristin im Augen-Operationszentrum Hamburg

Die unsichtbare Brille

Gemeint sind natürlich die Kontaktlinsen, kleine durchsichtige, flexible Kunststoffscheiben mit beeindruckender Leistung. Kontaktlinsen sind sehr beliebt, da sie das Gesichtsfeld besonders bei sportlichen Aktivitäten und in der Freizeit nicht einschränken. Manche Fehlsichtigkeit wird mit Kontaktlinsen deutlich besser korrigiert, zudem wird die Zunahme der Kurzsichtigkeit bei Kindern durch das Tragen von formstabilen Kontaktlinsen wesentlich reduziert. Besonders jetzt, zu Beginn der Herbst- und Regenzeit, bieten die Kontaktlinsen einen erheblichen Vorteil: kein Beschlagen oder Verregnen der Brillengläser. Es gibt sie in verschiedenen Ausführungen, als Tages-, Wochen-, Monats- oder Jahreslinsen. Sie korrigieren Kurzsichtigkeit, Weitsichtigkeit, Hornhautverkrümmung und Alterssichtigkeit. Nachdem der Augenarzt oder Kontaktlinsenspezialist das Auge gründlich untersucht und vermessen hat, können anhand der Untersuchungsergebnisse die individuell passenden Kontaktlinsen ausgewählt werden. Für

ein beschwerdefreies Kontaktlinsentragen ist die richtige Anpassung und das Beachten der hygienischen Vorschriften besonders wichtig. Durch Messung der Hornhauttopografie und der Tränenmenge können Komplikationen und trockene Augen langfristig vermieden werden. Genauso wichtig ist die Wahl des passenden Pflegemittels. So kann beispielsweise allergischen Reaktionen vorgebeugt werden. Darüber hinaus sind regelmäßige Kontrollen wichtig, um Kontaktlinsenunverträglichkeiten, schwere Hornhautinfektionen und sogar Eintrübungen zu vermeiden. Kontaktlinsen vermindern die Schmerzempfindlichkeit des Auges, sodass Kontaktlinsenträger Beschwerden später als üblich wahrnehmen.

Sowohl im Internet als auch in Drogeriemärkten sind Kontaktlinsen erhältlich. Allerdings ist davon dringend abzuraten, denn das Entzündungsrisiko steigt erheblich. Die Produkte sind nicht individuell angepasst und der Preis steht mehr als die Qualität im Vordergrund. Es ist außerordentlich wichtig als Kontaktlinsenträger auf kleinste Veränderungen zu reagieren und bei Beschwerden schnellstens die Notfallsprechstunde des Augenarztes aufzusuchen. Wenige Stunden können hier entscheidend sein, um böse Überraschungen zu vermeiden.



Augen
Operationszentrum
Hamburg

Wir suchen Dich!

Medizinische/-r Fachangestellte/-r gesucht!

Bewerbungen unter:
aoz-hamburg@augenarzt-otto.de



Heegbar 2 · 22391 Hamburg
aoz-hamburg@augenarzt-otto.de

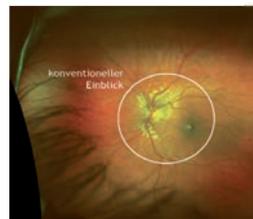
Tel.: 040/53 04 88 77
www.aoz-hamburg.de



Augen
Operationszentrum
Hamburg

Netzhautuntersuchung: Optomap®-200c

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



Heegbar 2 · 22391 Hamburg
aoz-hamburg@augenarzt-otto.de

Tel.: 040/53 04 88 77
www.aoz-hamburg.de



Expertentipp von Martin J. Järvinen, Arzt für Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie, Schlafmedizin

Schon morgen Nichtraucher?

Vorab und wie bekannt, den einfachen Weg zum Nichtraucher gibt es nicht. Meist erfolgt zunächst eine langsame Reduzierung der täglichen Zigarettenmenge. Nach einiger Zeit der persönlichen Entbehrung wird endlich eine Anzahl von 3-5 Zigaretten täglich erreicht. Schon ganz gut. Wie etliche Raucher allerdings aus eigener, leidvoller Erfahrung wissen, gibt es dann sehr viele „gute“ Gründe, um wieder dem alten Trott zu verfallen. Schlechtes Gewissen inklusive. Unterstützende Maßnahmen wie

Nikotinpflaster und Antirauchertabletten erhöhen zwar ein wenig die Chancen zur Entwöhnung. Wundermittel sind diese jedoch nicht. Viele Ex-Raucher hingegen berichten von einem Erfolg durch einen sofortigen Komplettverzicht. Bewusstes und ablehnendes Rauchen jeder einzelnen Zigarette zuvor schaffe häufig den berühmten „Klick“ im Kopf. Gegen den möglichen Hunger im Entzug den Kühlschrank bereits vorher mit kalorienarmen aber sättigenden Speisen gut füllen. Auch ist es sinnvoll eine vorher gewählte Lieblingsbeschäftigung im akuten Nikotinentzug zur Ablenkung intensiv zu betreiben. Wichtig bei einem Rückfall: Kein schlechtes Gewissen, sondern die positive Selbstbestärkung, ich war schon gut und möchte es weiter versuchen! Viele schaffen es dann nach dem ersten, zweiten oder eben auch fünften Mal.

SONNEN-GUTSCHEIN
www.smartsun.de

Mit diesem
Gutschein
auf allen
Bänken
3,-€ sparen
Gültigkeit bis So.24.Nov.13

BERUTYANGEL SONNENANGEL Ergoline

Verrechnung mit Angebotsbänken und SunCard nicht möglich

SMARTSUN
SONNENSTUDIO

4x in Hamburg
einlösbar in allen Filialen

Heegbarg 16 (am AEZ) • HH-Poppenbüttel • 6x Kunden **P**

Dr. med. dent.
Katharina Dorandt & Kollegen
Zahnarztpraxis für Kinder

Heegbarg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040 611 36 07-0
Telefax 040 611 36 07-11
www.dr-dorandt-kollegen.de

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung
Tel.: 538 930 55, Mobil: 0179 / 788 57 71
E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de

Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44

**Husten?
Infektneigung?
Atemnot?**

Wir nehmen uns
Zeit für Sie.



Expertentipp von Gottfried Unterweger, Apotheker

Entstehung und Behandlung von Arthrose

Ca. 50% der über 50-jährigen Menschen in Deutschland leiden unter Verschleißerscheinungen in den Gelenken, gemeinhin Arthrose genannt. Ausgelöst wird dies häufig durch Verletzungen, Überlastungen und/oder Bewegungsmangel.

Arthrose beginnt mit der Entzündung der schützenden Knorpelschicht der Knochen in den Gelenken. Dies verursacht häufig noch keine Schmerzen, so dass keine entsprechende Behandlung begonnen wird. Die Entzündung kann sich daher weiter ausbreiten, so dass die Knorpelschicht zerstört wird und die Knochen sich direkt berühren – ein sehr schmerzhafter Zustand. Bei typischen Symptomen wie steifen Gelenken, Schmerzen (erst Belastungsschmerz; im weiteren Verlauf auch länger andauernde Schmerzen u. U. auch bei Ruhigstellung) und/oder Bewegungseinschränkungen sollte ein Arzt aufgesucht werden. Das Behandlungskonzept stützt sich im Anfangsstadium auf zwei

Säulen: physikalische Maßnahmen wie Wärme/Kältebehandlung, Massagen und Bewegungstherapien sollten zusammen mit schmerzlindernden bzw. entzündungshemmenden Arzneimitteln angewendet werden.

Dabei eignen sich gerade im Anfangsstadium Arzneimittel mit Wirkstoffen aus der Natur wie Teufelskrallen-Extrakt besonders gut. Sie sind in der Wirkung mit den synthetischen Arzneimitteln vergleichbar, besitzen jedoch nach dem heutigen Kenntnisstand ein geringeres Nebenwirkungsrisiko. Lassen Sie sich am besten in Ihrer Apotheke beraten.



Tschüss Gelenkschmerzen!

Hallo Bewegungsfreiheit!



Gelenkschmerzen? Rückenschmerzen?

Harpavit® hilft - pflanzlich, entzündungshemmend, schmerzstillend. Fragen Sie in Ihrer Apotheke nach:

Harpavit®

Besser bewegen. Besser leben.



Harpavit® Filmtabletten, 1 Filmtablette enthält: Wirkstoff: Trockenextrakt aus Teufelskrallenwurzel (1,5-2,5:1) 600 mg, Auszugsmittel Wasser. Weitere Bestandteile: Cellulosepulver, hochdisperses Siliciumdioxid, Hypromellose, Lactose-Monohydrat, Magnesiumstearat, Carboxymethylstärke-Natrium (Typ A), mikrokristalline Cellulose, Saccharose, Stearinsäure, Titandioxid E 171. Zur unterstützenden Behandlung bei degenerativen Erkrankungen des Bewegungsapparates bei Erwachsenen. Nicht anwenden bei bekannter Überempfindlichkeit gegen Teufelskrallen, Lactose, Saccharose, Titandioxid, Stearinsäure, Cellulose, Magnesiumstearat. In seltenen Fällen können Magen-Darm-Beschwerden (Durchfall, Übelkeit, Erbrechen, Blähungen), Schwindel oder Kopfschmerzen auftreten. Sehr selten wurden allergische Reaktionen beobachtet (Hautausschläge). Bei Gallensteinleiden nur nach Rücksprache mit dem Arzt einnehmen. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Pharmazeutische Fabrik Evers GmbH & Co. KG, Siemensstraße 4, 25421 Pinneberg





Expertentipp von Sandra C. Walters, Heilpraktikerin für Psychotherapie von *Lebe deine Seele!* Praxis für Holistische Therapie

In der Natur spiegelt sich deine Seele wider

Welches ist Ihr Spiegel des Herbstes – Typ A oder Typ B?

Typ A: Sind Sie vom Herbst inspiriert, lieben und genießen Sie seine Düfte und Farben, raus zu gehen, die Ernte Ihrer Bemühungen und Ihres Gartens einzufahren? Werden Sie aktiv und machen Sie es sich im häuslichen Nest gemütlich? Dann

Typ A: Glückwunsch, sie sagen ja zu sich und ihrem Leben so wie es gerade ist

Oder: Typ B: Stimmt es Sie traurig, dass die Früchte von den Bäumen fallen, die Tage kürzer werden, die Blätter ihre Kraft verlieren, die Bäume kahl werden?

Dann Typ B: Zeigt sich Angst loszulassen, Angst etwas zu verlieren,

Angst alt zu werden, die Angst dass etwas stirbt. Denn loslassen heißt immer sterben. Wer oder was hat Angst in Ihnen zu sterben? Es muss nicht gleich Ihr Körper sein. Vielleicht ist es ein fester Glaubenssatz, ein Lebenskonzept, eine Beziehung oder ihr Beruf. Dann halten sie jetzt nicht mehr daran fest, sondern lassen Sie im Vertrauen los, was losgelassen werden will.

Wie ein Baum, der jedes Jahr ganz natürlich seine Blätter fallen lässt. Ist das nicht mutig!

Wenn sich Ihre Seele durch den Spiegel des Herbstes so schwermütig spiegelt, kann es auch ein Zeichen von depressiver Episode sein. Seien Sie so mutig wie die Natur. Nur wo Altes geht, kann Neues wachsen. Warten Sie nicht und holen Sie sich Unterstützung und Hilfe, um im Herbst wieder die dankbare Ernte zu sehen und einzusammeln zu können!



Holistische Therapie
Sandra Claudia Walters
Lebe deine Seele!

Heilpraktikerin für Psychotherapie
Geistheilerin
Systemische Prozessbegleiterin

040-53 004 111

Lerne das Gewahrsein kennen, folge dem Fluss des Seins

Achtsamkeit 2-Tages-Seminar am 02. und 03.11.13

Familienstellen am 09.11.13

Vergebung-Seminar am 30.11.13

Moorhof 11, 22399 HH-Poppenbüttel
walters@lebedeineseele.de
www.lebedeineseele.de



ZAHNKLINIK PROF.inv.BORSAY

DR. SALEHI



CREATING SMILES, CHANGING LIVES

- MINIMALINVASIVE IMPLANTOLOGIE
- ALLES AUS EINER HAND
- ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
- EIGENES ZAHNTECHNISCHES MEISTERLABOR
- HOCHMODERNE LASER- UND 3D-COMPUTERTECHNIK
- ALLE KASSEN



Direkt im AEZ:
Heegborg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Prof. inv. Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf AlsterTV.de





Hat jemand den Apollofalter gesehen?



Manche Arten gehen für immer verloren. Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

Helfen Sie mit – damit das Ganze komplett bleibt.
www.NABU.de





Expertentipp von Prof. Dr. Hartwig Mensing

Nagelpilz – was ist zu tun?



Verfärbungen, Verdickungen, Brüchigkeiten an Finger-, mehr noch an Fußnägeln sind häufige Symptome, die auf eine Infektion der Nägel durch Pilze hinweisen. Veränderungen dieser Art können bereits bei Jugendlichen und jungen Erwachsenen auftreten, nehmen aber mit höherem Lebensalter zu, sodass man bei über Siebzigjährigen bei

40-50% Nagelbefall durch Pilze feststellbar ist. Dennoch ist nicht jede Nagelveränderungen durch eine solche Pilzinfektion bedingt, ein großer Teil solcher Verfärbungen und Destruktionen am Nagel geht auf rein mechanische Fehlbelastung durch Fußfehlstellungen oder auch neurologisch bedingte Fehlhaltungen zurück. Daher steht vor jeder Behandlung als erstes eine Pilzkultur. Die Behandlung ohne korrekten Pilznachweis mit selbst zu bezahlenden

Nagellacken birgt demnach in hohem Maße die Gefahr einer überflüssigen Fehlbehandlung. Ist die Nagelplatte mehr als 20% infiziert, ist eine mehrmonatige Tabletten-therapie erforderlich, um erfolgreich zu sein. Diese Zeit kann nunmehr durch die Anwendung eines neuen LASERSystems zumindest stark verkürzt, wenn nicht sogar ersetzt werden. Durch eine LASERung der Nagelplatte in 3-wöchigem Abstand wird das Pilzwachstum über Wärmeentwicklung im Nagel gestoppt und die Pilze abgetötet. Dieses jetzt im Dermatologischen Ambulatorium zur Verfügung stehende System (NeodynYak) ist problemlos ambulant durchführbar.

Sind die Nagelveränderungen mechanisch bedingt, z.B. durch Fehlstellungen der Füße, lässt sich Abhilfe durch medizinisch vom Hautarzt betreute Fußpflege schaffen. Schleifen und Fräsen bringt die Nägel wieder in Form und hilft schmerzhaften Nagelbettentzündungen und Hühneraugen vorzubeugen. Professionelle Nagelmaniküre mit hochwertigen Nagellacken lässt zudem auch eine optische Verbesserung insbesondere der Fingernageloberfläche und deren Beschaffenheit erreichen.



JETZT NEU IM DERMATOLOGISCHEN AMBULATORIUM HAMBURG ALSTERTAL

HYDRAFACIAL™

Hydrafacial ist die neueste, fortschrittlichste, nicht invasive Behandlung der Gesichtshaut auf dem Gebiet der kosmetischen Medizin. Dieses ist das einzige Hydradermabrasionsverfahren, das Reinigung und Peeling miteinander kombiniert.

**JETZT
NEU**

Hochwirksame konzentrierte Seren werden in die Haut eingeschleust. Dieses führt zu einer nachhaltig sichtbaren Verbesserung der Hauttextur, eine effektive Korrektur altersbedingter Veränderungen wird hiermit ermöglicht.

INFORMIEREN SIE SICH JETZT:

Dermatologisches Ambulatorium Hamburg
Alstertal, Mensing Derma Cosmetic
Prof. Dr. H. Mensing, Dres. Mensing
Heegbarg 4, 22391 Hamburg
Tel.: 040/6023042

MENSINGDERMA
cosmetic



-20%
AUF DIE 1. BEHANDLUNG

WEITERE
EINFÜHRUNGSANGEBOTE!

GÜLTIG BIS 31.12.2013



Expertentipp von Dr. Andreas Dühr, Facharzt für Innere Medizin und Diabetologe, Ernährungsmediziner, Diabeteszentrum Alstertal

Auf Reisen mit Insulin

Zur Reisezeit fragen sich viele Menschen mit insulinbehandeltem Diabetes mellitus (DM), worauf sie im Urlaub achten sollten, um den Erholungswert nicht zu gefährden. Stimmen Sie bei Auslandsflügen die Flugzeiten und etwaige Zeitverschiebungen mit Ihrem Arzt ab, da die „innere Uhr“ des Menschen langsamer reist und es meist einige Tage dauert, bis sich der Organismus auf die Tageszeit am Urlaubsort eingestellt hat. Häufig ist es sinnvoll, den verabredeten Blutzucker-Zielwert für die Urlaubszeit etwas anzuheben. Es lohnt sich, etwa die doppelte errechnete Menge an Insulin, Teststreifen, Lanzetten und Pennadeln

sowie Einmalspritzen mitzunehmen; bei Flugreisen grundsätzlich im Handgepäck mitführen, da mögliche Frostschäden im Laderaum das Insulin unbrauchbar machen können. Reist man zu zweit, lohnt es sich, das Insulin auf beide Reisepartner zu verteilen, um bei Taschendiebstahl eines Handgepäckts dennoch genug Insulin für den Rest der Reise zu behalten. Erkundigen Sie sich beim Reiseveranstalter, ob für die Sicherheitsdienste an Flughäfen eine ärztliche Bescheinigung über das Mitführen von Insulin, Nadeln etc. erforderlich ist. Insulin sollte keinem Frost und auch keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt sein. In warmen Ländern helfen Kühl Taschen; in kalten Regionen das Tragen unter der Kleidung. Wir wünschen Ihnen einen schönen und erholsamen Urlaub!

Diabeteszentrum Alstertal



Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegborg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227
www.gastrodiabetes.de

Schirme & me(e)hr
Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.
Nährarbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.
Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Das Alstertal-Magazin
online lesen!

www.alstertal-magazin.de

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER -
mit dem IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell
- Keine Anästhesie



Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14
Heegborg 2 (direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

kostenlose Probestbehandlung



10% Rabatt
bei Vorlage dieser Anzeige

AUSBILDUNGEN 2013 Neue Start-Termine

- Heilpraktiker/in für Psychotherapie – Neuer Kurs am Vormittag
Einstiegsmöglichkeit in den Abendkurs
- Heilpraktiker/in
in Vollzeit, am Vormittag, am Abend und am Wochenende
verschiedene Einstiegsmöglichkeiten
- Qualifizierte Prüfungsvorbereitung
- Unsere Fach-Weiterbildungen
 - Systemische Einzel-, Paar- und Familienberatung
 - Systemische Familienaufstellung
 - Intensiv-Seminar Konfliktmanagement
 - Coaching, NLP und Gestalttherapie

www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de
Die Freiheit, neue Wege zu gehen.

Weitere Angebote und Infos finden Sie unter
www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de
oder rufen Sie uns einfach an unter **Tel.: 040 - 611 39 789**

Hamburger Heilpraktiker Akademie
Studienleitung: Barbara Maisel
Heegborg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss



Expertentipp von Elisabeth Schürmann, Rechtsanwältin, Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.

Kontrolle der NV-Bescheinigung durch die Finanzämter

Steuerpflichtige, deren zu versteuerndes Einkommen unter dem steuerlichen Grundfreibetrag liegt, beantragen oft die sogenannte Nicht-Veranlagungsbescheinigung, kurz NV-Bescheinigung genannt. Diese bewirkt – bei den Banken vorgelegt – dort die Steuerfreistellung der Kapitalerträge. Zudem fordert

das Finanzamt i.d.R. für die Dauer von drei Jahren keine weiteren Steuererklärungen ein.

Die NV-Bescheinigung steht allerdings immer unter dem Vorbehalt, dass sich die Einkommensverhältnisse nicht wesentlich ändern und der Grundfreibetrag nicht überschritten wird. Die NV-Bescheinigungen sind

dem Finanzamt zurückzureichen, wenn die Voraussetzungen hierfür nicht mehr vorliegen. Der Steuerpflichtige muss also die Entwicklung seiner zu versteuernden Einkünfte selber im Auge behalten. Ruheständlern, die Hauptgruppe der Nutznießer der NV-Bescheinigungen, fällt diese Kontrolle jedoch häufig nicht leicht. Einmal die NV-Bescheinigung erhalten, wird das Thema „Steuer“ abgehakt.

Nun sind die Banken seit dem 01.01.2013 dazu verpflichtet, Kapitalerträge an das Bundeszentralamt für Steuern zu melden, wenn auf sie keine Abgeltungssteuer gezahlt wird. Hierdurch erfährt das Finanzamt somit regelmäßig von wachsenden Kapitaleinkünften und kann somit problemlos all die erfassen, die durch höhere Kapitalerträge den Grundfreibetrag überschreiten. Das Finanzamt kann in diesen Fällen die Steuererklärungen innerhalb der Sieben-Jahres-Frist einfordern. Für das Jahr 2013 bedeutet dies, dass das Finanzamt bis ins Jahr 2006 zurückgreifen und Steuernachforderungen erheben kann!

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



Steuererklärung schon abgegeben?

Wir leisten Hilfe

bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen, sowie bei Vorliegen von selbstgenutztem Wohneigentum. Die Nebeneinkünfte aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung, Zinsen) dürfen die Einnahmegränze von insgesamt 13.000 bzw. 26.000 Euro bei Zusammenveranlagung nicht übersteigen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.



Beratungsstelle im Alstertal
Rechtsanwältin
Elisabeth Schürmann
Emekesweg 9
22391 Hamburg

<http://www.vlh-hamburg.de>

Telefon: 040/79004266

Wissen, wie man Steuern spart!



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Phylophaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

| Montag | Dienstag | Mittwoch | Donnerstag | Freitag |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 08:00-13:00 | 08:00-13:00 | 08:00-14:00 | 08:00-13:00 | 08:00-14:00 |
| 15:00-19:00 | 15:00-19:00 | 15:00-18:00 | 14:00-19:00 | |



COIFFEUR-TOPADRESSE IN HAMBURG WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



SYLVIA
SCHACHT

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR



Expertentipp von Dr. Gudrun Reichel, Zahnarztpraxis Alstertal

Zahnerhaltung und individueller Zahnersatz bei Senioren

Zahnärztliche Versorgung, abgestimmt auf die besonderen Bedürfnisse älterer Menschen, war lange ein vernachlässigter Bereich der Zahnmedizin. Einer ihrer Schwerpunkte liegt ausschließlich auf der Zahnerhaltung wurzelerkrankter Zähne unter Berücksichtigung

altersspezifischer Veränderungen. Diese Betreuung dient der Mundgesundheit, denn je weniger Zähne man hat, desto wichtiger wird jeder verbleibende Zahn. Darum ist ein schneller, unkomplizierter und versierter Behandlungsablauf besonders wichtig. Bei jedem Patienten muss auf die individuellen Bedürfnisse eingegangen werden, damit das Wunschergebnis auch von „älteren“ Patienten sichergestellt werden kann.



Zahnarztpraxis Alstertal

Dr. Gudrun Reichel
 Poppenbütteler Weg 234
 22399 Hamburg
 Tel. (040) 611 98 566
info@zahnarztpraxis-alstertal.de
www.zahnarztpraxis-alstertal.de

Augenarzt
Mirko Tange
Alstertal Einkaufszentrum



Augenarztpraxis Tange
 Heegbarq 21
 Alstertal-EKZ (Außengalerie)
 22391 Hamburg-Poppenbüttel
 Tel.: 040 / 609 46 29 80

- » Allgemeine Sprechstunde
- » Privatsprechstunde
- » Kindersprechstunde mit Sehschule
- » Kontaktlinsenanpassung



www.augenarzt-tange.de

Überörtliche Berufsausübungsgemeinschaft • Fachärzte für Augenheilkunde
 Dr. med. F. Flohr • Dr. med. B. Rose • Dr. med. U. Köller • M. Tange

„Das große Los ziehen.“



Sonderauslosung:
 3x Mercedes A 180
 1x 25.000 Euro
 10x Silvester in New York
 20x Apple iPod Nano

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir geben Ihrem Glück einen Dauerauftrag.

Gewinnsparen ist für alle ein Gewinn. Unser Gewinnsparen ist eine clevere Kombination aus Gewinnen, Sparen und Helfen. Jedes Los kostet 6 Euro pro Monat. Davon sparen Sie 4,50 Euro und 1,50 Euro ist Ihr Spieleinsatz. 25% des Spieleinsatzes wird in der Region an gemeinnützige und wohltätige Zwecke gespendet.

Warum also nur sparen, wenn es auch VR-Gewinnsparen gibt? Sprechen Sie uns an! Weitere Informationen unter www.hamburger-volksbank.de und www.gewinnsparen.de



Immer ein Gewinn.
Teilnahme ab 18 Jahren. Glücksspiel kann süchtig machen. Mehr Infos unter www.spielen-mit-vernunft.de



Hamburger Volksbank
Man kennt sich.



Doctor's Networking: Der Patient steht im Mittelpunkt

Unsere moderne Welt ist vernetzt. Spätestens nach Facebook und Twitter haben wir bemerkt, dass die Vernetzung mit anderen vielleicht das war, was uns immer gefehlt hat. Wir wollen uns austauschen und mit den Erfahrungen anderer wachsen. Die Vernetzung soll uns weiterbringen, viel weiter als wir es mit unserer eigenen Kraft bringen würden.

Wofür aber brauchen wir ein Ärzte und Therapeuten Netzwerk? Wenn wir Zahnschmerzen haben, gehen wir zum Zahnarzt, bei Bauchschmerzen zum Internisten, wenn der Rücken weh tut, zum Orthopäden und Physiotherapeuten und bei Sehproblemen zum Augenarzt. Eigentlich scheint alles ganz einfach. Leider gibt es viele Erkrankungen, die nur fachübergreifend zu beurteilen sind. Beschränkt sich der Arzt nur auf sein Fachgebiet, werden nur Symptome behandelt und die wahren Ursachen bleiben im Verborgenen.

Wenn die vernetzten Ärzte sich als großes Ganzes verstehen und sich austauschen, bedeutet dies einen entscheidenden Vorteil für die Patienten. Ohne Konkurrenzgedanken werden besondere Fälle diskutiert. Wenn es erforderlich ist, werden die Patienten auf dem kleinen Dienstweg zeitnah bei dem entsprechenden Kollegen oder Therapeuten mit gezielter Fragestellung angemeldet. Die Ärzte eines Netzwerks treffen sich regelmäßig zum Erfahrungsaustausch, sodass fachübergreifende Erkrankungen besser verstanden werden können. Ärzte eines Netzwerks kennen ihre Grenzen und haben keine Ängste Patienten durch Weiterüberweisung zu verlieren. Eine exzellente und schnelle Versorgung der Patienten steht im Vordergrund.

Andreas Otto, AlstertalMed

| | | | | | |
|---|--|---|---|--|---|
|  <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenborg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p> |  <p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p> |  <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p> |  <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbarg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p> |  <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbarg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p> |  <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbarg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p> |
|  <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbarg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p> |  <p>Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p> |  <p>ALSTERTAL MED</p> | | <p>www.alstertalmed.de</p> | |
|  <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbarg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p> |  <p>Logopädin Merja Mikkola Heegbarg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p> |  <p>Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegbarg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p> |  <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeyer, Claudia Pyttik, Dr. Volker Remmert Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p> |  <p>Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenborg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92</p> |  <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbarg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p> |
|  <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbarg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p> |  <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p> | <p>Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder auf Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.</p> | | | |



Mit verschiedenen Yoga-
Formaten sorgt MeridianSpa
für innere Balance!

Gelassen in den Winter starten:

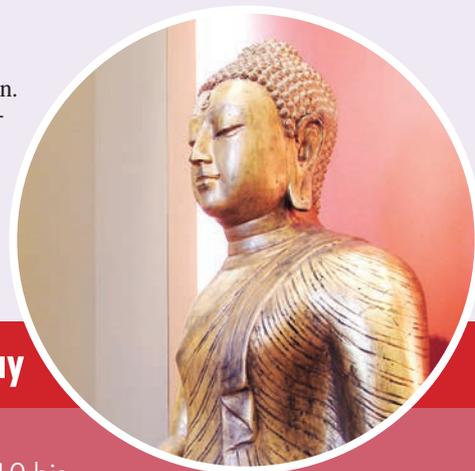
MeridianSpirit Day

Von wegen besinnlich – für viele Menschen ist die Vorweihnachtszeit von unzähligen Besorgungen und regelrechten Shopping- und Organisations-Marathons bestimmt. Um da nicht den Kopf zu verlieren, ist innere Balance gefragt.

Die können gestresste Zeitgenossen ganz einfach am 30. November beim MeridianSpirit Day im MeridianSpa Alstertal erlangen. Einen Tag lang erleben sie in ruhigen Kursen, wie viel Kraft in der Ruhe liegt. Dazu gehören „BODYBALANCE®“, das Training für Körper und Seele, und das Special „Progressive Muskelentspannung“. Für alle,

denen Yoga am Herzen liegt, holt MeridianSpa „Power Yoga mit DJ Elbe“ ins Loft. Ein Ganzkörper-Workout, das zu den Beats des bekannten Hamburger DJ Elbe zu einem besonderen Erlebnis wird. „Kinderyoga“, „Meditation und Mantrasingen“ sowie verschiedene Yoga-Formate sind nur einige der Specials, die Erho-

lungsuchende außerdem erwarten. Obendrein bilden besondere Aufgüsse im Wellness-Bereich und kurze Anwendungen im Body-care-Bereich den passenden Rahmen für einen perfekten Relax-Tag im MeridianSpa Alstertal.



MeridianSpirit Day

Termin: Samstag,
30. November 2013, 10 bis
18 Uhr im MeridianSpa Alstertal

Kosten: Für Mitglieder innerhalb ihrer vertraglichen Nutzungszeit kostenfrei. Gäste können mit einer Tageskarte Fitness und Wellness für 35 Euro am MeridianSpirit Day teilnehmen.

Weitere Infos erhalten Sie telefonisch unter
040/65 89-0 und auf www.meridianspa.de.





Expertentipp von Dr. med. Gabriela Kieser,
Ärztliche Leitung Kieser Training AG, Schweiz, Zürich

Innovative Trainingsmaschine für gezieltes und effektives Beckenbodentraining

Unser Beckenboden ist ein komplexes System aus Bändern, Bindegewebe sowie drei gitterförmig übereinanderliegenden Muskelschichten. Seine wichtigste Aufgabe: Er bildet den unteren Abschluss unseres Beckens und gibt den Organen Halt. Darüber hinaus stützt er bei einer Schwangerschaft das schwerer werdende Baby. Die Muskeln umschließen zudem Harnröhre, Scheide und After und sichern damit die Kontinenz.



Sie sind bei jeder Bewegung aktiv und bilden das Kraftzentrum unseres Körpers. Im Pakt mit Rücken-, Bauch- und Hüftmuskeln sorgen sie für eine aufrechte Haltung und zusammen mit Bauch- und Atemmuskeln für eine klangvolle Stimme. Nicht zuletzt haben die Beckenbodenmuskeln durch die enge Verbindung mit den Geschlechtsorganen großen Einfluss auf unser sexuelles Empfinden.

Ein gesunder Beckenboden ist kraftvoll und elastisch. Allerdings bildet sich auch diese Muskelpartie mit zunehmendem Alter und durch Inaktivität zurück. Durch Übergewicht, Stress, Schwangerschaft und Geburt sowie die Hormonumstellung in der Menopause werden die Strukturen zusätzlich geschwächt. Um das zu verhindern, lohnt sich ein konsequentes Beckenbodentraining: Es hilft, das Muskelgeflecht stark und funktionsfähig zu halten, Beschwerden vorzubeugen oder sie zu therapieren. Dank einer neuen Technologie – der sogenannten A5 von Kieser Training – ist es jetzt erstmals möglich, die Aktivität dieser Muskeln während des Trainings zu messen, zu visualisieren und den Beckenboden gezielt zu trainieren. Und das in einem öffentlichen Raum und in normaler Sportkleidung. Die Trainingsmaschine zeigt zudem, ob und welche Erfolge Sie erzielen. Möglich ist das durch einen Sensor auf der Sitzfläche. Im Gegensatz zu herkömmlichen Übungen erkennen Sie sofort, ob Sie die richtige Muskelpartie anspannen. Und genau das ist für ein effektives Training unerlässlich. Ich empfehle die Übung jedem, der von einer starken Körpermitte profitieren und Beschwerden vorbeugen möchte. Besonders aber bei Schwangerschaft, Belastungsinkontinenz und erektilen Dysfunktionen.

Das Alstertal-Magazin
online lesen!



www.alstertal-magazin.de



Jetzt starten und bis 2014 kostenlos trainieren!

So sichern Sie sich einen starken Jahres-Endspurt beim Spezialisten für Kraft und Gesundheit.

- Bis 15.11.2013 Einführungstraining vereinbaren
- Abo abschließen
- Bis Ende des Jahres beitragsfrei trainieren
- Erst ab Januar 2014 zahlen

**Wer jetzt einsteigt,
trainiert bis zu
2 Monate gratis!**

Hamburg-Poppenbüttel

Kritenbarg 4, im AEZ
Telefon (040) 611 640 90

☑ 1 Stunde kostenlos

Weitere Standorte unter www.kieser-training.de

Angebot gilt nur für Neukunden und ist nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. Auszahlung im Gegenwert erfolgt nicht.

**KIESER
TRAINING**

FÜR KRAFT UND GESUNDHEIT

Eventvorträge am 29. Oktober ab 19.30 Uhr bei Kieser Training

Sie sind herzlich eingeladen!

«Lust statt Frust – was uns im Innersten zusammenhält, ist die Kraft des Beckenbodens.» Erfahren Sie, wie Sie Ihren Beckenboden schnell und wirksam stärken.
Referentin: Dr. med. Gabriela Kieser

«Stehen – Gehen – Laufen.» Erfahren Sie Unglaubliches über Ihre Fußmuskulatur.
Referent: Fußexperte Marco Montanez

Um Anmeldung unter Telefon (040) 611 640 90 wird gebeten!

Das Kieser Training-Team Hamburg-Poppenbüttel freut sich auf Sie.



droste
markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rollladen- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk

Revolutionäres Projekt am GOA:

Das Go

Frontalunterricht? Das war gestern! Ein Schülerprojekt des Gymnasiums Oberalster in Sasel ist modern und kreativ, mit neuer Lehr- und Lernstruktur und in der Hamburger Schullandschaft einzigartig: Schüler leiten ihr eigenes Schulcafé – seit nun schon fünf Jahren. Das ist Teil des Oberstufenkurses Wirtschaft!

2008 nahm sich die Schule dem Problem Bildungsreform an und startete ein bis heute einzigartiges Projekt. Als erste Hamburger Schule hat das Gymnasium an der Oberalster einen Oberstufenkurs Wirtschaft angeboten, der auf dem TheoPrax-Konzept basiert. In diesem Kontext haben die Schüler eine Firma gegründet, die ein wirtschaftlich eigenständiges Schülercafé an der Schule betreibt, das **Goapuccino**.

Durch das praxisnahe Arbeiten gewinnen die Schüler detaillierte Kenntnisse in den verschiedenen wirtschaftlichen Bereichen: Von Einkauf über Logistik bis zur Finanzplanung. „Das Café bietet einen dauerhaften Rahmen für angewandtes unternehmerisches und innerschulisches Lernen“, betont Lehrerin Monika Scheurmann, die das Projekt verantwortet. Doch worum geht es in TheoPrax eigentlich wirklich? Das TheoPrax-Zentrum hat seinen Sitz im Fraunhofer-Institut für Chemische Technologie in Pfinztal. Mitte der 1990er Jahre entwickelten Forscher eine neue Lehr- und Lernstruktur - eine Kombination aus theoretischen und praxisorientierten Unterrichtseinheiten. In Kooperation mit externen Partnern aus Industrie, Forschung und Dienstleistung, wird eine Brücke zwischen Schule und Wirtschaft geschaffen. Fächerübergreifender Gruppenunterricht, Projektarbeit, Bearbeitung von Themen aus dem Bereich der Wirtschaft, Arbeit in Auf-

trags- und Angebotsverhältnissen sowie die Schulung in Projektmanagement zählen zu den wichtigsten Standbeinen von TheoPrax. Angelehnt an diese Idee, gibt es seit knapp fünf Jahren ein schuleigenes Café von und für Schüler am GOA. Rein optisch ist dieses nicht von einem geläufigen Coffeeshop zu unterscheiden. Doch schaut man genauer hin, sind Unterschiede erkennbar: Hinter dem Tresen stehen Oberstufenschüler des GOA. Die Schokoriegel liegen in einer Vitrine aus Plexiglas, der Sandwichmaker ist stets einsatzbereit und perfekt für diejenigen, die kein ganzes Mittagessen in der Schule brauchen. Auch einen Fernseher gibt es im Goapuccino. Statt VIVA läuft hier der Nachrichtensender N24 und hält die Schüler auf dem Laufenden. Wie Timm Brünjes, einer der Schüler, schildert, war dies nicht immer so. Es habe sich seit dem Start des Cafés vieles verändert. Das Sortiment wurde maßgeblich erweitert und vor allem wurde das Inventar stark verbessert. Der Wirtschaftskurs, der das Projekt trägt, trifft sich regelmäßig im Plenum. Um den Überblick zu behalten, ist der Kurs in sieben Abteilungen aufgeteilt: Vorstand, Marketing Intern, Marketing Extern, Sortiment, Finanzen, Personal und Service, die jeweils einen eigenen Aufgabenbereich bearbeiten. Doch wie ist es mit einem Team, das jedes Jahr wechselt? Caro-

Die Saseler Markt-Apotheke lädt Sie ein zum Vortrag:

“Schüßler-Salze - was das Gesicht verrät“

Referentin: Elisabeth Kyewski, Heilpraktikerin

Am Dienstag, 05. November 2013 um 19:30 Uhr

Veranstaltungsort:

Sasel-Haus e. V., Saseler Parkweg 3, 22393 Hamburg

Der Eintritt ist **kostenfrei!** Um Voranmeldung wird gebeten. Am **06.11.2013** bietet Frau Kyewski Einzelberatung mit Antlitzanalyse an, Kosten **20,00 Euro**.



SASELER MARKT-APOTHEKE INH. C. JARCHOW
Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg · 22393 Hamburg · Tel.: 601 80 20
www.Saselermarkt-Apotheke.de QMS-zertifiziert



www.polsterei-bietenduebel.de

Antikpolsterungen
Polsterreinigung
Polsterservice

Sonderanfertigungen
Gestellreparaturen
Lederarbeiten

Tel: 040 / 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825
E-mail: info@polsterei-bietenduebel.de

REINHOLDT BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Büro

Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus

Im Regestall 47
22359 Hamburg



www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

apuccino

lina Källner, ebenfalls Schülerin des GOA, sagt: „Die neuen Schüler haben wie jedes Jahr für frischen Wind und neue Ideen gesorgt.“

Denn wie auch in jedem anderen Betrieb gilt es Schwachstellen zu lokalisieren und zu verbessern. Diesbezüglich sagt Carolina Källner: „So ist eine dieser Schwachstellen zum Beispiel die Kasse. Zwar kann diese die notwendigsten Aufgaben erfüllen – also das Wechselgeld aufbewahren – mehr aber auch nicht. Es wäre hilfreich zu wissen, von welchem Produkt wie viel verkauft wird und welches Produkt aus dem Sortiment gestrichen werden kann. Dank

eines neuen, modernen Kassensystems soll dies möglich gemacht werden. Im Café wird es nur einen Touch-Bildschirm geben, Schüler des Projektes werden jederzeit die Bilanzen und das Inventar über das Internet abrufen können. Es kann also schon zu Hause festgestellt werden, welche Produkte fehlen!“ Trotz all der Neuerungen und Verbesserungen, die die Schüler des GOA vornehmen werden, eines wollen sie auf keinen Fall ändern: Die gesellige Gemeinschaft, das bunte Treiben in den Pausen und die Eigeninitiative der Schülerinnen und Schüler im Wirtschaftskurs sollen bleiben!

Daniel Johnson



Wenn es zur Pause klingelt, herrscht hier im Goapuccino buntes Treiben!

Rückenschmerzen?

KOMPETENZ SEIT 1924
bei **benke** haben Sie jetzt noch **mehr Sicherheit** das **optimale Schlafsystem** für Ihre **Bedürfnisse** zu bekommen!

Sollte das Schlafsystem zu fest sein, wird Ihre Schulter und das Becken nach oben gedrückt. Es kommt zu Verspannungen im Lendenwirbel- und Brustwirbelbereich. **Ergebnis: Schulter- und Kreuzschmerzen.**

Bei einem zu weichen Schlafsystem liegt Ihr Kreuz wie in einer Hängematte. Die Wirbelsäule wird nicht richtig unterstützt. **Ergebnis: Kreuzschmerzen.**

Mit dem Wirbelscanner® vermessen wir Ihre Wirbelsäule im Liegen. Damit stellen wir sicher, dass Sie auf dem ausgewählten Schlafsystem anatomisch richtig schlafen.

Ergebnis: Sie liegen optimal und eine Fehlinvestition ist garantiert ausgeschlossen.

Herstellerunabhängig gelingt es uns damit Ihr richtiges Schlafsystem zu finden.

- In Hamburg und Norddeutschland nur bei uns
- Strahlungsfrei und ohne Hautkontakt
- Herstellerunabhängige Beratung



Die Anmessung der Wirbelsäule dauert nur wenige Augenblicke



KOMPETENZ SEIT 1924
benke



Benke GmbH • Waldweg 2-6 • 22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 79 85 • www.benke-hamburg.de

P Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus. Einfahrt über den Berner Weg.

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

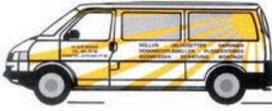
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.

www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96



prima
**TEXTIL-
PFLEGE**

2 Hosen spezial € 7.99

1 Hemd € 0.99
waschen + bügeln
(keine Seide)

Durchgehend geöffnet
von 7.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81

HENRYETTA
MODERN Gr. 36-50

30 Jahre

Feiern Sie mit uns

Kleekamp 3 • 22339 HAMBURG • Telefon: 50099592
Gegenüber U-Bahn Fuhlsbüttel

20%
Rabatt

20%
Rabatt

Über 2.500 Teilnehmer beim Volkslauf



Beliebt wie eh und je: der Volkslauf durch das schöne Alstertal.

Ein neuer Rekord: Mehr als 2.500 Personen meldeten sich beim internationalen **23. Volkslauf im Alstertal** an. Gesamtsieger des „hella LaufCup“ sind die Hamburger Anne Lupke und Thorben Hiekmann. Dieser Cup besteht außerdem aus dem Airport Race (16,2 km) und dem

Alsterlauf (10 Kilometer). Beim Volkslauf Halbmarathon gewannen Marc Schleyer (Herren) und Berrin Otto (Damen); über 10 Kilometer reüssierten Rainer Sell und Annika Krull. Insgesamt gab es beim Lauf 1.836 Finisher. Mehr Infos gibt's unter www.lauftreff-ilstertal.de!

Kulturmeile Volksdorf 2013



In Volksdorf gibt es auf der Kulturmeile viele Veranstaltungen für Groß und Klein, so wird z.B. am 9.11. um 14.30 Uhr eine halbe Stunde lang mit Kindern (6-12 Jahre) im Ohlendorff'schen Park musiziert.

Rund um die Kunsthandwerkmärkte im Herbst findet am **9. und 10. November** zum vierten Mal „**Die Kulturmeile-Volksdorf**“ statt. Neben den Märkten gibt es fünf Kunstausstellungen, drei Filmen zum Thema Malerei im Koralle-Kino, gesonderten Öffnungszeiten des Krämerladens im Museumsdorf sowie erstmalig einem Programm für Kinder. Da die Ohlendorff'schen Villa wegen des Umbaus nicht zur Verfügung steht, gibt es dafür eine Schaufenster-Galerie in zehn Volksdorfer Geschäften. Zwei Lesungen, beide mit musikalischer Begleitung, und ein

musikalischer Rundgang mit Kurt Buschmann, Saxophon, entlang der Schaufenster-Galerie werden in Zusammenarbeit mit dem Kulturkreis Walddörfer angeboten. Alle Infos und genauen Termine gibt es unter www.kulturmeile-volksdorf.de. Los geht es mit der Kultur bereits am 2. November beim **5. Internationalen Volksdorfer Blues Festival** im im FLAVA Club, Bürgerhaus Volksdorf, Kattjahren 1. Ab 20 Uhr treten Black Kat & Kittens, Lightnin' Guy und elbDELTA all STARS. Karten: VVK 20 € (in der Koralle Bar&Bistro) und AK 23. Infos www.vbf-hh.de.

Verkehrschaos in Fuhlsbüttel

Bereits Ende August berichteten wir von der Sperrung der Kreuzung Brombeerweg/Ratsmühlendamm/Maienweg, die als Nadelöhr zwischen der Innenstadt und dem Alstertal für Unmut bei den Anwohnern sorgte. Die Bauarbeiten konnten glücklicher Weise frühzeitig beendet werden. Obwohl die Bauarbeiten bis Ende des Monats andauern sollten, kann die Kreuzung seit Mitte Oktober bereits wieder genutzt werden. Die Verkehrssituation hat sich jedoch für den Hamburger Norden nicht gebessert. Seit dem 14. Oktober wird nämlich rund um den Flughafen gebaut. Das betrifft nicht nur alle Passagiere, die längere Fahrzeiten zum Flughafen einplanen müssen, sondern auch die Alstertaler. Der Weg in die Stadt scheint weniger beeinträchtigt, wobei es sich auch im morgendlichen Berufsverkehr immer wieder staut.

Die Verkehrssituation aus der Innenstadt zurück ins Alstertal ist hingegen eine Odyssee. Zum einen ist ab dem Tunnel Sengelmannstraße/Zeppelinstraße nur noch eine Fahrspur nutzbar, zum anderen ist auch die Umgehung über die B433 durch Bauarbeiten behindert. Ab der Alsterkrugchaussee und Weg beim Jäger wird hier der Verkehr stadtauswärts über die Flughafenstraße umgeleitet. Hinzu kommt, dass der vom Flughafen kommende Verkehr Richtung Norden die B433 ebenso wenig nutzen kann. Hier dauern die Arbeiten voraussichtlich noch bis zum 27. Oktober. Insgesamt sollen die Instandsetzungen und Ausbauten bis zum 2. November abgeschlossen werden. Allerdings konnten beispielsweise in der dritten Oktober Woche keine Asphaltierungsarbeiten durchgeführt werden. Das typische Hamburger Regenwetter

ließ das nicht zu. Bleibt für uns zu hoffen, dass die Bauarbeiten trotzdem so schnell wie möglich beendet werden können. Grund für die vielen Baustellen sollen nach Angaben des Landesbetriebs Straßen, Brücken und Gewässer

(LSBG) notwendige Sanierungsarbeiten sein. Für das Frühjahr 2014 ist der Ausbau der A7 geplant. Die Frage ist, ob die Umleitungen im Zuge des Autobahnausbaus das nächste Verkehrschaos im Alstertal verursachen. *js*



Anscheinend muss man sich im Alstertal an Staus auf den Ausfallstraßen gewöhnen.



Top-Auswahl an Wein, Sekt, Champagner und Spirituosen aus aller Welt: Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Übersee...



Erleben Sie sieben Tage in der Woche frische Vielfalt zu alltäglichen Preisen...

Susanne und Lars Tamme, Inhaber der EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle



Die EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

XXL Obst- und Gemüse-Abteilung: frisches Gemüse, Südfrüchte, Trockenfrüchte, Nüsse, Exoten, **Vitamin-Salatbar** und frisch gepresste Säfte...



Was man immer braucht: Kosmetik-, Drogerieartikel, Reisebedarf und vieles für den Haushalt...



Große Auswahl an Top-Convenience-Produkten: Feinkost-Suppen, Salate, Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta und mehr... Dazu **gekühlte Getränke** zum gleich Erfrischen oder für unterwegs...



Der Frischemarkt in der Airport Plaza!
Lars Tamme
Der Frischemarkt in der Wandelhalle!

EDEKA Frischemarkt Hamburg Airport Plaza · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischemarkt Hamburg Wandelhalle · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr

Böse, böse, Herr Bach!

Mit dem Schwiegermutter-Liebblings-Image ist es bei **Patrick Bach** vorbei! In der ARD-Telenovela „Roten Rosen“ mimt der 45-Jährige ab dem 30.10. den Sekten-Guru mit zwei Gesichtern. Über diese neue Rolle und was ihn an der Entwicklung der deutschen Fernsehlandschaft nervt, sprachen wir mit dem **Duvenstedter**.



jetzt bei uns:

ERDGAS

und Strom



Tel.: 040-607 01 36
info@iden-heizuel.de
www.iden-energie.de

Endlich: Die kundenfreundliche Erdgas-Sorte, ohne Telefoncomputer.

- Wechsel-Aufwand durch IDEN
- Keine versteckten Kosten
- Keine Hotline-Gebühren
- Persönliche Betreuung
- Zuverlässige Versorgung
- Faire Kündigungsfristen

Unser Angebot kommt unverbindlich per Post.

Jetzt bei uns anfragen!
Nutzen Sie Ihr Sonderkündigungsrecht bei Erhöhungen!

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 Hamburg

Was ist mit dem beliebten Schauspieler Patrick Bach los? Böse, durchtrieben und hinterhältig treibt er sein Unwesen. Zumindest in der zehnten Staffel der ARD-Telenovela „Rote Rosen“. Dort ist er demnächst in der Rolle des Sektenführers Uli Klein zu sehen.

„Den Antagonisten zu spielen, ist für mich alles andere als unangenehm. Uli Klein ist nicht der klassische Sektenguru mit langen Walla-Walla-Gewändern und Bart, der ‚schwebend‘ und meditativ unterwegs ist. Man kann ihn eher als Mental-Coach mit zwei Gesichtern sehen: Zunächst wirkt er auf einen sehr sympathisch und hilfsbereit, bevor er seine Mitmenschen dann mehr und mehr finanziell ausnimmt und zum Bösen wird.“

Den Guten oder Bösen darzustellen – beides ist für Patrick Bach vom Schwierigkeitsgrad her das gleiche. „Eine besondere Herausforderung stellte allerdings das stramme Lernpensum bei Rote Rosen dar. 50-80 Seiten Text müssen in

der Woche sitzen und Abruf bereit sein“, erzählt Bach, der seit mittlerweile über 30 Jahren im Schauspielgeschäft tätig ist. In den letzten Jahren war der 45-Jährige allerdings mehr als Synchronsprecher zu erleben als als Schauspieler.

Die Gründe hierfür liegen in der **Entwicklung seiner Branche, die er kritisch beäugt**: „Produktionen, für die gelernte oder erfahrene Schauspieler benötigt werden, wurden in den letzten Jahren mehr und mehr reduziert – aus Kostengründen. Stattdessen wurde die Anzahl an **schlechten TV-Formaten**, sogenannten Scripted-Reality-Serien wie Trödeltrupp, Frauentausch oder Die strengsten Eltern der Welt erhöht. Für die werden keine ‚richtigen‘ Schauspieler benötigt, sondern Menschen, die einfach von der Straße weg gecastet werden. Uns Schauspielern nimmt das die Arbeit. Hinzu kommt, dass bei den wenigen Rollenangeboten, die es noch gibt, meisten immer auf den gleich ‚Pool‘ zurückgegriffen wird – eine

Veronica Ferres oder Christine Neubauer sieht man ständig.

Nicht, dass ich denen das nicht gönne, aber ist es nicht langweilig, wenn man immer die gleichen im Fernsehen zu Gesicht bekommt? Dabei haben wir so viele gute Schauspieler und Schauspielerinnen.“ Aufgrund dieser Wandlung seinem elfjährigen Sohn Lucca die Tätigkeit als Synchronsprecher zu verbieten, kommt für den einstigen Teenieschwarm aus der Erfolgsserie „Anna“ Ende der 80er-Jahre nicht in Frage: „Er bessert damit sein Taschengeld auf und kann sich später vielleicht Wünsche wie einen Motorradführerschein erfüllen. **Allerdings bin ich weit davon entfernt, meinem Sohn zu raten, Schauspieler zu werden.**“ Und Bachs beruflichen Pläne? „Medial passiert derzeit viel. Ich habe einige Auftritte in Fernsehshows. Was ein neues Rollenangebot anbelangt, habe ich es gelernt, geduldig zu sein.“

Christiane Kaufholt



Jule (Kim-Sarah Brandts, l.) bespitzt Sektenguru Bach am 25.11. um 14.10 Uhr in der ARD.



© ARD/Nicole Manthey

Foto: Patrick Ludolph

Über 10 Jahre ist es her, dass Patrick Bach zum festen Team einer TV-Serie gehörte. Er bedauert es. Verantwortlich dafür macht er die Entwicklung im Filmgeschäft.



Uli alias Patrick Bach (l.) Jenkt als Sekten-Guru seine Mitmenschen. Folge 1611 am 7.11. um 14.10 Uhr in der ARD.

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

NEW COLLECTION

be Different
MODE

Inh. Britta Slawik e.K.
Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 607 09 69

TUZZI

FRITZ NAUMANN GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com

Alstertaler Bürgerpreis

Der Regionalausschuss Alstertal vergibt als Auszeichnung für Personen oder Institutionen, die durch besondere Leistungen in den verschiedensten gesellschaftlichen Bereichen in der Region des Alstertals aufgefallen sind, den **Alstertaler Bürgerpreis**. Der Preis ist mit 400 Euro dotiert, kann

aber auch auf mehrere Preisträger aufgeteilt werden. Wer soll gewinnen? Sie können bis zum 31.12.2013 an die Geschäftsstelle der Bezirksversammlung Wandsbek, Schloßstraße 60, 22041 Hamburg oder per E-Mail an Bezirksversammlung@wandsbek.hamburg.de Vorschläge senden.



PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE
Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

Frischer Atem Sprechstunde

Weniger als 10% des schlechten Atems rührt vom Verdauungstrakt oder den Nasennebenhöhlen her. Wir  helfen und schenken Ihnen, mit Hilfe unserer Frischer Atem Sprechstunde einen frischeren Atem.

Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Tel. 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de



Unser Leistungsangebot

Physiotherapie / Krankengymnastik | Bobath-Therapie für Kinder und Erwachsene | Vojta-Therapie für Kinder und Erwachsene | Manuelle Therapie | Lymphdrainage Massage | Therapie nach Dorn | Sensorische Integration Wärme- und Kältetherapie | Kinesio-Tape | Golf-Physio CMD | Therapie nach Zukunft-Huber | Kursangebote (Rückenschule, Kundalini Yoga) | Hausbesuche

Physiotherapie

Carola Hentzschel
Katrin Beier

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040/ 53 75 97 57
Fax: 040/ 53 16 98 10
Mail: info@physio-logisch-hamburg.de
Web: www.physio-logisch-hamburg.de

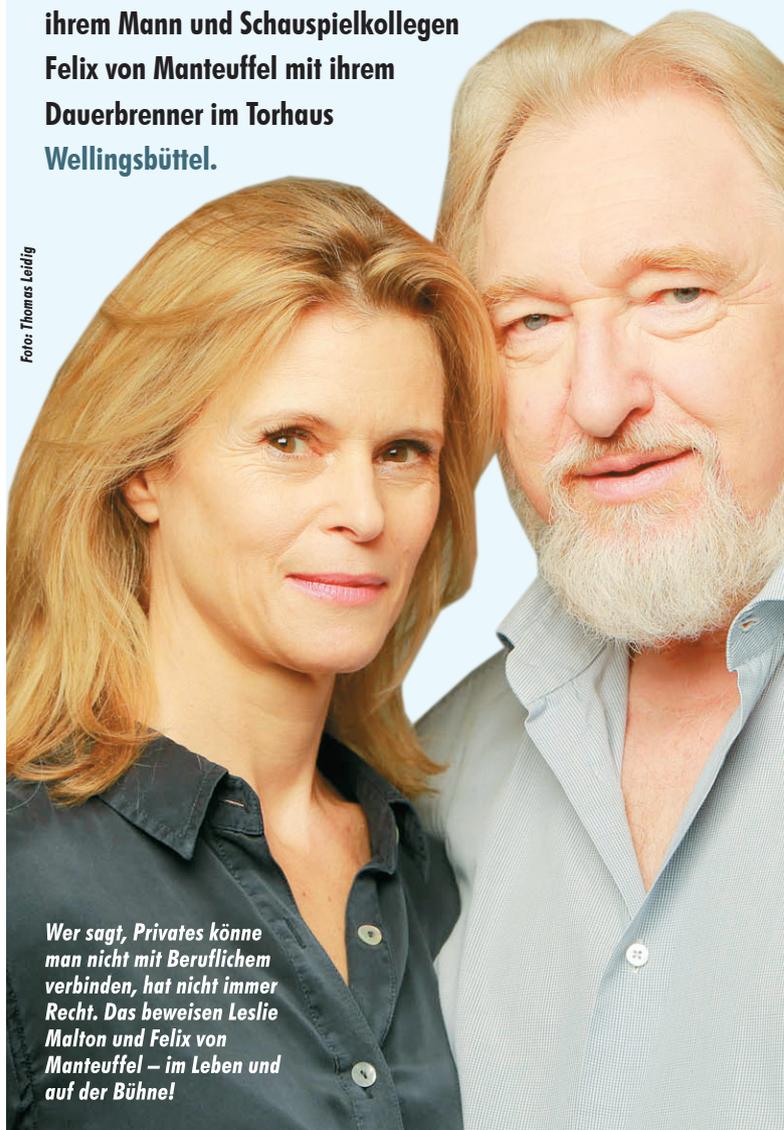


Alle Kassen und privat

„Wir verlieren unsere Kultur!“

Diese Frau ist ein Allround-Talent: Leslie Malton! Neben Film und Fernsehen ist sie auch auf der Bühne ganz groß. Und seit 14 Jahren ist sie erfolgreich mit der Lesung „Dein Hund – Dein Mönch“ unterwegs. Am 3. November gastiert die 54 Jährige gemeinsam mit ihrem Mann und Schauspielkollegen Felix von Manteuffel mit ihrem Dauerbrenner im Torhaus Wellingsbüttel.

Foto: Thomas Leidig



Wer sagt, Privates könne man nicht mit Beruflichem verbinden, hat nicht immer Recht. Das beweisen Leslie Malton und Felix von Manteuffel – im Leben und auf der Bühne!

Veranstaltungstipp:

Am 3. November um 18 Uhr präsentiert das Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, „Dein Hund – Dein Mönch“. Eine szenische Lesung der besonderen Art mit Leslie Malton und Felix von Manteuffel. Freuen Sie sich auf eine bewegende, humorvolle Liebesgeschichte – Briefe zwischen Anton Tschchow und Olga Knipper. Einer der anrührendsten Briefwechsel der Weltliteratur! Karten: 18 Euro, Mitglieder: 16 Euro, Schüler und Studenten: 10 Euro. Weitere Infos zur Veranstaltung und der Kartenvorbestellung unter Tel.: 5361270.

Alster-Magazin: Am 3.11. geben Sie gemeinsam mit Ihrem Mann eine szenische Lesung von „Dein Hund – Dein Mönch“. Ein Briefwechsel zwischen dem Schriftsteller Anton Tschechow und Schauspielerinnen Olga Knipper. Wie sind Sie auf dieses Stück gekommen?

Leslie Malton: Mein Mann hatte damals das Buch „Mein ferner lieber Mensch“ gelesen. Die Zwei haben sich in den fünf Jahren, in denen sie zusammen waren und sich geliebt haben, über 3000 Briefe, Postkarten und Telegramme geschickt. Er hat es gelesen und mir danach weitergereicht. Nachdem ich es gelesen hatte, war ich überrascht, dass überhaupt noch Buchstaben in dem Buch enthalten waren, weil ich es so aufgesogen habe.

Gibt es Parallelen zwischen Ihnen und dem Ehepaar Tschechow – Knipper?

Wir vergleichen uns in keiner Weise mit Anton und Olga. Aber wir lieben das Theater und wir lieben uns. Als dritte Zutat kommt hinzu, dass Tschechow aufgrund seiner TBC auf Jalta und Olga in Moskau am Theater war. Dieses Phänomen, dass man sich liebt, aber meistens durch

die Arbeit und Liebe zum Theater getrennt ist, kennen wir sehr gut. Ich bin gerade in Wien und mein Mann ab Oktober in Frankfurt. Dabei wohnen wir in Berlin!

Was erwartet den Zuschauer?

Es geht um den Menschen an sich. Der Mensch, wie er in seinen Schwächen und Stärken lebt. Sowohl Tschechow als auch Knipper sind sehr interessante Charaktere. Er ist so trocken und ironisch, sie hingegen sehr impulsiv und emotional. Das macht diese Briefe so echt, zumal sie nur für den anderen bestimmt waren und nicht für die Nachwelt. Es sind Briefe, die banal sind, aber in ihrer Banalität zugleich prosaisch und liebevoll wirken. Heutzutage setzt sich kaum jemand hin, um einen Brief zu schreiben. Dadurch gehen Stimmungen, Empfindungen und Ausdrucksmöglichkeiten verloren. Keiner setzt sich mehr richtig mit sich und dem anderen auseinander. Das geht in unserer Schnelligkeit verloren. Wir verlieren unsere Kultur.

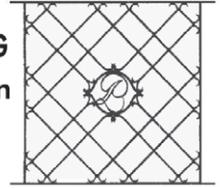
Sie und ihr Mann stehen oft gemeinsam auf der Bühne. Wie gelingt es Ihnen Beruf und Privates zu vereinen?

Ich finde es sehr reizvoll. Das ist unser Leben. Wir kennen es nicht anders. Wir lieben uns und wir lieben unseren Beruf. Das sind zwei wunderbare Sachen, die uns helfen, unser Leben noch schöner zu machen. Ich finde das nicht schwierig – im Gegenteil.

Daniel Johnson

AHB Metallbau Backe GmbH + Co KG
Bau- und Kunstschlosserarbeiten

Knokenholt 26, 22391 Hamburg
Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46
info@metallbau-backe.de



Rolfinckstraße 7
Hamburg-Wellingsbüttel

Telefon 040 - 659 17 520

Mo. bis Fr. 10.00-18.30 - Sa. 10.00-14.00 Uhr

[coole Marken für trendy Kids]
für Jungen und Mädchen von Größe 62 bis 176



VINGINO TICKET TO HEAVEN JOTTUM MAYORAL UGG...

Jeanshosen, Jacken, Sweatshirts, Kleider, Schuhe und vieles mehr...

LORENZ

RECHTSANWÄLTE

Baurecht
Immobilienrecht
Erbrecht

Mietrecht
Arbeitsrecht
Straßenverkehrsrecht

Wohnungseigentumsrecht
Maklerrecht
Grundstücksrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Familienrecht
Werkvertragsrecht
Vertragsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Hartwin Quistorf

André Malitzki

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwalt

Rechtsanwalt
Mediator

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de

Abenteuer Wüste: Diesmal fuhr Rallyesportler Thomas M. Schönemann über 2.000 km durch Marokko!



Fotos: DPPI, MCH Photography

Wellingsbüttler hat sich durchgebissen

Der Wellingsbüttler Unternehmer und Rallyesportler **Thomas M. Schönemann** – sein HS RallyeTeam gehört seit Jahren zu den erfolgreichsten werksunabhängigen Teams im Marathonrallyesport – hat gemeinsam mit Pilot Matthias Kahle erstmals die Rallye Marokko (13.-19. Oktober, 2.051 Kilometer, verteilt auf 6 Etappen) bestritten. Nach anfäng-

lichen technischen Problemen gab es ein versöhnliches Ende. Auf der letzten Etappe passierten die beiden 37 Konkurrenten. Trotz der vielen Überholmanöver verpassten die Deutschen dabei eine Top-Ten-Platzierung nur ganz knapp. Dr. Thomas M. Schönemann war trotzdem zufrieden: „Unsere Hartnäckigkeit hat sich ausgezahlt. Wir wollten auf keinen Fall aufgeben und haben uns mit einer großartigen Leistung selbst belohnt.“ *kw*

Kulturkreis Torhaus



- So., 03.11.** Leslie Malton – Felix v. Manteuffel
18:00 Uhr Anton Tschechow – Olga Knipper
- Do., 14.11.** Büchertisch
19:30 Uhr mit Annemarie Stoltenberg
- 22./23.** Weihnachtsmarkt
- 24.11.** der Kunsthandwerker

Karten und Auskunft: Tel.: 536 12 70 www.kulturkreis-torhaus.de

Tipp: cooles Privat-Konzert



▲ **Duncan Townsend**
live erleben!

Singt am 9.11. in Wellingsbüttel: der in Newcastle geborene und in Hamburg lebende Duncan Townsend.

Seit 16 Jahren bietet das Festival „Musik in den Häusern“ – durchgeführt in Privaträumen und an zahlreichen ungewöhnlichen Orten – Musikern neben dem normalen Konzertbetrieb individuelle Auftrittsmöglichkeiten. Zu erleben sind dabei die Größten des Musikbetriebs und vielversprechende Talente. Eine der am Projekt teilnehmenden Städte ist Hamburg. Bei uns gibt es vom **6.-10. November** insgesamt 33 Konzerte mit „Musik

zum Anfassen“. So spielt beispielsweise am **9. November** um 20 Uhr der **Brite Duncan Townsend** im Haus des **Wellingsbüttler Arzt-Ehepaars Bettina und Andreas Otto** in der Rolfinckstraße 47. Unter dem Titel „up sides down“ gibt es Rock-Pop vom Feinsten, der mit nostalgisch klingenden Songs die 70er-Jahre aufleben lässt. Tickets für 18/11 € gibt es unter www.kunstsalon.de sowie die Termine aller Konzerte! *kw*



Weihnachtsfeier* einmal anders: Im Hotel La Petite Perle

Ein festliches Abendbuffet, entweder deutsch, französisch oder italienisch, nach Wahl. Genießen Sie Ihre Weihnachtsfeier im gemütlichen Ambiente ab 10 Pers. buchbar.

November-Aktion im idyllischen Bramfeld.
2 ÜN, p.P. 95€, Doppelzimmer inkl. Frühstück
in eleganter Atmosphäre.

Ihr niveauvolles Hotel in Bramfeld/Wellingsbüttel



Wir freuen uns auf Sie - Ihre Gäste sind unsere Gäste in ruhigem stilvollem Ambiente

* Buchbar auch mit Übernachtung.
Sprechen Sie uns auch auf Konfirmations-, Geburtstags-, Betriebs-Feiern an.

Bramfelder Chaussee • Tel. 640 10 55 oder 33 15 21
www.perle-hotel.de • mail: info@perle-hotel.de

© Duncan Townsend

ALSTERTAL

EINKAUFCENTRUM
CENTER-MAGAZIN

Foto: Comma

3.11.
Shopping-
Sonntag
13-18 Uhr

COUNT DOWN

AEZ-Cover-Model-
Wettbewerb: Großes
Finale mit Gewinnspiel

NEWS & TERMINE

aus dem AEZ

CITY CHIC

Die neuen Alltags-Outfits im smarten oder femininen Casual-Look

„JEDE MENGE MUSIK GIBT ES BEI THALIA IM ALSTERTAL-EINKAUFSZENTRUM“

SIE FINDEN
UNSERE NEUE
MUSIK-
ABTEILUNG
IM ERD-
GESCHOSS



Thalia-Buchhandlung
Alstertal-Einkaufszentrum
Heegbarg 31 • 22391 Hamburg
Tel. 040/485055-0
E-Mail: aez@thalia.de

 **Thalia.de**
Entdecke neue Seiten.

www.thalia.de



Ab 27. September im Untergeschoss im:
ALSTERTAL
EINKAUFS-ZENTRUM

NEU: Body Attack Premium Store
**Produkte für
Deine Fitness!**

GRATIS
Ernährungs-
beratung!

Body Attack
SPORTS NUTRITION

CASEIN PROTEIN
VANILLA FLAVOUR

DIET SHAKE
PLUS
Vanilla Flavour

L-CARNITINE DRINK

ZINC PROFESSIONAL

Milk Bar

www.body-attack-alstertal.de | Mo – Sa: 09.30 – 20.00 Uhr

Body Attack
SPORTS NUTRITION



SPANNENDES ERLEBNIS-SHOPPING



Fällt Ihnen etwas am Titel dieser Center-Magazin-Ausgabe auf? Richtig, es ist nicht die Gewinnerin unseres **Cover-Model-Castings**. Nach unserem Shooting am 14.09. hatten wir aus über 100 Bewerbern die Top 6 ausgewählt. Im Anschluss konnten Sie auf Facebook und im Center-Magazin Ihre Favoritin bzw. Favoriten wählen. Die beiden Kandidatinnen Jillian Rookledge und Anne Weiße lieferten sich dabei ein so enges Kopf-an-Kopf-Rennen, dass wir bisher keine Gewinnerin küren konnten: ein spannendes Unentschieden. Lesen Sie dazu mehr auf Seite 65 und erfahren Sie, wie wir nun die endgültige Siegerin finden werden.

Ein Blick auf den Kalender und innerlich schüttelt man den Kopf – es ist schon Ende Oktober! Geht es Ihnen auch so? Aber auch, wenn die Tage draußen immer kälter und ungemütlicher werden, etwas Gutes hat diese Jahreszeit auch an sich: Nach einem langen Spaziergang zu Hause ankommen, die Lichter anschalten, sich auf der Couch mit einer Tasse Tee einkuscheln und sich wohlfühlen! Auf Seite 67 verraten Besucher tolle **AEZ-Produkt-Tipps für die schönste Zeit zu Hause**.

Die Tage nur in den eigenen vier Wänden verbringen? Das ist auf Dauer bestimmt langweilig! Schauen Sie bei uns vorbei – der Herbst im AEZ wird bunt und musikalisch: Freuen Sie sich auf das **14. Alstertaler Jazz-Meeting** am **27.10.** mit

dem Stargast **Gitte Haenning**. Ab 11 Uhr geht es los. Und Kids aufgepasst! Am **31.10.** feiern wir mit euch **Halloween**: Der Görtz Kinder-Club lädt alle kleinen Besucher von 14 bis 18 Uhr zum „Gruselschminken“ und Fotografieren ein.

Alles andere als gruselig wird das wunderbare Weihnachtshoppen: Die ersten Highlights unserer neuen Weihnachtsdeko können Sie schon im Center entdecken – wir sind mitten in den Vorbereitungen fürs Fest und Sie? Wer dem Stress trotzen will und schon die ersten Ideen für den Gabentisch hat, der kann sich auf den **verkaufsoffenen Sonntag** am **3.11.** freuen – auch diesmal öffnen die über 240 Geschäfte von 13 bis 18 Uhr. Freuen Sie sich zusätzlich auf ein buntes Unterhaltungsprogramm und kostenfreies Parken!

Auf den Seiten 66 und 67 haben wir alle Termine für Sie noch einmal zusammengefasst. Wir wünschen Ihnen gute Unterhaltung mit dieser Ausgabe!

Herzliche Grüße
Ihre

Niklas Mittag und Karsten Bärschneider, Center Manager

URBAN UPDATE

Femininer Business-Look und smarter Casual-Style – die Übergänge sind fließend. Dieser angesagte City-Chic ist alltagstauglich, ob im Business oder in der Freizeit.



1. Pullover von H&M, ca. 30 Euro. 2. Weste von Comma, ca. 120 Euro. 3. Jeans von Laurèl, ca. 200 Euro. 4. Sneaker von Shoe4You, ca. 55 Euro. 5. Chanel-Nagellack, gesehen bei Douglas für ca. 24 Euro.



1. Schal von H&M, ca. 15 Euro. 2. Shirt von Vero Moda, ca. 30 Euro. 3. Kleid von Marc O'Polo, ca. 160 Euro. 4. Tasche von Liebeskind, ca. 150 Euro. 5. Cox-Boot, gesehen bei Görtz, ca. 100 Euro.





Giselle Bündchen zeigt in der aktuellen H&M-Kampagne den angesagten Urban-Style. Hier ist das Top-Model im kuscheligen Pullover für ca. 20 Euro zu sehen.

Eine heiße Sache!

Zutaten für 4 Personen:

- 100 g Champignons
- 100 g Shiitakepilze
- 1 Zwiebel
- 2 Knoblauchzehen
- 3 EL Butter
- 2 EL Mehl
- 800 ml Geflügelbrühe
- 100 ml Sahne
- 4 cl trockener Sherry
- 2 EL Crème fraîche
- Muskat, gemahlen
- Salz, Pfeffer aus der Mühle
- Petersilienblätter für die Garnitur

Die besten
Rezept-
Ideen
zum Sammeln



Jetzt etwas Warmes! Haben Sie in der ungemütlichen Jahreszeit auch so richtig Appetit auf Suppen? Probieren sollten Sie dann unbedingt diese köstliche Herbst-Idee zum Löffeln: **Pilzcremesuppe**.

Zubereitung:

Champignons und **Shiitakepilze** putzen und in Scheiben schneiden. **Zwiebel** und **Knoblauch** schälen und fein hacken. In heißer **Butter** anschwitzen. **Pilze** zugeben und anbraten. Mit **Mehl** bestäuben und mit der **Brühe** ablöschen. Unter gelegentlichem Rühren ca. 20 Min. köcheln lassen. Dann einige **Shiitakepilze** als Einlage herausnehmen und die Suppe fein pürieren. **Sahne**, **Sherry** und **Crème fraîche** zugeben, aufkochen und mit **Salz**, **Muskat** und **Pfeffer** abschmecken. In vorgewärmte Suppenschüsseln füllen und die beiseitegelegten **Pilze** darauflegen. Mit **Petersilie** garniert servieren. Nach Belieben **Käsegebäck** dazu reichen.

Buchtipp:

Rund ums Jahr mit Köstlichkeiten seine Gäste und sich verwöhnen! Leckere und passende Ideen, wie das hier gezeigte Rezept, gibt Ihnen dafür das Kochbuch „Feste und Gäste – Mit den schönsten Rezepten und Deko-Ideen durchs Jahr“. **160 Seiten, Preis: 29,95 Euro, erschienen 2013 bei Callwey, herausgegeben von Wohnen & Garten. Erhältlich in der Buchhandlung Thalia im AEZ.**



Foto: Copyright © Nilsson, P./StockFood



AEZ-Gourmettage – ein Rückblick

Vom 10.-19.10. gab es Genuss zu erleben und entdecken. Zahlreiche Geschäfte boten in der Ladenstraße kulinarische Highlights zum Probieren und Shoppen an. In den Kochkursen und beim Showkochen von WMF, dem Kochhaus und Edeka bekam man zudem tolle Tipps.

QR-Code mit dem Smartphone scannen und Film zu den Gourmettagen sehen.



Für Favoritin
scannen &
50 €
gewinnen!

Blick hinter die
Kulissen des
Mode-Shootings:
Anna und Jillian
wurden von Peter
Polzer gestylt.
Ihre Outfits
stellten Laurèl
(Modebild rechts)
und Allegra (Bild
unten).

Jillian
&
Anna

Finale geht in Runde 2!

Wer wird Cover-Model?



Diese Ausgabe sollte eigentlich die Siegerin des AEZ-Modelwettbewerbs zeigen. Doch **Anna Weiße** und **Jillian Rookledge** liegen gleich auf. Einen Teil des Gewinns, ein Shooting, sicherten sich beide. Welche aber auf das Cover kommt, darum gibt es jetzt ein Stechen! Sie können mitvoten.



Fotos: www.anna-fotografiers.de



Jillian Rookledge (17)

Der AEZ-Cover-Model-Wettbewerb geht in die Verlängerung! Aus rund 100 Bewerbern beim Casting hatte eine Jury sechs Favoritinnen bzw. Favoriten festgelegt. Sie konnten auf Facebook und im Center-Magazin mitvoten, wer gewinnt. Am Ende war es ein so enges Kopf-an-Kopf-Rennen zwischen Anna Weiße (19) und Jillian Rookledge (17), dass die Entscheidung verlagert ist. Einen Teil des Gewinns, nämlich als Model für eine Modestrecke vor der Kamera zu stehen, sicherten sich aber schon beide. Nun gibt es ein Stechen! Denn nur eine kann das Titelgesicht der kommenden Ausgabe werden und den Gewinn von 500 Euro bekommen. **Sie können bis zum 2.11.2013 mitentscheiden!** Vielleicht helfen

Ihnen bei der Wahl die ersten Bilder und/oder den Film (siehe QR-Code unten) vom Modeshooting. **So stimmen Sie ab!** Scannen Sie mit dem Smartphone den jeweiligen **QR-Code** Ihrer Favoritin hier auf dieser Seite oder gehen Sie auf die **Facebook-Seite** des Alstertal-Einkaufszentrums bzw. auf die des Alstertal-Magazins und „**liken**“ Sie Ihr Cover-Model. Oder Sie schreiben eine **E-Mail** mit dem Namen Ihrer Siegerin an c.kaufholt@alster-net.de. **Alle Mitwähler haben die Chance auf einen 50-Euro-Centergutschein.** Der wird unter den Teilnehmern, die das Cover-Model gewählt haben, verlost. Die Modestrecke mit den zwei Finalistinnen ist übrigens im kommenden Center-Magazin (erscheint: 18.11.) zu sehen.



Anna Weiße (19)



QR-Code
scannen und
Ihre Stimme
für Jillian als
Cover-Model
2013 abgeben!



Mehr Bilder vom
Shooting sehen
und Statements von den
Finalistinnen hören, warum sie
gerne auf das Center-Magazin-Cover
möchten? Dann scannen Sie einfach
den QR-Code hier.



QR-Code
scannen und
Ihre Stimme
für Anna als
Cover-Model
2013 abgeben!

Perfektes Geschenk!



Der Center-Gutschein ist das Geschenk zu jedem Anlass. Mit ihm kann sich der Beschenkte in rund 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info im EG. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte bezahlen.

Ihre Vorteile mit der Park-Wertkarte!

Besonders praktisch für alle regelmäßigen AEZ-Shopper: die Park-Wertkarte. Sie ist mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladbar und auf den Aufladebetrag erhält man 10 % Rabatt. Mit der Karte ist das Warten und Herausuchen von Kleingeld am Kassenautomaten vorbei, denn man kann nach dem Shoppen direkt ins Auto einsteigen!



Your way 2go

Das 3D-Wegeleitsystem bietet den Besuchern einen Lageplan des Centers und zeigt in einem 3D-Video, wie Sie direkt zu Ihrem Ziel kommen können. Das Besondere: Mithilfe eine QR-Codes können Sie sich das Video auf Handy laden und immer wieder

aufrufen! Diesen Servicepoint finden Sie im EG. Das Wegeleitsystem ist eine der Stationen der interaktiven AEZ-Shoppingwelt. Mehr dazu unter www.alstertal-einkaufszentrum.de/news-events oder den QR-Code hier mit dem Smartphone scannen.



Neuigkeiten aus der Shop-Welt

Neu eröffnet: Kirchhoff, Mode, OG (Auf die Fläche von Napapijri, Napapijri ist zwei Ladenflächen weitergezogen)

Umgebaut: Douglas, Kosmetik, EG

Eröffnet demnächst*: Edel-Optics, Optiker, OG

*Der genaue Eröffnungstermin stand bei Redaktionsschluss nicht fest.

CENTER-KALENDER!

27. Oktober
14. Alstertaler Jazz-Meeting, 11-15 Uhr, Karten ab 15 Euro u.a. an der AEZ-Info im EG erhältlich.

10. November
AlsterArt – Kunst- und Verkaufsausstellung mit unterschiedlichsten Künstlern, Eintritt: 6 Euro zugunsten sozialer Projekte. Mehr dazu: siehe rechts.

03. November
Shopping-Sonntag von 13-18 Uhr, kostenloses Parken.

18. November bis 24. Dezember
Weihnachtsmarkt und -programm.



Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Görtz Kinder-Club

NOVEMBER-AKTIONSPROGRAMM:

Samstag, 2. November:
Erlebt kleine Geburtstags-Überraschungen zum 6. Geburtstag des Görtz Kinder-Clubs.

Sonntag 3. November: 14 - 17 Uhr – Ameisenbär Fred von Sanetta zu Gast.

Mittwoch 6. November: 15 -17 Uhr – Lustige Fliegenpilze lachen uns an.

Mittwoch 13. November: 15 -17 Uhr – Schöne Blätterlichter erhellen die Nacht.

Freitag 15. November: Laternenlauf ab 18.30 Uhr beginnt auf dem „Roten Platz“ bei der Galeria Kaufhof.*

Mittwoch 20. November: 15 -17 Uhr – Kleine Vorboten zur Adventszeit.

Mittwoch 27. November: 15 -17 Uhr – Duftendes für den Advent (unterstützt von Alster Obst).

Jeden Di. und Do., 14.30 - 16 Uhr: English for Kids – spielerisch Englisch lernen, durchgeführt vom Lernwerk Alstertal.



31.10., 14-18 Uhr:
Halloween an der Treffpunktbühne



– lasst euch passend zu euren Kostümen schminken und anschließend fotografieren, probiert Gruselkostüme an und bastelt, was das Zeug hält!
Das alles könnt ihr für 2.- €, die für Hände für Kinder e.V. gesponsert werden, erleben.

*Alle Kinder, ihre Familien und Freunde sind zum Laternenliedersingen mit dem Spielmannszug Alstertal herzlich eingeladen. Wer keine Laterne hat, bekommt eine vom Görtz Kinder-Club.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof!
Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.

Kunstaussstellung der anderen Art

Am **10.11. von 11-18 Uhr** veranstaltet der LIONS-Club Oberalster zum sechsten Mal die Kunst- und Verkaufsausstellung **Alster Art**. Mehr als 60 renommierte Künstler präsentieren ihre Werke in den Bereichen Malerei, Grafik, Fotografie und Kleinplastik. Als besondere Attraktion ist dieses Jahr eine Versteigerung gespendeter Werke geplant.

Der Lions-Club Oberalster wird auch in diesem Jahr wieder die Erlöse aus Eintritt (6 Euro, Kinder frei), Sponsorengeldern und Verzehr lokaler Projekte für Kinder und Jugendliche spenden. In den letzten Jahren konnten so Spenden bis zu 15.000 Euro geleistet werden.



Starkes Mülltrennungskonzept im AEZ!

In unserer Serie „Wir handeln voraus“ geht es dieses Mal um die ökologische Nachhaltigkeit bei der Mülltrennung. Umweltbewusste Haushalte trennen ihren Müll meistens in drei Tonnen – die grüne für Bioabfälle, die gelbe für Wertstoffe und die blaue für Papier. Dies ist nichts im Vergleich zur Müllstation des AEZ, wo der Abfall in fast 20 unterschiedlichen Kategorien sortiert wird: Elektroschrott, Pappen, Styropor, Kleiderbügel, Holz oder Folien landen alle in separaten Containern, dazu Altfett aus zahlreichen Fritteusen und Speisereste. Papier und Pappe werden wöchentlich im AEZ zusammengepresst und dann von externen Entsorgungsunternehmen abtransportiert. Den Abfall aus den Geschäften wegbringen müssen in der Regel die Inhaber bzw. die Verkäufer, die alle wie die Mitarbeiter des Center-Managements darauf hingewiesen werden, stets ökologisch nachhaltig zu handeln.



So wird's schön kuschelig!

Im Winter ist es ungemütlich? Das muss nicht sein! Hier verraten AEZ-Besucher, mit welchen Produkten sie Zuhause für schöne Stimmung und Wohlfühlatmosphäre sorgen.



Familie Schneider

„Ich habe mir ein Buch gekauft. Damit lege ich mich dann schön auf die Couch und mach' es mir gemütlich!“

Tumult im Kurgelbiet! Für Entertainment sorgt dieser fesselnde Sult-Krimi. **Gisa Pauly: „Kurschatten“**. Piper Verlag, 448 Seiten, 9,99 Euro bei Thalia.



Stefanie (41), Andreas (40)

„Wir lieben Schokolade! Ganz besonders Pralinen. Die sind nicht nur gut zum Verschenken, sondern auch zum selber Naschen.“

Der „Adventskalender to go“ von arko – passendes Präsent mit vielen Überraschungen – ist ab 1.11. in allen arko-Filialen oder online unter www.arko.de erhältlich.



Claudia (48)

„Ich war letztes bei Douglas und habe mir ein Schaumbad gekauft. Nichts ist schöner als ein heißes Bad zu nehmen und bei entspannter Musik abzuschalten.“



Ein facettenreicher Juwel für die **Entspannungsdusche**: Wish von Chopard – das Hair- & Body-Shampoo. Gesehen bei Douglas für ca. 10 Euro.



Anna-Lena (18), Rebecca (16)

„Wie wir uns auf die dunkle Jahreszeit vorbereiten? Wir haben gerade Kerzen gekauft! Die sehen nicht nur toll aus, sondern zaubern eine super Stimmung.“

Machen Sie es sich gemütlich und vertreiben Sie die winterliche Dunkelheit! **Stimmungsvolle Kerzen** gibt es bei Depot bereits ab ca. 4 Euro.



Neuer Premium Store im AEZ eröffnet



Neu im Untergeschoss des AEZ: Der Body Attack Premium Store mit einem breitgefächerten Sortiment an Vitaminen, Mineralstoffen, Proteinpulver, Sportsnacks, Fitnessmode sowie Trainingsgeräten.

Am 27. September wurde der siebte Body Attack Premium Store im Großraum Hamburg eröffnet. Sportbegeisterte und Ernährungs-bewusste können sich nun auch im Untergeschoss des AEZ auf Nahrungsergänzungsmittel von

Body Attack freuen. Auf rund 80 Quadratmetern erwartet Sie die komplette Produktvielfalt des Body Attack-Sortiments. Von Proteinen und Aminosäuren über Vitamine bis hin zu Sportbekleidung von Body Attack und Un-

der Armour findet sich hier alles, was das Herz begehrt. Mit der Shake-To-Go Bar erwartet den Kunden ein neues zusätzliches Feature. Ob Mahlzeitenersatz oder Proteinshake für den Mus-

kelaufbau – hier kann sich jeder sein Wunschgetränk zubereiten lassen.

Machen auch Sie Body Attack zu Ihrem ganz persönlichen Ernährungs- und Fitnessberater! Das Body Attack AEZ-Team freut sich auch auf Ihren Besuch, um Sie mit Tipps zu Ernährung und Training kompetent beraten zu können. Alle Informationen zum neuen Premium Store im AEZ gibt es unter www.body-attack-alstertal.de oder Tel.: 040-69 45 76 01. Bei Fragen können Sie gerne auch eine E-Mail an info@body-attack-alstertal.de schreiben.





Exklusiv für Sie in der **Markthalle**

EMILIA

Angenehm für die Sinne

Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.

Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.
Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



Adventstee

Schwarzer Tee aromatisiert
herbfrische Orange mit würzigem Zimt

250 g 5,95 €
entspricht 100 g 2,38 €



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 44. Kalenderwoche

Oliven-Ciabatta

95% Weizenmehl 550, 5% Roggenmehl 1150,
Wasser, Oliven, Olivenöl, Bioreal-Hefe, Meersalz,
Thymian, Roh-Rohrzucker

450 g € 3,25
statt € 3,60



San Luca Clementinen

süßer geht's nicht 1 kg 5,98 €

DAT BACKHUS

Die Berliner-Saison ist eröffnet -
mit 10 leckeren Sorten

Angebot 27.10. - 2.11.2013

3 Berliner nach Wahl 2,90 €
statt 3,45-3,90 €

Für unsere „NichtFischEsser“ haben wir auch
Sushi mit Ente oder Hähnchenbrustfilet

Big Duck Roll

Entenbrust mit Teriyaki gekocht
mit Avocado oder Porree

10 Stück **10,00 €**

Crazy Chicken

Gebratenes Hähnchenbrustfilet
mit Koriander, Mango-Curry-Sauce
und sweet-Chillisauc

10 Stück **9,50 €**



info@sushi-yama.de oder 0172/4033080
Ihr Sushi Yama Team freut sich auf Sie!



Wärme wirkt Wunder!



Traumkombi in der kalten Jahreszeit: gesunder Tee am wärmenden Kamin!

Foto: Sidroga/Quelle: medicalpress

Wärme ist im Winter etwas wirklich Wunderbares. Sie tut gleichzeitig dem Körper und auch der Seele gut: Stärkt das Immunsystem, hellt die Stimmung auf und entspannt die Muskeln. Hier 3 Tipps, mit denen Sie Wohlmomente schaffen.

1. Ein Besuch in der Therme stärkt die Abwehr: In immer mehr Thermalbädern stehen neben wunderschönen Saunalandschaften und Wohlfühlprogrammen Gesundheits-Innovationen wie z.B. Salzinhalationen (wohltuend für die Atemwege und Schleimhäute) im Fokus.

2. Ingwer Tee gegen die innere Kälte: Ingwer ist wahrscheinlich das vielseitigste aller Gewürze und wird in der ayurvedischen Medizin schon seit Jahrhunderten als Heilpflanze verwendet. Ingwer fördert das Wohlbefinden und ist vor allem eins: ein echter Wärmespender. Die im Tee enthaltenen ätherischen Öle entfachen eine angenehme und wohltuende Körperwärme.

3. Gegen Bauchschmerzen, Muskelschmerzen, Nackenschmerzen oder auch Rückenschmerzen helfen immer sehr gut wärmende Auflagen. Diese sind bei diesen Erkrankungen uralte Hausmittel, und auch bei Hexenschuss oder Erkältungen wirken diese sehr gut. Hier gibt es beispielsweise Körnerkissen zur Auswahl, oder auch Moorwärmflaschen. Diese Körnerkissen sind gefüllt mit Kirsch- oder auch Traubenkernen, aber auch Getreide wie Dinkel, Weizen und Roggen können durchaus in diesen Kissen enthalten sein. In den Moorwärmflaschen findet sich Naturschlamm, und diese sind praktisch die Zuhause-Alternative zu der klassischen Fangopackung. Beide Produkte kann man wahlweise in der Mikrowelle oder auch im Backofen erhitzen. ck

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de




Vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!

WATZMANN
WIRTSCHAUS
SEIT 1994

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de



Hummelsbüttel

Sie suchen das Besondere:



Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de



RISTORANTE

Dienstags: 3-Gänge Überraschungs Menü
€ 18,⁵⁰

Stimmung pur!
Bei Patrizio im Ristorante L´Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.



Italienische Spezialitäten

Mittagstisch
Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte 5,95 €

2 Gänge
Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd 9,50 €

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de




Foto: Rama

Harmonie im Herbst

Kalte Tage und warme Suppen – eine Traumkombination. Genau wie Kürbis und Apfel. Beide harmonieren mit ihrer Säure und Süße perfekt. Mit ein wenig Zimt und Piment wird es sogar schon vorweihnachtlich!

Apfel-Kürbis-Suppe

ZUTATEN FÜR 4 PORTIONEN:

600 g Kürbisfleisch, 2 säuerliche Äpfel, 1 Zwiebel, 3 EL RAMA, 1 EL geriebener Ingwer, 1 l Delikatess Brühe, Salz, Pfeffer, 1 EL brauner Zucker, 1/2 TL Zimt, 1 Msp. Piment

ZUBEREITUNG:

1. Kürbisfleisch in ca. 1 cm große Würfel schneiden. Äpfel waschen, vierteln und das Kerngehäuse entfernen. Einen Apfel grob würfeln, den anderen in Spalten schneiden. Zwiebel schälen und fein würfeln.
2. 2 EL Rama in einem Topf erhitzen, Kürbis-, Apfel- und Zwiebelwürfel und Ingwer darin ca. 5 Minuten dünsten. Brühe dazugießen, aufkochen und ca. 20 Minuten köcheln, bis der Kürbis weich ist. Die Suppe fein pürieren, mit Salz und Pfeffer abschmecken.
3. Zucker mit Zimt und Piment mischen, restliche Rama in einer Pfanne erhitzen, Apfelspalten darin anbraten, mit der Zuckermischung bestreuen und kurz karamellisieren lassen. Zusammen mit der Suppe servieren.

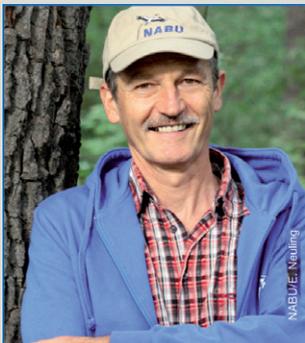
Zubereitungszeit: 45 Minuten



Fütter-Tipp

Im Winter lassen sich unsere heimischen Singvögel wie die Kohlmeise (siehe Foto) besonders gut beobachten – an von Menschenhand geschaffenen Futterstellen. Aber aufgepasst: Um von den Wildvögeln optimal verwertet werden zu können, sollten Futterknödel und Vogelschmäuse nur naturbelassenes – also nicht gehärtetes (raffiniertes) – Fett enthalten. Nur dies enthält wertvolle Nährstoffe und kann von den Tieren optimal verstoffwechselt werden. „Im Winter ist es noch wichtiger als im Sommer darauf zu achten“, so Christine Welzhofer, die sich seit Jahren intensiv mit dem Thema Ganzjahresfütterung befasst. „Andernfalls gefrieren die Knödel und Schmäuse bei Minusgraden und die Nahrung wird für die Vögel unerreichbar.“ Die Snacks sollten außerdem so genetzt sein, dass beim Bepicken immer auch etwas Futter herunterfällt, um so diejenigen Vogelarten zu versorgen, die ihre Nahrung üblicherweise vom Boden aufnehmen.

Foto: GPP/Welzhofer



**Macht Spaß.
Macht Sinn.**

Die Natur schützen mit dem NABU. Mach mit!

www.NABU.de/aktiv



**aus ALT mach
NEU!**

NEU!

**Große Kettensägen
Eintausch-Aktion**

**Meyer's
Mühle
GARTEN
TECHNIK**

**Service in eigener Werkstatt
Verkauf + Beratung**

Rugenberg 51 • Norderstedt
Tel.: 040 - 52 86 22 80

**SÜSSMOS
SCHMIDT**

**Wir versaften das
Obst aus ihrem Garten**

Zur Lohnverarbeitung nehmen wir noch bis Mitte November Äpfel an!

** Die Obstlieferung kann nur nach telefonischer Terminvereinbarung erfolgen*

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!

**Meyer's
Mühle
GARTEN
MÖBEL**

Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung.
Sofort vorrätig!

Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau
Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de



Weihnachtsfeier- Knigge

„Weißt du noch letztes Jahr? Die Meyer ist mit dem Azubi im Kopierraum verschwunden!“ Naja... So oder so ähnlich wird es wohl gewesen sein, auf der betrieblichen Weihnachtsfeier. Hier die wichtigsten Dos and Don'ts, damit Sie die Tage darauf gerne zur Arbeit gehen... Zumindest bis zum nächsten Jahr!

1 PRÄSENZ

Gehen oder nicht gehen? Das ist hier die Frage - eben nicht! Sie haben gar keine andere Wahl. Oder können Sie damit leben, dass man Sie fortan nur noch unter Herr Outsider ins Meeting ruft. Und um hier niemanden auszugrenzen: Ja, auch Frau Eigenbrötlerin soll es geben.

2 THEMEN

Heute können Sie über alles reden, außer die Arbeit. Bleiben Sie beim Smalltalk. Es gibt so viel Unverfängliches über das man sprechen kann: Filme, Musik, Kunst. Aber doch bitte nicht zu privat werden und sich alles von der Seele reden. Lästereien und Verschwörungstheorien sind fehl am Platz!



seit 1717 **Mellingburger Schleuse**
Hotel Restaurant Lehfeldt

Weihnachtsfeiern

Neun Gesellschaftsräume für 10 - 450 Pers.
Rustikale **SCHEUNE** ab 50 Personen

GANZE GANS
für 4 Personen
99,75 €

KARPFEN • GRÜNKOHL • GROSSE WILDKARTE

Zwei à-la-carte Restaurants mit Alsterblick

Täglich warme Küche von 12 - 22 Uhr
3 Doppelkegelbahnen

Mellingburgredder 1 • 22395 Hamburg-Sasel
Tel.: 040 / 611 39 15 - 0 • Fax 040 / 602 79 12 • www.MellingburgerSchleuse.de

Restaurant Zur Kastanie



Gänsebraten „satt“
ab 11.11. auf Vorbestellung

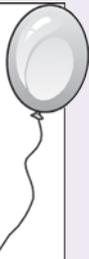
ab 4 Personen – gerne auch am Mittag 26,90 € pro Person

dazu: *Apfel-Rosinen-Füllung, Rotkohl, Rosenkohl, Kroketten, Klöße oder Petersilienkartoffeln und Majoransauce*

Am 24.12. können Sie in der Zeit von 11:00 bis 15:00 Uhr einen vorbestellten Gänsebraten abholen! Sie bringen 3 Töpfe für Sauce, Rotkohl und Klöße – den Gänsebraten verpacken wir – sowie 95,00 € mit und dann kann die ganze Familie den Weihnachtsbraten ohne Stress genießen!

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...



Karin Rolof
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Khan mongolei
asia-restaurant

Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:

In der Familie sei sparsam,
doch Gästen gib reichlich



Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Tel.: 040 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de



TAVERNA
Petros & Marietta
GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN

Für größere Weihnachtsfeiern oder andere Familienfeiern bieten wir einen separaten Clubraum

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 17-24 Uhr, So. + Feiertag 12-24 Uhr
Warme Küche bis 23.30 Uhr — Außer-Haus-Verkauf —

Im Ellernbusch 41 • HH-Duvenstedt • Tel.: 607 17 33

FESTE FEIERN

3 ESSEN

Schon einmal von Völlerei gehört? Egal ob Schnittchen vom Catering-Service oder Escargots beim Franzosen... Es gibt keinen Anlass zum Futterneid! Die Weihnachtsfeier ist kein guter Zeitpunkt, um den Kollegen und dem Chef zu zeigen, dass Sie sich nicht die Butter vom Brot nehmen lassen.

4 ALKOHOH

Bleiben Sie bei einem Getränk und trinken Sie nicht wild durcheinander.

Beginnt der Abend friedlich und gesittet, muss es nicht lange dauern und man tanzt volltrunken auf dem Tisch und beklagt sich lauthals über die schlechte Bezahlung. Sie sollten als Mann weder die Kollegin anflirten, noch als Frau sich Salz in das tief ausgeschnittene Dekolleté streuen und alle männlichen Kollegen zum Tequilatrinken einladen.

*Feiern unter Kollegen!
Damit dies nicht im Desaster endet, brauchen Sie nur ein paar Regeln zu beachten.*

LANDHAUS OHLSTEDT
HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE
HAMBURG - OHLSTEDT
Ab 15.10.2013 bis 15.1.2014

Ganze Gans
mit Rotkohl, Rosenkohl, Soße,
Füllung, Kartoffelklößen, Kroketten,
Bratäpfeln und 1 Fl. Rotwein
für 4 Personen € 99,-
Auf Vorbestellung - Ofenfrisch
mindestens 3 Stunden Vorlauf - Nicht am 24. bis 26.12.

Ab sofort: Wildgerichte, 1/2 Ente & Co.

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



MARTINSGANS
am 09.11. und 10.11. im Menü,
soviel Sie mögen € 49,90 p.P.
Wir bitten um Reservierung.
Bis Weihnachten können Sie dann knusprigen
Dithmarscher Gänsebraten bei uns genießen.

WEIHNACHTSFEIERN
im kleinen oder großen
Rahmen, wir lassen Ihre
Weihnachtsfeier gelingen.

HERBST BRUNCH
sonntags 11-14 Uhr servieren
wir Ihnen was der Herbst
zu bieten hat 19,90 € p.P.
exkl. der Getränke.

DER KAMIN BRENT
Genießen Sie Wild, knusprige
Ente, Spaghetti mit Herbsttrüffeln,
Flammkuchen und, und, und...

FREITAG bis SONNTAG auch mittags geöffnet
www.del-restaurant.de
Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61
info@del-restaurant.de
Di. bis Do. Küche 17-22 Uhr, Fr. - So. Küche 12 - 22Uhr.
Neu! Fr. und Sa. Mittagstisch



ZWEI RESTAURANTS UNTER EINEM DACH



KAMINSTUBE

Urig-lockere Atmosphäre • Deftiges Essen & Sushi
Hüttenfeeling pur • Fühlen Sie sich wie im Urlaub
Gerne planen wir Ihre Weihnachtsfeier

STOCKS
FISCHRESTAURANT

Die Adresse im Alstertal • Fisch- und
Fleischklassiker • Asia Style & California Sushi
Ente am Tisch tranchiert • Mittagstisch

STOCKS AN DER ALSTERSCHLEIFE 3 • 22397 HAMBURG • WWW.STOCKS.DE • TEL.: 6113620



Im „Landhaus Ohlstedt“ steht eine frische saisonale Küche hoch im Kurs.

Tradition: leckerer Gänsebraten!

Das familiär geführte Hotel „Landhaus Ohlstedt“, Alte Dorfstraße 5, (direkt am U-Bahnhof Ohlstedt, Bus 276) lädt zum Entspannen und Schlemmen ein. Umgeben von herrlichen Mischwäldern und Auen bietet das Restaurant gerade jetzt zur bunten Herbstzeit die passende Location für saisonal ausgerichtete „Frischküche“ in traumhafter Atmosphäre. Ein Highlight ist noch bis Mitte Januar (außer an den Weihnachtsfeiertagen) der schon zur Tradition gewordene Gänsebraten. Die ofenfrische ganze Gans (5,4kg) für vier Personen inklusive

aller Beilagen und einer Flasche Rotwein kostet nur 99 € (auf Vorbestellung)! Großer Beliebtheit erfreut sich auch der Mittagstisch, den die Gäste aus der Wochenkarte (Mo.-Fr.) bis abends bestellen können (Küchenzeit täglich von 11 bis 22 Uhr). Das „Landhaus Ohlstedt“ steht Ihnen 363 Tage im Jahr zur Verfügung, nur Heiligabend und Silvester (auf Anfrage) ist geschlossen. Mehr Informationen zu Restaurant, Hotel (EZ 64 € DZ 99 €) und Veranstaltungen (10-80 Personen) gibt es unter **Tel.: 605 67 00** oder **auf www.Landhaus-Ohlstedt.de**.

Tipp: Weihnachtsfeier mal anders!



Das Steigenberger Hotel Treudelberg Hamburg bietet die ultimative Firmen-Weihnachtsfeiermöglichkeit an – mit feinstem Essen und Trinken sowie DJ!

Jedes Jahr stellt sich die Weihnachtsfeier-Frage: Was machen wir? Wo sollen wir nur hingehen? Das hat nun endlich ein Ende! Feiern Sie mit Ihren Kollegen **am 12. Dezember** ab 19 Uhr einen ausgelassenen Abend auf Treudelberg. Das **Steigenberger Hotel Treudelberg Hamburg**, Lemsahler Landstraße 45, bietet die **Treudelberger Office Party** an – das ultimative Feiererlebnis, mit allem, was dazu gehört. Angefangen mit winterlichen Leckereien, passenden Weinen, sensationellem Dessertbuffet bis zur ausgelassenen Partystimmung mit Klängen des

DJ by empire. Genießen Sie den Abend im weihnachtlich dekorierten Treudelberg - und Ihre ganz besondere Weihnachtsfeier. Preis 79 € pro Person (inklusive Speisen & ausgewählter Getränke bis 1:00 Uhr). Und wer möchte, kann im Hotel übernachten – zum Office Party Preis von 109 € im DZ (auch zur Einzelnutzung) inkl. Frühstück! Sichern Sie sich am besten gleich Ihren Tisch unter Tel. 60822-8840 oder per E-Mail bankett@treudelberg.com. Weitere Informationen gibt es auch unter **www.treudelberg.de/events**



Weihnachtsfeier- Knigge

5 DRESS-CODE

Für die Frauen gilt: Mehr ist in diesem Fall genau richtig! Weder ein knapper Rock, noch ein tiefausgeschnittenes Top sind zu empfehlen. Am besten ziehen sie ein hübsches Kostüm an! Sollte es Ihnen dann doch zu warm werden, können Sie den Blazer ja noch ausziehen. Für die Männer: Schöne Jeans, schickes Hemd und ein Sakko. Für beide Parteien ist weiße Kleidung nicht zu empfehlen... Oder kennen Sie das Wundermittel gegen Rotweinflecken?

6 NO SEX

Sollten Sie wirklich Interesse an einem Ihrer Kollegen haben, dann treffen Sie sich lieber privat! Nichts ist schlimmer als sich vor versammelter Mannschaft einen Namen zu machen. Denken Sie an Frau Meyer! Also: No Sex, please.





*Smalltalk ist angesagt!
Lästereien haben dabei
eindeutig keinen Platz.*

7 TANZEN

Nichts ist unangenehmer als alleine auf der Bank zu sitzen und allen anderen beim Tanzen zuzusehen. Überwinden Sie Ihren inneren Schweinehund und geben Sie sich einen Ruck. Sie werden sehen – so schwer ist es nicht. Niemand erwartet von Ihnen, dass Sie eine Showeinlage à la John Travolta abliefern. Haben Sie Spaß!

8 DER BOSS

Was auf der Weihnachtsfeier passiert, bleibt auch auf der Weihnachtsfeier? Nein. Deshalb verscherzen Sie es sich besser nicht mit dem Vorgesetzten. Der Alkohol mag Ihnen suggerieren es sei der beste Zeitpunkt ihm mal gehörig die Meinung zu sagen. Doch seien sie gewiss, der ist es nicht!

9 ENDE

Die Azubis schmieden bereits Pläne wohin es nach der Feier gehen soll? Überlassen Sie das exzessive Feiern lieber der jüngeren Generation und bestellen Sie sich ein Taxi. Freuen Sie sich! Das war ein gelungener Abend.

Daniel Johnson

LENZ

RESTAURANT

Genuss **Duvenstedt** Enten Kreativ
Hamburg **Kürbis** Leidenschaft **Küche**

Regional Weihnachten **Rotkohl**
Spätburgunder Maronen **Volksluxus**
Gänse **Firmenfeier** Riesling

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

R I S T O R A N T E
DANTE

*„Feiern Sie bei uns, wenn
Sie stilvoll feiern möchten!“*



*Egal ob Geburtstag, Taufe, Hochzeit
oder eine Firmenveranstaltung
(z.B. Weihnachtsfeier) - durch die
persönliche Betreuung, Individualität,
Zuverlässigkeit und die erstklassige
Qualität der Produkte wird Ihre Feier
im Ristorante Dante zu einem
unvergesslichen Erlebnis.*

Ristorante Dante

Eilbergweg 2 | 22927 Großhansdorf | Tel.: 04102 - 61 32 0
www.ristorante-dante.com | info@ristorante-dante.com

Zu jeder Jahreszeit ein Genuss.....
WALDRESTAURANT **KELBG**

AB DEM 6. NOVEMBER HEISST ES WIEDER:

**Mensch
Martin,
komm mal
auf 'ne
Gans !**

Gänsemenü

Gänsepunch nach Olaf's Rezept
mit Wildschwein-Pflaumen-Ravioli

Ofenfrische Gänsekeule
mit traditioneller Sauce **32.90 €**
Apfelrotkohl und Kartoffelklößen

Orangentrüffel - Schokosoufflé
mit hausgemachter Marillengrütze

Ganze Dithmarscher Freilandgänse frisch aus dem Ofen

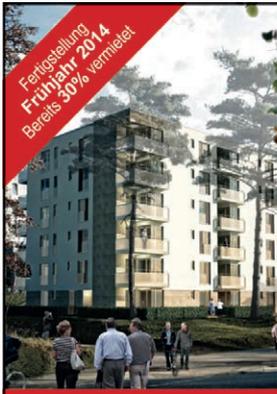
Handgerupfter Grünkohl • Adlerfisch • Hirschrücken • Kutterschollen

1. und 2. Weihnachtstag von 11.30 - 22.00 Uhr durchgehend geöffnet

Im Regestall 53 • HH • Volksdorf • TEL : 64532772 • U-Buckhorn • Großer Parkplatz

Pulverfaß Cabaret

Travestieshow • mit Restaurant • 1.Show 20.30 Uhr • 2. Show 23.30 Uhr • Tel.: 24 97 91 ab 15 Uhr



Service Wohnen
im neuen Erweiterungsbau

- ideal geschnitten für 1-2 Personen
- ab 44 m², 2-2½ Zimmer, barrierefrei
- seniorengerechte Ausstattung
- großer Balkon / Terrasse
- modernes Wohnambiente
- naturnah und zentral

FORUM ALSTERTAL
Kritenbarg 18 - HH Poppenbüttel

www.forum-alstertal.de **Tel. (040) 60 68 68**

Fertigstellung Frühjahr 2014
Bereits 30% vermietet



Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen

Wir kommen zu Ihnen.
Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt 12,50 €
Arbeiten am Bett zzgl. 6,50 €

Weitere Leistungen:
Waschen, Legen, Föhnen, Dauerwelle, Tönen
+ Fahrkostenpauschale

Ihr Friseursalon Marina Behrend • Rufen Sie an: Tel. 60 68 44 40
www.Marina-chic.de



Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 20 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- individuell geplante Pflege
- individuelle Demenztbetreuung
- Entlastung der Angehörigen

JONATHAN
040/ 60 70 917
Über Ihren Anruf freut sich
Inh.: Kirsten Mähl
Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

MDK Note 1,0



A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie

Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de





80 bis 90% der Menschen von 51 bis 60 sind sexuell aktiv. Auch über 80-Jährige verzichten ungern auf die Freuden des Geschlechtslebens.

Lust statt

Ein Großteil der Menschen verzichtet auch im Alter nicht auf Sex. Allerdings wird darüber wenig gesprochen. Welche Probleme es geben kann und wie man entgegen wirkt, erfahren Sie hier.

Zu einer erfüllten Partnerschaft gehört für viele Menschen die Sexualität dazu. Sie ermöglicht es, Nähe, Zärtlichkeit und Intimität besonders intensiv zu erleben. Umso mehr kann es belasten, wenn ab der Lebensmitte hormonelle Veränderungen die Lust beeinträchtigen. Dabei machen Männern vor allem Potenzprobleme und Prostatabeschwerden zu schaffen. Frauen dagegen kämpfen nicht selten mit verminderter Erregbarkeit und nachlassendem sexuellem Verlangen. Auch eine dünner und trockener werdende Scheidenhaut sorgt bei rund 40 Prozent der Frauen für Störungen im Liebesleben.

Ursache ist hier vor allem die nachlassende Östrogenproduktion in den Wechseljahren.

Lust statt Schmerzen

So können bei der eigentlich schönsten Sache der Welt plötzlich winzige Verletzungen und Schmerzen entstehen, was der Leidenschaft nicht gerade zuträglich ist. Glücklicherweise müssen Frauen sich damit nicht abfinden. Denn dank der modernen Medizin gibt es Möglichkeiten, das Problem zu behandeln. Das muss nicht immer eine klassische Hormontherapie sein. Mehr Informationen dazu gibt es unter www.hormontherapie-wech-



t Frust

seljahre.de. Gerade gegen die vaginale Atrophie, bei der sich die Zellschichten von ursprünglich etwa 30 bis zu nur noch drei bis vier verbleibenden Schichten zurückbilden können, kann eine lokale Therapie mit Östriol hilfreich und ratsam sein. So gibt es jetzt Schmelztabletten, wie Oekolp Ovula 0,03 mg, die nur ein Sechstel der üblichen Standarddosierung enthalten und damit als einzige der Forderung der nationalen und internationalen Fachgesellschaften nach der niedrigsten wirksamen Dosis entsprechen.

Lokale Östrogenbehandlung

Das direkt „vor Ort“ eingesetzte Östriol ist gut verträglich und kann für einen schnellen Wiederaufbau von Zellschichten der Vaginalhaut sorgen sowie die Durchblutung, Durchfeuchtung und Widerstandsfähigkeit verbessern. Auch Gleitgele können das Trockenheitsgefühl kurzfristig beheben und dafür

sorgen, dass beide Partner das Zusammensein wieder genießen. Sie beheben aber nicht den ursächlichen Östrogenmangel mit seinen schmerzhaften Begleiterscheinungen.

Die Tabuisierung des Themas

Hinzu kommt, dass Sex im Alter ein weitgehend tabuisiertes Thema ist. Dabei sind Studien zufolge 80 bis 90% der Menschen von 51 bis 60 noch sexuell aktiv. Auch bei den über 80-Jährigen verzichtet fast ein Drittel nicht auf die Freuden des Geschlechtslebens. Darüber zu schweigen, kann jedoch dazu führen, dass die zuvor beschriebenen Probleme unbeachtet bleiben und nicht behandelt werden. Unter Experten besteht wegen des demografischen Wandels allerdings die Hoffnung auf eine Auflösung dieses Tabus. Ein entspannterer Umgang mit dem Thema wäre förderlich. *djd/pt*



Seniorenresidenz
Wellingsbüttel

Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal



- 1 Wohnqualität mit versierter Pflege
- 2 Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- 3 Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- 4 Kurzzeitpflege & Probewohnen
- 5 Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



Jetzt 500 € gewinnen!*



Täglich lesen mehr Menschen unsere Magazine online im Internet.

Auch das beliebte **ALSTERTAL-MAGAZIN** liegt jetzt als modernes E-Paper vor. Nur zwei Klicks und Sie lesen Top-Themen der Region. Egal, wo Sie gerade sind.

NEU! Wir verbinden Sie im E-Paper direkt mit unseren Inserenten. Mit nur einem Klick!

Unser Ziel:
Bald schon 10.000 kostenlose Abo's unseres E-Papers. 10.000 weitere Leser!

Neu für unsere Inserenten:
Unsere Leser sind Ihre Kunden und können Sie jetzt mit nur einem Klick erreichen. **Dieser Service gibt es nur bei uns!** Ihre Anzeige bei uns macht Sie auch im Internet gut sichtbar!

***ABONNIEREN SIE KOSTENLOS UNSER E-PAPER!**

Der jeweils 5.000ste und 10.000ste Abonnent gewinnt je 500 €. Scannen Sie einfach den QR-Code (oder gehen Sie auf www.alsterdeal.de), machen Sie mit und gewinnen Sie!



Der erfahrene
Pflegedienst
in Ihrer Nähe!



Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg

Großtasten-Telefone u. Handys
mit Einrichtungs-Service

**Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer**

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00



Geschenk -
Ideen liebevoll
verpackt

Ein Zuhause in Gemeinschaft...



-  Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
-  Vollstationäre Pflege/ Kurzzeitpflege
-  Dementenbetreuung
-  hauseigene Küche

Veteranenheim
STIFTUNG DEUTSCHER SOLDATEN
FREIE UND HANSESTADT HAMBURG

Poppenbütteler Weg 186-190 22399 Hamburg Telefon: 040/606 84-0
www.zuhause-in-gemeinschaft.de

Zusteller gesucht!

ab 13 Jahre

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
Leitung Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun,
Tel.: 538 34 52
vertrieb@alster-net.de




Foto: blau.de

Viele Silver-Surfer vermissen den sicheren Service der Mobilfunkbetreiber.

Mobilfunktarife – das fordert die ältere Generation

Ein wesentlicher Aspekt in der Lebenswelt von Silver-Surfern ist die eigene Sicherheit. Mobile Kommunikation kann hierzu einen entscheidenden Beitrag leisten. Aber die Anbieter sind häufig zu schwer und umständlich erreichbar.

Handys sorgen für Erreichbarkeit und bieten die Gewissheit, in Notsituationen schnell handeln zu können. Entscheiden sich gerade Senioren dabei aber für den falschen Tarif, können das Mobiltelefon und die damit verbundenen Kosten eher frustrieren.

Tests spiegeln Kundenalltag nicht wider

Ein faires Preis-Leistungs-Verhältnis sowie ein zuverlässiger Service sind meist wichtiger als die Datengeschwindigkeit. Doch wie findet man bei der Vielzahl von Anbietern den richtigen Tarif? Standardisierte Tests spiegeln auch nach Ansicht von Experten nur selten den Alltag und das Empfinden der Verbraucher wider. Ob etwa der Empfang oder die Datenübertragung bei dem einen Anbieter um wenige Prozent besser ist als beim anderen, fällt in der täglichen Praxis kaum auf. Weit aus verlässlichere Aussagen können unabhängige Kunden-

befragungen liefern. Eine solche Studie führte das „Handelsblatt“ in Zusammenarbeit mit dem Institut für Management- und Wirtschaftsforschung durch. Insgesamt 3.000 Leser bewerteten die Mobilfunkanbieter, bei denen sie derzeit oder in den vergangenen fünf Jahren Kunden waren, anhand von 24 Fragen.

Fairer Umgang mit den Kunden

Die Untersuchung ergab eine enorme Bandbreite zwischen den Mobilfunkdienstleistern. Nur fünf von 43 getesteten Anbietern erhielten die Bestnote. Unter diesen fünf Bestplatzierten befanden sich überwiegend Mobilfunk-Discounter. Die Discounter bieten gegenüber den großen Netzbetreibern oftmals ein sehr gutes Preis-Leistungs-Verhältnis und einfache Tarifstrukturen. Hier finden sich auch ältere Kunden leicht zurecht und können zusätzlich mit einem guten Service rechnen.

Teppich An- & Verkauf: tauschen + waschen + Reparatur

IranianCarpet.com

Poppenbüttler Weg 90 • 22339 Hamburg • Tel. 040 - 36 53 53
30 Tage Geld-zurück-Garantie & unverbindl. Beratungsgespräch

Einzelnachhilfe zu Hause
Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

Infratest: GUT (1,8)
Bundesw. Elternbefragung 2007

ABACUS
seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Bauträger sucht Büroraum
bis zu 30 m² Nähe AEZ.
Tel.: 0176-540 16 263

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 040-602 79 81

Effektive Nachhilfe & Lerntherapie

Lernwerk
www.lernwerk-ag.de
Alstertal ☎ 64 42 3077

Winterreifen zu verkaufen. 2009er Continental TS830, 205/55 R16 91H M+S auf Stahlfelge 6,5 x 16 ET 42. Passend für Scirocco und Passat. 120€. Ab 18 Uhr Tel.: 0177 - 589 78 42

Suche elektrisch verstellbares Bett – an Kopf- und Fußende! Top erhalten, möglichst helles Holz. Länge: 200 cm, Breite: 100-200 cm; Höhe: um 35 cm. Tel.: 53 83 458

Griffelkunst, Mappenwerke, Grafiken, Gemälde, Bronzen, Antikes, etc. kauft sofort: Tel.: 040-45 61 39

Heißmangel - Wäscherei
für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

Berufskraftfahrer mit FS Kl. CE u. Staplerfahrer mit Schein, mögl. mit Baustoffkenntnissen ges. BAUKING Hamburg GmbH, Poppenbüttler Weg 25-31, in 22339 Hamburg, Tel.: 040/538 03-380

Sylt ist bei jedem Wetter schön...
Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Friseurin in Vollzeit gesucht!
Cre-haar-tiv, Rolfinckstr. 9
Tel. 536 28 34

Altdeutsche Schreibschrift – für mich lesbar, für Sie übertragbar!
Ich freue mich auf Ihren Anruf. Tel.: 04106 - 61 35 39 od. 0176 - 96 22 66 80 (www.buero-juhl.de).

Winterreifen mit Felgen 155/80 R13 zu verkaufen (z.B. Corsa C)
Tel.: 0151-20 45 14 67

LANDGESTÜT TRAVENTHAL

WEIHNACHTS MARKT

100 STÄNDE
HEXENHAUS
PONYREITEN
FRAU HOLLE
LEBENDE KRIPPE
WEIHNACHTSMANN

2.+3. November
9.+10. November

23795 Traventhal (bei SE)
www.landgestuet-traventhal.de

HISTORISCHER HENGSTSAAL

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
Schiebetür, Heizkörperverkleidung

Bilderschienen
Möbelbemalung
Vergolderei
zum Verlieben
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a. Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Bilderrahmung > 2500 Muster
040/81996535
bettinanohe.de
Ludolfstr. 39 • U Kellingh.str.

Winterreifen zu verkaufen. Goodyear Ultra Grip 7, ca. 10.000 km gefahren, 185/60/R14, mit Stahlfelge auf Polo gefahren. 100€. Tel.: 0157 - 71 47 96 33

Gartenarbeit aller Art F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit

Tel.:/Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

RUND UMS TIER

Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim **Süderstraße** ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



LEO, KURLIAN BOBTAIL

Leo (3 J.) ein hübscher, lieber, zurückhaltender Kater mit einer guten Portion Selbstbewusstsein. Da die Schwänze der Kommunikation sowie zum Ausbalancieren dienen, können schwanzlosen Katzen gehandicapt sein. Wir suchen verantwortungsvolle Menschen, die sich dieser Problematik bewusst sind.

HENRY, MAINCOON - MIX

Dieser junge Kater (Fundtier) wurde kastriert und gechipt. Er ist sehr lebhaft. Da er beim Spiel grob werden kann, sollten keine Kinder in seinem neuen Zuhause leben. Seine neue Bezugsperson sollte ihm später auch Freigang gewähren können und sein langes Fell täglich durchkämmen. Henry hat außerdem leider einen chronischen Schnupfen.



TYSON, HOLLÄNDISCHER SCHÄFERHUND - LABRADOR - MIX



Tyson musste ins Tierheim, weil es Nachwuchs in der Familie gab, er bei Kindern unsicher ist und auch schon mal schnappt, wenn er sich bedrängt fühlt. In der Familie ist er ein freundlicher, folgsamer und gelehriger Hund.



Helf
uns! Wir warten
auf ein neues
Zuhause!



Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.

Spendenkonto:
Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg
www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:
Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr dienstags geschlossen



KAMINE

Foto: Hase Kaminofenbau



Cleverere Kamine

Im Kamin verbrennt man häufig Holz. Deshalb gelten die schicken Wärmespender allgemein als umweltschädlich. In Kombination mit einem Zentralheizungssystem allerdings, kann ein Kamin sogar zum CO₂-neutralen Heizen beitragen. So können Sie mit schickem Design gleichzeitig umweltfreundlich heizen und sparsam wirtschaften.

Kamine bieten nicht nur ein faszinierendes Flammenspiel und dienen als Designelemente in Wohnräumen. Zusätzlich geben sie angenehme Raumwärme ab. Ein einen Großteil der erzeugten Wärme-Energie bleibt dabei un-

genutzt. Sie kann jedoch durch spezielle Technik in ein Zentralheizungssystem eingespeist werden, um auch andere Räume im Haus zu beheizen. Die Ästhetik des Kaminofens wird mit innovativer Technologie kombiniert.

Durch eine wasserseitige Leistung von ca. 70% bei einer Nennwärmeleistung von acht kW können die Kamine den Aufstellraum und gleichzeitig einen Pufferspeicher aufheizen. Das somit erhitzte Wasser steht für die

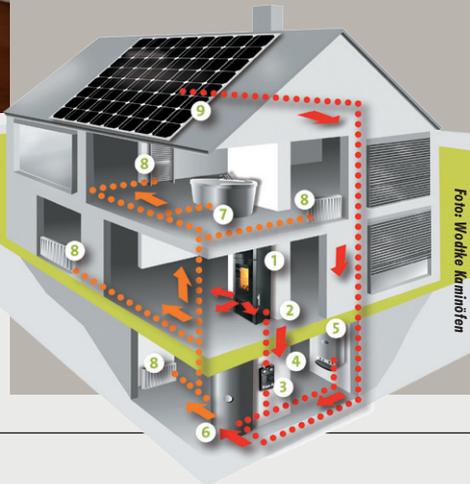
weitere energetische Versorgung des Hauses zur Verfügung. Dafür ist die hohe Wasserleistung in einem Niedrigenergie- oder Passivhaus hervorragend geeignet - ideal in Kombination mit Solar. Dadurch wird nicht nur das Haus flächendeckend beheizt sondern zeitgleich die Warmwasserkomponenten, wie Duschen oder Badewannen mit Warmwasser versorgt. Einige Systeme ermöglichen dabei die raumluftunabhängige Luftzuführung, die speziell für den Einsatz in hochwärmege-dämmten Häusern ausgelegt ist. Passiv- und Niedrigenergiehäuser mit kontrollierter Wohnraumlüftung sind ideal für den Einsatz solcher Systeme. So genießen Sie alle Vorzüge Ihres Kamins in Kombination mit umweltfreundlicher und wirtschaftlich nachhaltiger Technologie.

Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
Individuelle Kaminanlagen · Kachelöfen aller Ausführungen
Kaminöfen aller namhafter Hersteller · Schornsteinbau-Schornsteinsanierung
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
 Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) · Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
 Buchenweg 26 · 25479 Ellerau · Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Neun-Komponenten-System

Am Beispiel des Wodke Water+ Systems, lässt sich das Prinzip anschaulich erklären:

1. Der Kaminofen als Ausgangspunkt der energetischen Versorgung
2. Zulauf und thermische Ablauf-Sicherung
3. Die Anschlussgruppe dient der richtigen hydraulischen Anbindung inklusive Rücklaufanhebung des Speicher oder Heizkreis.
4. Ein Elektrothermostat dient als Temperaturdifferenzregler
5. Zentralheizung
6. Pufferspeicher mit mindestens 500 Liter Fassungsvermögen
7. Warmwasserverbraucher (z. B. Badewanne und/oder Dusche)
8. Heizkörper
9. Sonnenkollektoren



Kamine bieten nicht nur Design und Ambiente. Sie können zusätzlich nachhaltig zur energetischen Versorgung beitragen.

Feuerhaus 
Kaminöfen Fachgeschäft

Inhaber Mathias Weigand
Sieker Landstraße 224
22927 Großhansdorf
Tel. 0 41 02 / 98 32 95
Fax 0 41 02 / 98 32 96
www.feuerhaus.net



Ab sofort bei uns
Contura-Kamine
ab € 4.490,-

Contura



DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.

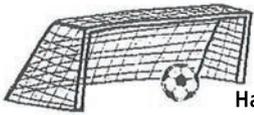
Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160
Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schahtag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de



SICHER WOHNEN

Außer diesen...



Hamburg – Tor zur Welt

...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art. Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst. Sonderantriebe für andere Bauelemente. Planung und Erstellung kompletter Toranlagen. Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

j.wilkens@newimatic.de

newimatic® Tor- und Antriebstechnik
seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen

Iltenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 040-601 57 57 • Fax 040-601 07 60

Künftig werden wir unsere Wohnungen dank modernster Kommunikationstechniken besser schützen können!



Smart geschützt

Die Zukunft bringt eine neue Dimension der Einbruchsicherheit mit sich. Neue Kommunikationstechnologien verändern die Art, wie wir unser Zuhause schützen.

Neue Kommunikationstechnik hilft, Einbrechern das Handwerk zu legen. Handys, Smartphones oder Tablet-PCs erleichtern unseren Alltag und lassen sich zum Schutz unserer Häuser und Wohnungen gegen Einbrecher nutzen. Sie bieten neue Bedienmöglichkeiten von Alarm- und Gefahrenmeldeanlagen und erhöhen so Sicherheit und Komfort im privaten Wohnungsbereich. Jeder kann in Zusammenarbeit mit einem Sicherheitsfachmann seine individuelle Sicherheitslösung für sein Haus oder seine Wohnung gestalten. So wird es möglich, sich bei Abwesenheit jederzeit zu vergewissern, dass zu Hause alles in Ordnung ist.

Vernetzte Sicherheit durch Alarmanlagen und Apps
Die Einbruch- und Alarmmeldetechnik von heute ist ausgeklügelter denn je. Spezielle Apps erlauben eine Fernsteuerung und -überwachung dieser Alarmanlage und anderer Bestandteile der Haustechnik, zum Beispiel kann somit geprüft werden, ob die Haustür verschlossen, Fenster geschlossen oder Rollläden heruntergelassen sind. Jederzeit und von jedem Ort aus können Änderungen vorgenommen und „Befehle“ erteilt werden: Die Anlage aktivieren, Licht an- und ausschalten, Rollläden nachträglich schließen. Die vollständige Bedienung und Darstellung aller Betriebszustände der

ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg
Lasergraffiti • Auto-Schlüssel
Fachbetrieb seit 1922
90 Jahre Alarmanlagen

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

Ferienhäuser

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussy.lt.de Tel.: 040 53 69 40 06



Alarmanlagenzentrale ist auch unterwegs möglich: Hausbesitzer können sich alle wichtigen Statusinformationen der Alarmanlage anzeigen lassen und erkennen so, an welcher Stelle ein Einbruch- oder Brandalarm ausgelöst ist oder ein Wasserschaden auftritt. Damit ist er in der Lage, aus der Ferne verschiedenste Steuerfunktionen auszuführen und schnell auf entstehende Gefahren zu reagieren.

Überwachung aus der Ferne, Komfort vor Ort

Entdeckt die Alarmanlage einen ungebetenen Besucher, verschickt das System zusätzlich zum Alarm zu einer beauftragten hilfeleistenden Stelle (z.B. einem Wachdienst) automatisch eine Warnmeldung per SMS auf das Handy. Wenn Einbrecher in den eigenen vier Wänden zugange sind, weiß der Hausbesitzer frühzeitig aus der Ferne Bescheid. Bilder von Überwachungskameras sind über das Internet abrufbar. Passende Apps bringen die Videobilder auch auf Smartphones und Tablet-PCs.

Den Wohnungsschlüssel vergessen? Dies gehört künftig der Vergangenheit an, denn dank neuester Sicherheitstechnik können Haus- und Wohnungsbesitzer ihr Eigenheim auch schlüssellos betreten und verriegeln. Chipkarte oder sogar Fingerabdruck erleichtern unseren Alltag auch an der Haustür und bieten er-

höhte Sicherheit zugleich. So müssen bei Schlüsselverlust keine Schlösser mehr ausgetauscht werden, denn Karten können gesperrt und individuelle Zugriffsberechtigungen neu vergeben werden. Um die dauerhaft zuverlässige Funktion dieser modernen Technologien zu gewährleisten, empfiehlt es sich allerdings für die Planung, Installation und kontinuierliche Wartung einen Sicherheitsfachbetrieb zu beauftragen.

Trotz hoher Einbruchzahlen beugen zu Wenige vor

Neue Technologien können unseren Alltag sicherer gestalten. Dass dies immer notwendiger wird, zeigt die aktuelle polizeiliche Kriminalstatistik für das Jahr 2012. Demnach stieg die Zahl der Wohnungseinbrüche gegenüber dem Vorjahr um 8,7 Prozent auf 144.177 Delikte. Mittlerweile finden sogar vier von zehn Einbrüchen tagsüber statt. Dabei zeigt die richtige Vorsorge mit Sicherheitstechnik Wirkung, wie die Zahl der erfolglosen Einbruchversuche beweist: Knapp 40 Prozent scheiterten an mechanischen und elektronischen Sicherungssystemen. So tragen beispielsweise Alarmanlagen nicht nur zur Abschreckung von Einbrechern bei, sondern ermöglichen es auch, bei Auslösung eines „stillen Alarms“, dass bei etwa der Hälfte aller so verhinderten Einbrüche der Täter in flagranti erwischt wird.

Das Alstertal-Magazin
online lesen!

www.alstertal-magazin.de

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

TP

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Einbruchschutz



**Rollläden • Terrassenüberdachung •
Garagentore • Plisseé • Markisen**



Wir sind im akt. Errichternachweis
"Mech. Sicherungseinrichtungen"
des Landeskriminalamtes
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de

M • KUMMERFELD **ff** INH. • A • HARTFIEL

SCHLOSSEREI • METALLBAU

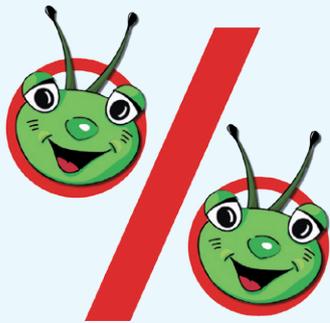
SCHLOSSEREI - METALLBAU

- BERATUNG • Schlossdienst
- Einbruchschutz • Schließanlagen
- FENSTERGITTER AUS STAHL UND EDELSTAHL
- SICHERHEITSSCHLÖSSER UND ZYLINDER
- ZÄUNE UND TORE
- EINBRUCH HEMMENDE TÜREN AUS ALUMINIUM UND STAHL

Alter Teichweg 67 • 22049 HAMBURG
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!

Großer Räumungsverkauf im Tausendfüssler



Der **Tausendfüssler in Sasel**, Waldweg 68 verabschiedet sich aus dem Hamburger Norden. Mit einem Total-Räumungsverkauf bedankt sich der Tausendfüssler bei seinen vielen treuen Kunden. Am 7. November geht's ab 9 Uhr los.

Dann gibt es die bekannt hochwertigen Kinderschuhe und exklusive Kindermode namhafter internationaler Markenhersteller um 20 - 70% reduziert! Von A wie Aigle über Falke, Replay, Desigual, Vingino, Woolrich, Ticket to Heaven, Polo Ral-

ph Lauren, Tommy Hilfiger, Bisgaard, Converse, Cherie, Living Kitzbühel, Giesswein, Kamik, Timberland, bis U wie UGG Boots.

Das ist die Gelegenheit, seine Kinder mit besonderen Schnäppchen schön und funktional auszustatten. Erfahrung, Service und das breite Sortiment machen einen Besuch lohnenswert, denn jeder Kinderfuß ist anders. Die bunte Palette unterschiedlichster hochwertiger Kinderschuh-Anbieter bietet die notwendige Vielfalt. Beim Tausendfüssler in Sasel finden Sie genau den passenden Schuh für Ihr Kind – und die passende Mode für Mädchen und Jungs gleich dazu. Mit über 15-jährige Erfahrung unterstützen wir Sie engagiert dabei.

Wer ein paar Wochen weiterdenkt, kann beim Tausendfüssler auch noch das eine oder andere Weihnachtsgeschenk zum Sonderpreis ergattern. Weitere Informationen gibt's per **Tel.: 644 23 141** oder auf der Homepage **www.1000-fuessler.de**.

Erfahrung in vierter Generation



Verbinden Tradition mit individueller Beratung: Inhaber Jens Reinholdt (l.) mit seinen Mitarbeitern Tanja Flehner und Jens Pump.

Vor über 130 Jahren, im Jahre 1882 nämlich, legte Heinrich Reinholdt den Grundstein des Unternehmens, das noch heute eine wichtige Institution in Volksdorf ist. **Reinholdt Bestattungen**, Dorfwinkel 7, wird inzwischen in vierter Generation von Frank Reinholdt, Urenkel des Gründers, geführt. Die Aufgabe eines Bestatters ist es immer mehr, Tradition mit dem 21. Jahrhundert zu vereinbaren. Der Tod – auch der eigene – ist nicht mehr mit einem solchen Tabu behaftet wie noch vor 100 Jahren. Auch die Individualität ist wichtiger – so möchten immer mehr Kunden auch ihrer

letzten Reise eine persönliche Note geben. All diesen Tatsachen trägt Reinholdt Bestattungen gebührend Rechnung. Eine weitere Besonderheit des Unternehmens, das eigene Bestattungshaus am Friedhof, ermöglicht es zudem, Trauerfeiern auch zeitlich flexibel und ganz nach den Wünschen der Kunden einzurichten. Individuell, flexibel, einfühlsam und hochprofessionell – Reinholdt Bestattungen wird diese Traditionen auch mehr als 130 Jahre nach Bestehen aufrechterhalten. Mehr unter **Tel.: 603 40 59** und auf **reinholdt-bestattungen.de** im Internet!

Frischer Wind für die Modestadt Hamburg



In guter Umgebung: Der frisch eröffnete AIRFIELD Store Hamburg bietet glamouröse Mode!

Nach Düsseldorf, Frankfurt, Köln, München, Münster und Stuttgart hat das österreichische Fashion-Label **AIRFIELD** sei-

nen 7. Store in Deutschland eröffnet. Geleitet ist die neueste Boutique in der schicken Poststraße 51 zwischen Jungfernstieg

und Hohe Bleichen, in elitärer Gesellschaft, gleich neben CHANEL und PRADA. Der AIRFIELD Shop öffnete

seine Pforten bereits am 20. September 2013 für die Hamburger Kundschaft. Dort erwartet Sie die aktuelle Herbst-Winter Kollektion mit dem bezeichnenden Namen „Fashion Love Affair“, eine Kombination aus den allerneuesten Trends, schickem Materialmix und glänzenden Details. Mit den glamourösen Styles und dem dazugehörigem Shop bringt AIRFIELD sicher eine frische Brise in die Modeverwöhnte Alsterstadt.

Im Jahre 1937 von Franz Moser als Maßschneiderei gegründet, avancierte die Bekleidungsfirma mit Sitz im österreichischen Seewalchen in den letzten sieben Jahren zum größten industriellen DOB-Bekleidungsbetrieb des Landes. Das Unternehmen Walter Moser GmbH, das 1995 erstmals eine Damen-Kollektion im Premiumsegment unter dem Namen AIRFIELD herausbrachte, wird seit 2004 in dritter Generation von Geschäftsführer Walter Moser geleitet. Mehr Informationen gibt es unter **Tel.: 357 18 564** und auf **www.airfield.at!**



Entdecken Sie bei Kwp die schönsten Winteraccessoires für Ihr Zuhause!

Kwp Weihnachtsmarkt – Schönes für gemütliche Wintertage

Draußen wird es kälter und drinnen warm und gemütlich. Auch im **kwp-Baumarkt**, Saseler Chaussee 211, kommt jetzt Winter- und Weihnachtsstimmung auf. Dafür sorgen Kerzen, kuschelige Kissen, Felle und tolle Kränze im Naturlook. Entdecken Sie viele neue Dekorationsideen für die kalte Jahreszeit. In diesem Jahr sind auch Häuser in allen Varianten im Trend: als Kerzenleuch-

ter, Kissen oder auch Adventskalender. Freunde ausgefallener Weihnachtsdekoration mögen vielleicht die Weihnachtsbäume aus Ziegenhaar oder die vielen bunten Motivkugeln. Lassen Sie sich inspirieren – es ist für jeden Geschmack etwas dabei! Weitere Infos unter **Tel.: 040 60 01 960**, auf www.kwp-baumarkt.de oder im Onlineshop auf www.kwp-home.de.

50 Jahre Fahrzeugreparaturen im Alstertal



Tradition trifft Technik! 50 Jahre Autolackierzentrum Jürgen Schröder.

Seit 50 Jahren kümmert sich das Traditionsunternehmen Jürgen Schröder im Alstertal um Fahrzeugreparaturen und Lackschäden. Zur Feier des Tages fand am 18.10. die Jubiläumsfeier in der Filiale am Lademannbogen 145 statt. Zwischen 13 und 17 Uhr gab es Verlosungen und die Gäste wurden kulinarisch verwöhnt. Das langjährige Bestehen und der kontinuierliche Erfolg liegen in der Philosophie des Familienunternehmens begründet: Tradition trifft Technik! Qualitätsbewusstheit und umfangreicher Kundenservice in Kombination mit hochmodernen und computer-

gestützten Anlagen. Ein großer Kundenstamm aus Privat- und Firmenkunden nimmt seit Jahren den Service des Autolackier- und Karosseriezentrums Jürgen Schröder in Anspruch. Dabei werden alle Reparaturbereiche über Karosserie, Lack bis hin zu technischen Arbeiten bedient. In der kommenden kalten Jahreszeit wird der Lack des Autos besonders in Mitleidenschaft gezogen. Durch den Einsatz spezieller Techniken wie „Spot Repair“ können die Fachleute schnell und kostengünstig kleinere Schäden bearbeiten. Info: Tel.: 5 38 93 30 oder www.juergenschroeder.com.

M-POINT das Unternehmensnetzwerk talkt:

Ein Gespräch mit **Thomas Götzinger**, Inhaber von **Thomas Götzinger Immobilien – Innovative Immobilienvermittlung seit 1984**, Mitglied im Gutachterausschuss der Hansestadt Hamburg für Grundstückswerte, www.goetzing-immobilien.com

M-POINT: Herr Götzinger, wie ist denn nun die tatsächliche Situation am Hamburger Immobilienmarkt?

Thomas Götzinger: Dynamisch! Wobei es natürlich Unterschiede gibt bei klassischen Anlageimmobilien innerhalb des Ring 2 und selbstgenutzten Wohnimmobilien außerhalb des Ring 3.

M-POINT: Inwiefern?

Mehrfamilienhäuser mit einem geringen Gewerbeanteil innerhalb des mittleren Rings sind in den letzten 5 Jahren enorm im Wert gestiegen. Hier greifen internationale Investoren gerne zu, jährliche Preissteigerungen um die 15 % sind schon Standard.

M-POINT: Wie sieht es bei Eigentumswohnungen aus?

Ganz ähnlich, wobei die Neu-

baupreise stärker steigen als die Preise bei den Bestandsimmobilien. Insgesamt aber eine ganz klare Aufwärtsbewegung und das selbst in Lagen, die früher nie im Fokus standen.

M-POINT: Wie sehen Sie die Tendenz?

Die Uhr lässt sich nicht zurückdrehen! Der Markro-Standort Deutschland ist für internationale Anleger viel zu attraktiv. Auch wenn das Thema „Inflationsgefahr“ wieder nach vorne kommt, werden die Preise steigen. Dessen bin ich sicher!

M-POINT: Was ist das besondere an Ihrem Unternehmen?

Wir sind ein mittelständisches Maklerunternehmen mit 30-jähriger Markterfahrung. Unsere Mit-

arbeiter sind Immobilienfachleute und internationale Muttersprachler. Wir sind bestens vernetzt u.a. über das Unternehmensnetzwerk M-POINT. Unsere Mitarbeiter sprechen in ihren Landessprachen russische, litauische, polnische, schwedische sowie spanische Investoren auf den Standort Deutschland, explizit Hamburg, an. So erschließen wir unseren Immobilienverkäufern neue Märkte. Die Welt wird immer globaler, das haben wir erkannt und handeln entsprechend.

M-POINT: Sie sind auch der Gründer des Unternehmensnetzwerkes M-POINT. Was hat Sie dazu bewegt?

Thomas Götzinger: Immobilien und Netzwerken gehört einfach zusammen. Von Erfahrungen anderer Unternehmer profitieren ist für mich persönlich absolut bereichernd.

M-POINT: Danke für die offenen Worte! Viel Erfolg!



Thomas Götzinger
im Gespräch



Mehr über
M-POINT
erfahren:
www.mpoint.biz

M-POINT-Gründer
Thomas Götzinger
(oben 2. v.l.) und
zufriedene
M-POINT-
Mitglieder
bilden ein
erfolgreiches
Netzwerk!





Wintergärten in der kalten Jahreszeit

Langsam wird es zu kalt auf der Terrasse. Die letzten Sonnenstrahlen wollen aber noch genossen werden.

Wintergärten sind perfekt, um die Sonne im Spätherbst zu genießen.

Wer die Natur genießen oder durch Sonnenlicht Energie tanken will, muss keine langen Flugreisen mehr in den Süden unternehmen. Ein Wintergarten bringt das Urlaubsgefühl ins eigene Haus – ohne Stress und Lärm. Die heilende Wirkung und die gestiegene Wohnqualität sorgen für mehr menschliches Wohlbefinden. Dass ein Wintergarten auch noch eine erhebliche Wertsteigerung der Immobilie mit sich bringt, ist eine angenehme Begleiterscheinung.

Wenn der Sommer mal wieder nicht gehalten hat, was er versprochen und der Winter in greifbare Nähe gerückt ist, scheint es, als müsste man auf den nächsten Frühling warten, um wieder die ersten Sonnenstrahlen genießen zu können. Durch einen eigenen Wintergarten, der nicht nur Wärme und Sonnenstrahlen, sondern auch Erholung und Ruhe mit sich bringt, kann man das ganze Jahr über die Natur erleben und den Urlaub zu sich nach Hause holen.

Neben komfortablem Wohnen in stressfreier Atmosphäre versorgt ein moderner Wintergarten das Haus im ganzen Jahr mit natürlichem Licht und einem Gefühl der Naturverbundenheit. Ein Wintergarten erlaubt es alle Jahreszeiten intensiv mitzuerleben und den Wechsel der Farben und der Atmosphäre zu genießen. Auch im Winter ist es möglich in warmer Umgebung Sonnenstrahlen aufzunehmen und das Schauspiel der Natur zu verfol-

gen. Neue Lebensqualität wird mit diesem von Licht durchfluteten Raum geschaffen. Licht beugt nicht nur „Winterdepressionen“ vor, verbessert Hautkrankheiten wie Neurodermitis oder Schuppenflechte sondern versorgt den Körper zusätzlich durch die aufgenommenen UV-Strahlen mit Vitamin D. Die heilende Wirkung durch natürliches Licht zeigt sich nicht zuletzt darin, dass Farb- und Lichttherapien anerkannte und bewährte Heilmethoden sind.

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plissee
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz


aktuell
ROLLO



Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de



Licht hat als Therapie- und Energiequelle eine große Bedeutung, denn zu wenig natürliches Licht kann krank machen. Der Wintergarten dient als enorme Energiequelle, steigert das menschliche Wohlbefinden.

Foto: TS Aluminium/WiGa44



Durch einen eigenen Wintergarten, der nicht nur Wärme und Sonnenstrahlen, sondern auch Erholung und Ruhe mit sich bringt, kann man das ganze Jahr über die Natur erleben und den Urlaub zu sich nach Hause holen.

ANZEIGEN-SPEZIAL

Das Leben im Freien genießen!



Die Firma Thaden bietet ein umfangreiches Angebot an Terrassendächern und Wintergärten an, die ein entspanntes Leben mit viel Luft und Licht erlauben!

Räume unter Glas – in vielen Varianten und Preisklassen – individuell gestaltet, qualitativ hochwertig und mit praktischem Lösungsansatz. Das sind die Stärken der Firma Thaden. Der Erfolg im Bereich Wintergärten, Glasdächern und überdachten Terrassen gründet sich auf fast 50 Jahre Erfahrung des renommierten Familienunternehmens. „Die Kunden wünschen und wir machen“, erklärt Inhaber Nils Thaden und hat gleich noch einen Tipp parat. „Besonders erfolgreich ist aktuell die Gartenhaus-Reihe

„Quadra“: „Wie groß die Gestaltungsmöglichkeiten aus dem Hause Thaden sind, zeigen die Experten unter www.thaden-wintergarten.de. Dort können Interessierte mit einem Online-Konfigurator sich ihr Glasreich kreieren. Gleiches gilt für das „Quadra“ auf den Seiten www.quadra-geraetehaus.de. Oder Sie besuchen Sie die Ausstellung Am Hatzberg 16 in Rosengarten bei Hamburg. Es lohnt sich: Auf der größten Wintergarten-Präsentation Deutschlands wird jeder fündig! Mehr Infos unter **Tel. 040 769180-0**.



Lass die ander'n dumm Tüch reden ...

... komm zu Thaden!

7.950 €

ab

**Glashaus Bausatz
4,80 m x 3 m**

Seitenwände und Glasdach lassen sich beliebig öffnen und schließen

TNL Wintergarten GmbH · 21224 Rosengarten/Neendorf
Telefon 04108/41429-0 · thaden-wintergarten.de



LICHT(T)RÄUME

Wintergärten und Terrassendächer
Fordern Sie Ihre kostenlose Fachberatung an bei:
Claudia Nicolovius
Tel. 040 606 52 74
info@wintergarten-lounge-hamburg.de
www.wintergarten-lounge-hamburg.de



TRAUMBÄDER

Sinnes- erlebnis

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Notdienst 0172 400 40 74

PRUNS HARMES
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung + Beratung individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

Georg-Sasse-Straße22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Jeder Tag beginnt mit einem Lächeln

Freuen Sie sich auf ein neues Komfortgefühl in Ihrem Bad. Wir zeigen Ihnen neue Möglichkeiten der Badgestaltung. Auch in kleinen Räumen sind tolle sanitäre Lösungen möglich.

Wir beraten Sie gerne:
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4 • 22419 Hamburg www.august-kahl.de

Das Alstertal-Magazin
online lesen!

www.alster-magazin.de

Entspannen zu Hause: Wir zeigen Ihnen die neusten Highlights für Ihr Wohlfühlbadezimmer!



Architektonisch: Die „Bella Vita Nova“-Serie von Duscholux besticht mit klaren Linien und vereint Design mit Komfort.

Luxuriös: Die Dusche „Xetis“ von Kaldewei bietet ein tolles Design, gepaart mit hoher Funktionalität!





Silikone: Die Badewanne „ELLIPSO DUO OVAL“ von Kaldewei überzeugt vor allem durch ihre elliptische Form.

Küche und Bad aus allererster Hand

Bei uns finden Sie alles, was das Leben in Küche und Bad total bequem und angenehm macht. Mit Kollektionen von SieMatic und Duravit bieten wir Topqualität zu attraktiven Preisen. Mit besonderen Angeboten beweisen wir regelmäßig unsere Wettbewerbsfähigkeit. Mit Fachberatung und Serviceleistungen auf höchstem Niveau bezeugen wir täglich, wie sehr uns Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt.



SieMatic

2012 ausgezeichnet von
„Der Feinschmecker“ mit der Aufnahme
in die Liste der **220 besten**
Küchenstudios in Deutschland

*persönlich
gut beraten*

-ellerbrock

bad & küche in duvenstedt
Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62-0
die küche im stilwerk
Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70
www.ellerbrock.com

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR

Sinnes- erlebnis

Fortsetzung von Seite 89



Stylisch: Die Serie CONO von Kaldewei lässt Puristen auf ihre Kosten kommen!

Bäder müssen frischer werden

ANZEIGEN-SPEZIAL

Bei vielen fristet das Bad ein Nischendasein. Einmal eingerichtet, oft gewischt, selten erneuert. Dabei gibt es heute hoch attraktive, kostengünstige Möglichkeiten, aus Bädern kleine Beautytempel oder barrierefreie Wellnessquellen für Jung und Alt zu machen. Einen besonders guten Überblick über wichtige Innovationen im Badbereich bietet **ellerbrock** in Duvestedt, wo neben moderner Küchenausstattung das Thema Badsanierung momentan eine Hauptrolle spielt. Nicht von ungefähr gehört ellerbrock im 2013er-Ranking des Fachmagazins Architektur & Wohnen zu den „250 Top-Adressen in Deutschland für Badeinrichtungen“. Ein Grund für die Auszeichnung ist womöglich, dass ellerbrock die TWINLINE 2 von Artweger anbietet – ein Konzept, das aus Dusche und Badewanne EINS macht. Ein Wohlfühlzentrum, das durch seine „Badetür“ leicht zugänglich ist, und mit dem ARTLIFT noch komfortabler ausgestattet werden kann. Duschen im Sitzen ist ein Vergnügen, das nicht nur den Senioren, sondern auch allen Jungdynamikern als



*Relax-Vergnügen
nicht nur für
Senioren:
ellerbrock zeigt
die Vorzüge vom
Duschen im Sitzen!*

Entspannungsmodell gefallen sollte: Relaxen unter Tropfen, welch schöner Schauer! Für die WC-Körperpflege lohnt sich bei ellerbrock ein intensiver Blick auf die Produkte der Firma Geberit. Dort geht es um Toiletteneinrichtungen als Extra für vorhandene WCs oder als komplette Neuinstallation. So macht sich ellerbrock verdient um die angemessene Po-Hygiene von heute. Die Optik ist

im Bad ein wesentliches Kriterium. Für frische Eindrücke sorgt ellerbrock mit WSP-dekor, dem Wasserschutz-Paneel-Programm von stein.haus mit matten oder glänzenden Oberflächen, allen denkbaren Farbtönen und frei wählbaren Bildmotiven. Anders als bei Fliesen kann man verschmutzte und verschimmelte Fugen endlich vergessen. Sauberkeit leicht gemacht – nur einer

von vielen guten Gründen, sich bei ellerbrock dringend über die Innovationen fürs Bad zu informieren. Von der Küche ganz zu schweigen. Mehr Infos bei ellerbrock bad & küche, Puckaffer Weg 4 (Duvestedt), **Tel.: 607 62-0**, bei **ellerbrock die küche**, große Elbstraße 68 (im stilwerk), **Tel.: 38 08 64 70** und auf **www.ellerbrock.com!**

*Praktisch:
Geberit hat den
Wasserablauf
in die Vorwand
verlegt. Das öffnet
Spielräume.*



**DORNBRACHT - ALAPE
KEUCO - DURAVIT**

zu fairen Preisen. Bäder aus dem Internet, das war gestern!

**DUSCHEN - BADMÖBEL
SPIEGEL - WASCHTISCHE**

exklusiv für Sie auf Maß gefertigt und montiert!

**BADPLANUNG - VERKAUF
BADSANIERUNG**

aus einer Hand. Service und Handwerk in höchster Qualität!

Erfahren Sie mehr unter:
www.BAD-ELEMENTE.de/fair
Showroom Hamburg Winterhude
Krohnskamp 15
Tel: 040 / 89 00 44 30



**BAD
ELEMENTE**



Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst



Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

**Seniorenbäder
Gasgerätewartung**

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Ausstellungen auf über 3.000 m²

D.F. LIEDELT

Die schönsten BäderWelten

**EnergiesparWelten
innovative Heiztechnik**

Erleben Sie bei uns traumhafte Bäder mit Komfort sowie in Norderstedt und HH-Harburg zusätzlich energiesparende Heizungs-, Lüftungs- und Windstromanlagen. Vereinbaren Sie gerne telefonisch Ihren persönlichen Beratungstermin mit unserem Fachpersonal.

Wir freuen uns auf Sie!

22851 Norderstedt | Robert-Koch-Str. 23 | Tel: (040) 529 02 - 231
22089 HH-Eilbek | Wandsbeker Chaussee 68 | Tel: (040) 251 514 - 41
21073 HH-Harburg | Buxtehuder Str. 56 | Tel: (040) 766 995 - 12
www.liedelt.de



**FÜR IHR BAD
ZONE-DESIGN**

GROSSE AUSWAHL AN
BADACCESSOIRES UNTER
www.kwp-home.de

Neu

Saseler Chaussee 211 | Tel. 040 600 19 60
Mo - Fr 9 -19 Sa 9 -18 | www.kwp-baumarkt.de

**kwp
BAUMARKT**

STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters
Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
 Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
 senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

Steildach
 Flachdach
 Fassaden- und
 Schornsteinverkleidungen
 Bauklempnerei
 Reparaturen

Mende & Landes
 Dachdeckermeister
 Bedachung - Fassade

1970
 40
 2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Die Glasoase® von weinor



weinor

HORST SÖHL 2x in HH

Wir verwirklichen Ihre Träume ...

ROLLADEN • MARKISEN • TERRASSENDÄCHER • FENSTER + TÜREN • ROLLTORE

Wohldorfer Damm 12 Neusurenland 98
 22395 Hamburg 22159 Hamburg

Tel.: 040 / 643 10 01 Fax: 040 / 645 23 31
 info@soehl.net www.soehl.net

**Naturerlebnis
 Echtholz-Parkett**



ter Hürne
 einzigartig wie das Leben
What a feeling!

Was gibt es Schöneres, als die pure Natürlichkeit echten Holzes? Parkett von ter Hürne trägt noch mehr Lebendigkeit in Ihr zu Hause. Die neuen tief-gebürsteten Holzoberflächen und handwerklichen Mehrstab-Optiken machen Ihr Parkett zu einem kleinen Naturerlebnis.



NEU bei uns!

Dies und vieles mehr entdecken Sie in unserer Ausstellung!

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
 Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
 Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
 22926 Ahrensburg
 Tel. 0 41 02/ 4 55 50
 Fax 0 41 02/ 5 09 96




Seit 1965
 in Hummelsbüttel

Achim Meier
 Bauunternehmen

- Schimmel-/ Feuchtigkeitsanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
 22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
 Telefax 040-538 28 92
 Mobil 0170/247 25 17
 E-Mail: technik@ameier-bau.de

SUCHEN SIE ANSCHLUSS?

Planen Sie gerade Ihr Neues Haus? Prima!
 Haben Sie schon Wasser- und Sielanschluss auf Ihrem Grundstück?
 Rufen Sie uns an.
 Wir machen Ihnen Ein gutes Angebot.

MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
 SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
 POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Foto: AUDI AG

Erfolgreich: Audi RS 5 DTM #20 (Audi Sport Team Phoenix) mit Fahrer Miguel Molina.

Erfolgreiche Motorsport-Saison für Audi!

Drei Meistertitel für Audi an einem Tag: Nach dem vorzeitigen Gewinn der Hersteller- und Fahrerwertung in der FIA Langstrecken-Weltmeisterschaft WEC geht auch die Team-Meisterschaft der DTM an die Marke mit den Vier Ringen. In einem packenden Finale auf dem Hockenheimring sicherte sich das Audi Sport Team Phoenix nach dem Fahrertitel auch den Teamti-

tel. In der Herstellerwertung der DTM belegte Audi mit knappem Rückstand den zweiten Platz. 122.000 Zuschauer (am Wochenende) erlebten ein extrem spannendes Finale, das auf regennasser Strecke ausgetragen wurde und von Zweikämpfen, Überholmanövern und Berührungen geprägt war. Miguel Molina sicherte dem Audi Sport Team Phoenix mit

Platz fünf in Hockenheim die entscheidende Punkte im Kampf um die Teamwertung. „Was für ein Finale!“, sagte Dieter Gass, Leiter DTM bei Audi Sport. „Das war beste Werbung für die DTM vor einer tollen Kulisse trotz des schlechten Wetters. Nach dem Fahrertitel haben wir auch noch die Teamwertung gewonnen. Glückwunsch an Ernst Moser und

seine Mannschaft! Zwei von drei möglichen Titeln für Audi ist eine Bilanz, die sich sehen lassen kann. Glückwunsch auch an Timo Glock und an BMW. Mercedes-Benz war heute ebenfalls stark – das macht schon jetzt Lust auf 2014. Schade, dass Mattias Ekström kurz vor Rennende umgedreht wurde und dadurch einen verdienten Platz auf dem Podium verloren hat.“

The advertisement features a blue Volkswagen Caddy parked on a paved driveway in front of a house. A large red banner with white text displays the price "16.990,-€". A yellow smiley face icon with a checkmark is positioned above the price. In the bottom right corner, another red banner says "30x sofort verfügbar". The background shows a family with children playing on a ball and a dog in a garden. The "AUTO WICHERT" logo is in the top right corner. A QR code is located in the bottom left corner.

Caddy „JAKO-0“

Caddy Trendline 1.2 TSI, 5-Gang, 5-Sitzer, 63 kW (86 PS), Lackierung: Natural Grey Metallic, Ausstattung: Bunt-Anthrazit, ParkPilot, Ganzjahresreifen 195/65 R15 91T, Klimaanlage, Fenster im Lade- / Fahrgastraum dunkel, Scheibenwaschdüsen beheizbar (vorn), Raucherausführung, Höheneinstellung für Vordersitze, u.v.m.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts von 8,1; außerorts von 6,0; kombiniert von 6,8; CO₂-Emissionen in g/km: kombiniert: 158. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Service mit Leidenschaft.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

Bornkampsweg 2 | 22761 Hamburg | Tel. 040 . 80 00 20-0
Segeberger Ch. 181 | 22851 Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0
Wendenstr. 150-160* | 20537 Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0

+ vermittelnder Betrieb



Nutzfahrzeuge

Auto Wichert expandiert: Als 16. Standort und entsteht ein für Deutschland einmaliges Audi terminal mit integrierter Nahversorgung. Die beiden Geschäftsführer Bernd Glathe (l.) und Kußmaul legen gemeinsam den Grundstein. (kleines Foto)



Foto: M. Brückmann/AW

Grundsteinlegung bei Auto Wichert:

Hightech-Tempel

Am 21. Oktober wurde am Stockflethweg/Ecke Langenhorner Chaussee der Grundstein für Norddeutschland größtes Audi terminal gelegt. Die Auto Wichert GmbH investiert dort 35 Millionen Euro und lässt einen Gebäudekomplex mit einem viergeschossigen Audi terminal sowie einer Wichert-Welt mit Gewerbeflächen zur Nahversorgung bauen. Ein einmaliges Projekt!

Rund 100 geladene Gäste aus Politik, Wirtschaft und Baugewerke feierten gebührend den Baubeginn. Symbolisch eingeläutet mit der Grundsteinlegung durch die beiden Geschäftsführer der Auto Wichert GmbH, **Bernd Kußmaul** und **Bernd Glathe**, sowie **Berthold Kleta** vom verantwortlichen Hamburger Architektenbüro Kleta und dem extra aus Ingolstadt angereisten **Wayne Griffiths**, Leiter Vertrieb Deutschland der AUDI AG.

Audi Kunden, Anwohner und Interessenten können den neuen Audi terminal ab Herbst 2014 erleben. „Wir schaffen ein einzigartiges Markenerlebnis für unsere Kunden“, sagt Bernd Glathe. Denn das 38.000 qm große Neubauprojekt

auf einer Grundstücksfläche von 16.000 qm umfasst, bietet mehr, als „nur“ Autos!

Entsprechend setzt sich der Gebäudekomplex aus vier Bereichen zusammen: dem viergeschossigen Audi terminal, der 5.100 qm Verkaufsfläche bietet und dessen Architektur mit hohen Glasfronten und Asymmetrien den Charakter der progressiven Marke Audi widerspiegelt. Hier wird die Neuwagen-Ausstellung 1.552 qm und die Audi Gebrauchtwagen:plus Ausstellungsfläche 1.220 qm (zzgl. 621 qm außen) einnehmen. Die Kundenzone umfasst 2.328 qm und der gesamte Service mit Werkstatt und Karosserie 5.000 qm. Außergewöhnlich sind hier die Werkstattplätze im Unterge-

schoss, die auf der ganzen Front vom Bereich der U-Bahn einsehbar sind.

Nahversorgung!

Dazu kommt eine „Wichert-Welt“ mit Gewerbeflächen zur Nahversorgung. Zusätzlich sind Flächen für Arztpraxen, Gastronomie und Büros geplant. Die Kombination eines Audi terminal mit Einzelhandelsgeschäften ist in Deutschland einzigartig, ebenso auch das P+R Haus, das Parken auf neun Geschossen bietet und sowohl den Kunden als auch Berufspendlern zur Verfügung steht. Das Objekt wird in moderner Bauweise und Architektur gestaltet und bietet innovative Gebäudetechnik und ein eigenes Blockheizkraftwerk.

Der neue Audi terminal ersetzt den bisherigen Audi Standort am Stockflethweg 30 und schafft neue Arbeitsplätze. Bernd Kußmaul: „Durch das stetige Wachstum von Audi sind wir an Kapazitätsgrenzen gestoßen. Jetzt haben wir Platz für noch mehr Service und fantastische Ausstellungsräume. Künftig gibt es hier Platz für mindestens 50 Audi Neuwagen und rund 250 Gebrauchtwagen.“ Audi begrüßt die Investitionen in den Standort: „Das Audi terminal ist ein Statement für die Marke mit den Vier Ringen. Mit der Investition steigert Auto Wichert die Markenpräsenz und Sichtbarkeit von Audi in Norddeutschland“, sagt der Leiter Vertrieb Deutschland der AUDI AG Wayne Griffiths.

Mit dem Auto sicher durch Herbst und Winter

Wenn die Temperaturen sinken, heißt es für Mensch und Auto besonders vorsichtig zu sein. Nebel, Reifglätte und Schnee sorgen für schlechte Sicht und rutschige Straßen. Damit Sie unfallfrei durch die kalte Jahreszeit kommen, hat Ihnen **Sönke Peters, Kundendienstleiter von Nord-Ostsee Automobile im Center Alstertal drei Tipps zusammengestellt.**

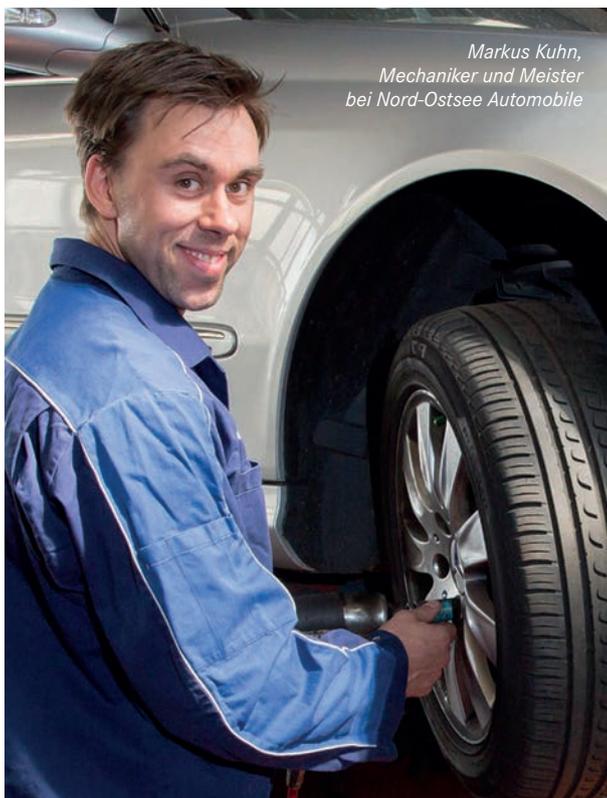
Tipp 1: Räderwechsel. Bereits ab Oktober sollten Autofahrer die Werkstatt aufsuchen, um das Auto fit für Herbst und Winter zu machen. Am wichtigsten ist dabei der Wechsel von Sommer- auf Winterreifen. Die sollten zuvor professionell überprüft werden. Denn falls die Reifen schlecht gelagert wurden, können Schäden entstanden sein. Da der Ansturm in den Werkstätten nach dem ersten Kälteeinbruch groß ist, sollten Sie sich früh einen Termin sichern.

Tipp 2: Komplett-Check. Gute Werkstätten bieten beim Räderwechsel einen umfassenden Fahrzeug-Check an. Überprüft werden sollte die gesamte Bremsanlage: von den Bremsbelägen, -scheiben und -schläuchen bis zum Wassergehalt der Bremsflüssigkeit. Auch der Check von Ölstand, Frostschutz und Batterie darf nicht fehlen. Bei Nord-Ostsee Automobile gibt es beispielsweise attraktive Aktionsangebote für einen umfassenden Sicherheitscheck.

Tipp 3: Räder sicher einlagern. Wichtig für die Haltbarkeit der Räder ist die richtige Lagerung. Wenn Sie die Reifen zu Hause lagern, sollte die Umgebung trocken, dunkel, nicht zu warm und sauber sein. Die sichere und bequemere Alternative ist die Einlagerung in der Autowerkstatt. Das Center Alstertal von Nord-Ostsee Automobile bietet ein RäderHotel mit vielen Serviceleistungen wie z.B. einer Reinigung und einer Versicherung gegen Diebstahl an.



Weitere Informationen unter **Tel. 53 80 09-0** und auf **www.nord-ostsee-automobile.de**.



Markus Kuhn,
Mechaniker und Meister
bei Nord-Ostsee Automobile

Boxenstopp im Center Alstertal

Meine Sicherheit – mein Service

**Räderwechsel-Aktionspreis
inkl. Fahrzeug-Check.**

nur **€ 33,33**

Ihre Vorteile beim Boxenstopp:

- Radwechsel durch unsere Fachkräfte
- Sicherheits-Check gratis
- schnell und flexibel
- nächste Termine:
Fr. 25.10. | Fr. 08.11. | Fr. 22.11.
Sa. 26.10. | Sa. 09.11. | Sa. 23.11.

**Schluss mit Schleppen!
Das RäderHotel®.***

pro Saison und Radsatz nur **€ 66,66**

Die Einlagerung im RäderHotel® beinhaltet:

- gründliche Reinigung der Räder
- Feststellung der Profiltiefe sowie des Herstellers
- fachgerechte Lagerung für Sicherheit und Werterhalt
- Versicherung* der Radsätze gegen Transportbeschädigung, Brand und Diebstahl

Alle Preise inkl. der gesetzl. MwSt.

*AGB RäderHotel®



Mercedes-Benz

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG

Autorisierter Mercedes-Benz Service

Center Alstertal

Poppenbütteler Weg 5, 22339 Hamburg-Alstertal, Telefon: 040/538009-0

Weitere Center: Hamburg-Elbe • Heide • Schleswig • Husum • Marne • Eckernförde • Bredstedt

Ihr persönlicher Service. In Hamburg und Schleswig-Holstein.

www.nord-ostsee-automobile.de

**Konzeptfahrzeug:
Der Jaguar C-X17 in
Farbe „Caesium Blue“
war auf der IAA zu
bewundern.**

Fotos: Jaguar Land Rover Limited



XF XJ XK

**ATHLETISCH, KULTIVIERT, ATTRAKTIV.
MIT EINEM WORT: LEBENDIG.**

Viele Worte beschreiben den Jaguar XF. Aber nur eines beschreibt das Gefühl, ihn zu fahren. Erleben Sie es selbst - bei einer Testfahrt.

- 2.2 L Diesel
- 7"-Multimedia-Farbtouchscreen
- 8-Gang-Automatikgetriebe mit Jaguar Sequential Shift™
- Xenon-Scheinwerfer mit LED-Tagfahrleuchten
- Jaguar 250-Watt-Klangsystem
- „Intelligent Stop/Start“-System

**AB MTL.
299,- €***
inkl. 3 Jahre Garantie
ohne Kilometerbegrenzung

HOW ALIVE ARE YOU?



* Jaguar XF 2.2 L Diesel: Barpreis 45.900,- €, mtl. Leasingrate 299,- €, Leasingsonderzahlung 9.980,- €, Laufzeit 36 Monate, Gesamtleistung 45000 km. Ein Leasingangebot, vermittelt für die Jaguar Bank, eine Zweigniederlassung der FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn. Jaguar XF 2.2 L Diesel: Kraftstoffverbrauch in l/100 km: 6,1 (innerorts); 4,5 (außerorts); 5,1 (komb.); CO₂-Emission in g/km 135 (komb.); CO₂-Effizienzklasse: A. Modellreihe XF, XJ, XK: Kraftstoffverbrauch in l/100 km: 12,3-5,1 (komb.); CO₂-Emission in g/km: 292-135 (komb.); CO₂-Effizienzklasse: G-A; RL 80/1268/EWG. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

HUGO PFOHE GmbH
Alsterkrugchaussee 355 • 22335 Hamburg • Telefon: 040 500 60 500 • www.hugopfohe.de

Jaguar-Studie C-X17:

Sport-Crossover

Auf der IAA präsentierte Jaguar die Studie eines Sport-Crossover-Modells. Damit sollen die Möglichkeiten der neuen Aluminium-Monocoque-Architektur aufgezeigt werden.

Der erste Sport-Crossover in der Geschichte von Jaguar feierte als Konzeptstudie auf IAA in Frankfurt Weltpremiere. Der Jaguar C-X17 versteht sich als betont dynamische Interpretation eines SUV. Denn die Studie soll den Charakter und das Fahrerlebnis eines Sportwagens mit der Statur, dem Stil sowie der Praktikabilität eines SUV einengen. Zugleich stellt Jaguar mit dem C-X17 eine komplett neu entwickelte Aluminium-Monocoque-Architektur vor als Basis einer neuen Generation von Jaguar Modellen – modular und variabel aufgebaut, zugleich auf Leichtbau wie auf höchste Festigkeit und neue Technologien ausgelegt. Als erstes Modell auf Basis der neuen Architektur wird 2015 eine sportliche Premium-Limousine in der Mittelklasse erscheinen – zum ersten Mal in diesem C/D Segment mit einem Aluminium-Monocoque.

Zum Einsatz kommen besonders leistungsstarke und zugleich sparsame Motoren: Hochleistungs-Benziner und -Diesel mit vier Zylindern,

montiert im neuen Jaguar Land Rover-Motorenwerk in der Nähe von Wolverhampton. Dank dieses Rüstzeugs wird Jaguar ein breites Leistungsspektrum für eine große Zahl unterschiedlicher Fahrzeugkonzepte anbieten können: Von Modellen mit einer Höchstgeschwindigkeit von über 300 km/h bis zu Varianten mit CO₂-Emissionen von unter 100 g/km. Der C-X17 glänzt durch sportliches Handling und hohe Onroad-Qualitäten. Dazu tragen der tiefe und nochmals optimierte Fahrzeugschwerpunkt sowie neue Technologien wie das „Torque Vectoring by Braking“ bei. Gleichzeitig verbessern die leicht erhöhte Bodenfreiheit und ein intelligenter Allradantrieb die Traktion auf nasser und unbefestigter Fahrbahn. Auf trockener Straße leitet das AWD-System den Großteil der Kraft an die Hinterräder und konserviert so den von Jaguar-Fahrer geschätzten Heckantriebscharakter. Erkennt das System drohenden Schlupf, wird blitzschnell und exakt dosiert Drehmoment in Richtung Vorderräder geleitet.



Das Interieur des C-X17 kombiniert zwei verschiedene Connolly-Ledersorten.

„Qualität überzeugt!“

FORD FOCUS TREND TURNIER

Inkl. Klimaanlage, Audiosystem CD, Start-Stopp-System, elektrische Fensterheber vorne, Bordcomputer, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, **Ecoboost Technologie**, **5 Jahren Garantie** bis max. 100.000 Km¹ u. v. m.

Bei uns für

€ 15.555,-²

5 JAHRE HUGO PFOHE GARANTIE AUF NEUWAGEN¹



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Focus Turnier: 5,9 (innerorts), 4,2 (außerorts), 4,8 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 136 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE GmbH

Fuhlsbüttel - Alsterkrugchaussee 355
Telefon (040) 500 600

Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190
Telefon (040) 669 680

Norderstedt - Niendorfer Straße 147
Telefon (040) 528 00 70

Lokstedt - Kollaustraße 15
Telefon (040) 554 91 20

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.
www.hugopfohe.de

¹ Angebot 5 Jahre Garantie ab Erstzulassung bis maximal 100.000 Km Laufleistung. Es gelten die Herstellergarantiebedingungen, für das dritte bis fünfte Jahr ab Erstzulassung gelten die Bedingungen des Ford Garantieschutzbriefes. ² Privatkunden-Angebot gültig bis zum 30.11.2013, für einen Ford Focus Trend Turnier, 1,0 l Ecoboost Benzinmotor 74KW (100PS).

Sekundenschlaf durch Medikamente

Eine aktuelle Studie europäischer Schlafforscher schockiert: Laut ihrer Umfrage haben 42 Prozent der Auto-, Bus- und Lastwagenfahrer in Deutschland Schlafattacken hinter dem Lenkrad. Das bedeutet, dass die Fahrer ungewollt und plötzlich für mehrere Sekunden einnicken. Wer auf der Autobahn mit einer Geschwindigkeit von 120 km/h fährt und nur für drei Sekunden einnickt, legt in dieser kurzen Zeit eine Strecke von 100 Metern zurück. Nach Schätzung der Deutschen Gesellschaft für Schlafforschung und Schlafmedizin (DGSM) wird jeder fünfte Unfall durch Übermüdung verursacht. Doch Vorsicht! Nicht nur Müdigkeit, sondern auch Alkohol, Drogen und Medikamente schrän-

ken die Fahrtüchtigkeit ein. „Medikamente können die Wahrnehmung und das Reaktionsvermögen erheblich beeinträchtigen“, warnt Günter Feigl vom KKH-Service-Team in Hamburg-Mitte. „Dazu zählen vor allem Schmerzmittel, Schlaf- und Beruhigungsmittel, sowie Medikamente gegen Erkältungskrankheiten.“ Anders als für Alkohol und Drogen am Steuer gibt es für Arzneien keine Grenzwerte. Daher ist jeder Fahrer aufgefordert, seinen Gesundheitszustand vor Fahrtantritt selbstkritisch einzuschätzen. Denn kommt es zu einem Unfall, der auf die Einnahme von Medikamenten zurückzuführen ist, drohen Bußgeld, Fahrverbot und der Verlust des Versicherungsschutzes.



25 Jahre Volvo 440:

Kunst der K

Der Volvo V40 belegt in der deutschen Volvo-Zulassungsstatistik Rang 2. Begonnen hat seine Geschichte aber schon vor 25 Jahren mit dem Volvo 440 – dem ersten Volvo Modell mit Frontantrieb und sportivem Fahrwerk!

Sparsame und leistungsstarke Turbo-Motoren sowie eine Vielzahl neuartiger Sicherheitstechniken waren seinerzeit weitere Attribute des „Bodyguard“, wie der Volvo 440 zunächst in der Werbung, bald aber auch im allgemeinen Sprachgebrauch genannt wurde. Anders als bei allen anderen war auch das Design. Scharfe Kanten und Konturen sowie eine Kombination aus Schräg- und Stufenheck zeichneten den Volvo 440 aus.

„Lieben Sie Überraschungen?“, fragte Volvo in einer Werbekampagne zur Vorstellung des ersten Volvo mit Quermotor und Vorderradantrieb. Vorreiter haben es selten

leicht. Dennoch war der neue Volvo 440 nicht nur auf den internationalen Motorshows ein gefeierter Premierenstar, sondern auch in den Schau-räumen der Volvo Partner, die wirklich überraschend viele Kunden anderer Premium-Marken begrüßen konnten. Das klare nordische Design, das moderne Antriebslayout und sparsame Benziner mit anfänglich 70 kW (95 PS) bis hin zu 88 kW (120 PS) Leistung machten den außergewöhnlich leichtgewichtigen und nur 4,31 Meter langen Volvo 440 beliebt.

Bis zu 1.027 Liter Volumen bot das variable Gepäckabteil unter der großen Heckklap-

Autohaus BORNEMANN GmbH

Ihre Vertragswerkstatt im Alstertal

Pkw-Radwechsel inkl. Wintercheck statt 69€ 45,50€ zuzüglich Material

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
 Harksheider Str. 45 • 22399 Hamburg



„ICH FINDE BEST CARWASH GANZ AUSGEZEICHNET.“

DAS FINDET „DIE WELT“ ÜBRIGENS AUCH.



Poppenbütteler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 19:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude



Fotos: Volvo Car Group



Klassiker: Wegen seiner Sicherheit wurde der V 440 seinerzeit auch „Bodyguard“ genannt.

ante

pe mit markanter Stufe – ein Raumangebot, das in dieser Klasse sonst fast nur von Kombis erreicht wurde. Nicht einmal die 1989 vorgestellte dritte Karosserievariante der Volvo 400 Serie, die klassische Stufenhecklimousine Volvo 460, konnte bei umgeklappten Rücksitzen mehr Platz bieten. Doch auch in puncto Sicherheit war der Volvo 440 bemerkenswert: Der bereits äußerst stabile Sicherheitskäfig des schwedischen Herstellers wurde um einen integrierten Überrollbügel und Verstärkungen in den Türen als Seitenaufprallschutz ergänzt. ABS, Airbag, die automatische Sicherheitsgurt-Höheneinstellung und innovative Gurtstraffer wurden mit dem ersten Facelift zum Serienstandard.

Als im November 1996 die Produktionsbänder der Volvo 400 Serie stoppten, waren rund 690.000 Einheiten der kantigen Kompakten verkauft worden.

Klare Konturen: Die Kombination aus Schräg- und Stufenheck zeichnete den Volvo 440 aus.



Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

Karosserie Fachbetrieb

JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg

www.juergenschroeder.com

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service Tel.: (040) 538 933 -0

Volvo V60 D3 Premium Edition



€ 299,- / Monat*

€ 0,- Anzahlung



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Volvo V60 D3 Diesel Premium Edition: Klimaautomatik, Leichtmetallfelgen 215/50 17“, Navigationssystem (mob), Audio High Performance Radio/CD/AUX/USB, Bluetooth Freisprecheinrichtung, Einparkhilfe hinten und vieles mehr...

Upgrade Möglichkeit:

Servicepaket inkl. Wartung, Verschleiß und Garantie, z.B. 30 Monate für monatlich **€ 10,-**

*Leasingangebot Volvo V60 D3 100 kW (136 PS) UPE € 36.400,-

| | | | |
|-----------|-----------|------------------------------------|-----------|
| Laufzeit | 48 Monate | Gesamtfahrleistung | 40.000 km |
| Anzahlung | € 0,- | Über Volvo Car Financial Services. | |

€ 299,- LEASINGRATE / MONAT INKL. FRACHTKOSTEN

Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 5,2 (innerorts), 4,1 (außerorts), 4,5 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 119 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG).
Nur bis 30.11.2013 Frachtkosten € 0,-.

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

AMC Krüll GmbH

kruell.com

Sasel, Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, Verkauf, Probefahrten.

REINHARD MÜLLER GmbH
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
22399 Hamburg
Telefon 040 - 606 52 33
Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de



Wrangler in the Wild: Jeep war als Sponsor beim Kalymnos Climbing Festival dabei und verlieh den „Wrangler Rubicon 10th Anniversary Award“

Jeep
DAS ORIGINAL

INNOVATION FÄNGT MIT WEITBLICK AN.

Abb. zeigt Sonderausstattung

Maßstäbe zu setzen, liegt in der Natur des neuen Jeep® Grand Cherokee. Mit seinem innovativen 8-Stufen-Automatikgetriebe sorgt er für mehr Fahrspaß und mehr Effizienz. Auf Wunsch lässt er sich mit modernster Technologie ausrüsten: Auffahrwarnsystem, Totwinkel-Assistent, Adaptive Cruise Control, 8,4"-Infotainmentsystem mit 3D-Navigation. Erleben Sie das Original ab dem 6. Juli bei einer Probefahrt.

Der neue Jeep® Grand Cherokee bei uns ab 41.900,- €.

Über attraktive Leasing- und Finanzierungsangebote der FGA Bank Germany GmbH informieren wir Sie gerne.

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: kombiniert 14,0–7,5. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 327–198.

Jeep® ist eine eingetragene Marke der Chrysler Group LLC.

APW Lehmann Automobile GmbH- die Jeep-Spezialisten in Hamburg

Jeep®, Verkauf und Service, Chrysler und Dodge Service
Saseler Chaussee 62-64 *Tel 040 649 099 33
dl@lehmann-automobile.com
22391 Hamburg Fax 040 649 099 20
www.lehmann-automobile.com

Klettern auf Kalymnos

Vom 10. bis zum 13. Oktober 2013 fand auf der griechischen Insel Kalymnos zum zweiten Mal das internationale „The North Face® Kalymnos Climbing Festival“ statt, an dem einige der weltweit besten Sportkletterer teilnehmen. Auf der vom führenden amerikanischen Outdoor-Bekleidungshersteller The North Face® organisierten Veranstaltung ist die Geländewagen-Traditionsmarke Jeep als Sponsor vertreten.

Das prestigeträchtige Climbing Festival steht Athleten aller Leistungsstufen offen und umfasst die drei Wettbewerbe „OPEN Marathon“, „BIG Marathon“ und die Extremvariante „PROject Competition“, in der ausschließlich Profis gegeneinander antreten. Daneben bot das viertägige Event ein umfangreiches Begleitprogramm wie gemeinsames Klettern mit Profiatleten sowie Get-togethers, in denen diese das Publikum an ihren Abenteuern, Erfolgen

und größten Herausforderungen teilhaben lassen.

Im Rahmen der Veranstaltung vergibt Jeep den „Wrangler Rubicon 10th Anniversary Award“. Die von Jeep gewidmete Trophäe geht an den Athleten, der den Aufstieg der Extremvariante „PROject Competition“ gewinnt. Der Preis unterstreicht den robusten und unverfälschten Offroad-Charakter des Rubicon-Modells, der auch unter extremen Bedingungen geländegängigsten Ausführung des Wrangler. Gleichzeitig symbolisiert er die Entschlossenheit, die Ausdauer und die technischen Fertigkeiten die Athleten benötigen, um die Kletterwand zu bezwingen. Merkmale, die im übertragenen Sinne auch die technische Entwicklung des Wrangler Rubicon prägen, der in über 72 Jahren kontinuierlich verfeinert wurde und dadurch in der Lage ist, anspruchsvollste Offroad-Strecken und extreme Fahrbedingungen zu meistern.

Simone Noro vom Team Northface belädt den Jeep Wrangler. Die beiden Kletterprofis nahmen am Kalymnos Climbing Festival teil.



Fotos: JeepPress-Europe

Tolle Geschenkidee für Mercedes-Benz-Fans!

„Shooting Stars! – Fotos von Fans für Fans“ – so lautete das diesjährige Motto für den Mercedes-Benz Classic Kalender 2014. Im Rahmen eines Fotowettbewerbes hatten Freunde der Marke mit dem Stern die Möglichkeit, Bilder auf die Facebook-Seite des Mercedes-Benz Museums hochzuladen und über die Einreichungen abzustimmen. Im Anschluss an die Online-Abstimmung wählten renommierte Automobil Fotografen und Experten von Mercedes-Benz Classic die schönsten aus. Die zwölf Gewinner konnten sich über je 1000 Euro freuen. „Wir sind in diesem Jahr einen ganz neuen Weg gegangen: Am Wettbewerb zum Mercedes-Benz Classic Kalender 2014 haben Foto- und Autoliebhaber aus der ganzen Welt mitgewirkt“, sagt Michael Bock, Leiter von Mercedes-Benz Classic, der selbst Juror war. „Die Resonanz im Internet war großartig und die anschließende Abstimmung nicht einfach.“

Eines von 12 Bildern des neuen Classic-Kalenders zieht diesen Mercedes-Benz 230 SL (W 113, 1963-1967) in Arola bei Parma in Italien.



Foto: Marco Filippini / Daimler AG

Erleben Sie Fahrspaß auf ganzer Linie.

Jetzt das C-Klasse Coupé¹ zu attraktiven Konditionen leasen.

Für ein Angebot oder eine Probefahrt steht Ihnen unser Team gerne zur Verfügung:



Uta Dose

PKW-Verkauf
Center Wandsbek
Tel.: (040) 69 41-42 05
E-Mail: uta.dose@daimler.com



Michael Beckmann

PKW-Verkauf
Center Wandsbek
Tel.: (040) 69 41-42 16
E-Mail: michael.m.beckmann@daimler.com

C-Klasse Coupé¹ monatlich ab:

169,00 €²



Mercedes-Benz
Niederlassung Hamburg

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Partner vor Ort: Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg, Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf: Kollastraße 171, Standort Leseberg Automobile GmbH, Standort Tesmer GmbH & Co. KG, Standort Behrmann Automobile GmbH, Standort Autohaus Wessel GmbH & Co. KG, Standort Rudeloff Automobile GmbH, www.hamburg.mercedes-benz.de

¹C-Klasse 180 BE Coupé: Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 8,1-7,7/5,4-4,7/6,4-5,8 l/100 km, CO₂-Emission kombiniert: 149-136 g/km, Effizienzklasse: B

Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. Die Abbildung enthält Sonderausstattungen.

²Privat-Leasing: Kaufpreis ab Werk 40.608,75 €, Leasing-Sonderzahlung 8.000,00 €, Laufzeit 48 Monate, Gesamtleistung 55.000 km, mtl. Rate Leasing 169,00 €, mtl. Prämie Haftpflicht und Vollkasko ab 59,00 €, mtl. Gesamtrate Privat-Leasing plus ab 228,00 €. Ein Leasingbeispiel der Mercedes-Benz Leasing GmbH für Privatkunden. Versicherer: HDI Direkt Versicherung AG, vermittelt durch die Mercedes-Benz Bank AG. Es gelten die allgemeinen Versicherungsbedingungen. Die Angebote sind nur gültig für Bestandsfahrzeuge und gelten ebenfalls nur für Auslieferungen bis 31.12.13.

zapf umzüge
 Internationale Umzugfachspedition
 NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 33 90
 Fax: 040 / 8 51 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de

IMMOBILIEN HANSA
 Vermittlung & Consulting

... Rundum-Beratung von Kaufpreisfindung
 bis Vertragsabwicklung

- Fokussierung auf Ihre Ziele und Wünsche
- Herausstellung des Besonderen Ihrer Immobilie
- marktkonforme Immobilienbewertung
- kompetente & exklusive Betreuung durch die Inhaber
- individuelle, vertrauensvolle & umfassende Beratung

Inh.: Sandra Tesch
 Immenredder 10a - 22339 Hamburg
 Tel: 040 / 41 09 32 50 - www.immobilien-hansa.de

Gern bewerten wir auch Ihren Grundbesitz.
 Verwaltung und Vermittlung von Zinshäusern, Wohnanlagen und Geschäftshäusern.



100 Jahre
RICHARD GROßMANN KG
 1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen
 Jungfernstieg 34 · 20354 Hamburg
 www.richardgrossmann.de
 IVD VHH EEK



Unser Firmensitz im Heine-Haus

Ihre Ansprechpartner:
 Hr. Berge: 040/357588-17
 Herr Lux: 040/357588-61



Herzlich Willkommen
 in unserem neuen Immobilien-Shop in Duvenstedt.
 Wir beraten Sie gern beim Verkauf Ihrer Immobilie.

Duvenstedter Damm 45 | 22397 Hamburg | Telefon: 040 / 89 72 76 71
 www.schulzrealtors.de

Heizen:



Heizkörper frei halten: Wer seine Heizung mit Schreibtischen und Sofas blockiert, verschenkt Energie!

Fünf Fehler, die Geld kosten

Hohe Heizkostenrechnungen können viele Ursachen haben: von steigenden Energiepreisen über mangelnde Wärmedämmung bis hin zu veralteter Gebäude- und Heiztechnik. Doch oft sind es nur Kleinigkeiten und Lebensgewohnheiten, die die Kosten nach oben treiben. **Fünf typische Fehler** rund ums Heizen!

Fortsetzung auf Seite 104

TUDSEN IMMOBILIEN

VOLKSDORF .

5 Eigentumswohnungen im Bau. Gutes Umfeld. Fahrstuhl. Verfügbar sind ca. 139,5 m² Wohnfläche im Erdgeschoß mit großen Terrassen für € 538.500,- und 119,4 m² Wohnfläche im I. Obergeschoß mit 18 m² Balkon für € 469.000,-. zzgl. TG.

OHLSTEDT .

Zweigeschossige Rotklinkervilla. Etwa 260 m² Wohnfl. Ein neues Haus (Bj. 2010) mit klassischer Atmosphäre. 3-fach verglaste Holz-Sprossenfenster, 3 Bäder, Holzböden. 1.114 m² Grdst. mit schmiedeeiserner Zaun- und Toranlage. € 825.000,-.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus ab 130 m² Wohnfläche in Volksdorf oder Wellingsbüttel für 4 Personen. Auch ein renovierungsbedürftiges Haus ist interessant. Grundstück ab 700 m². Kaufpreis bis € 800.000,-.

SASEL .

Gepflegtes Einfamilienhaus Bj. 1992. Etwa 220 m² mit Fußbodenheizung + versenkten Konvektoren / Heizkörpern. Küche von 2006, Erker, Kaminanschluß. Gefliester Vollkeller. 700 m² sonniges Grdst. in ruhiger Wohnlage. Toranlage. € 745.000,-.

OHLSTEDT .

Hochwertiges Einfamilienhaus mit sonnigem 1.550 m² Grdst. am Waldrand. Etwa 245 m² Wohnfl. Luxusküche, Innen- und Außenkamin, Schwimmbad, Sauna, zahlreiche Einbauten. Sehr großzügiger Wohnbereich. Garage + Doppelcarport. € 980.000,-.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein großzügiges Einfamilienhaus ab 250 m² Wohnfläche in Volksdorf oder Sasel. Wichtig ist eine gute und ruhige Wohnlage. Grundstück mit Süd- oder Süd-/Westausrichtung. Kaufpreis bis € 1.450.000,-.

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrogstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf

Zu vermieten

- direkt vom Eigentümer

Moderne Praxis-/ Bürofläche 138 m²
im Ärztezentrum gegenüber dem AEZ.

GA GRUNDSTÜCKSV ERWALTUNG ALSTERTAL GMBH
Fr. Reichelt, Telefon: 606 720 12



**Zufriedene Kunden
lassen sich nicht
kaufen...**

...zufriedene Kunden lassen sich nur durch eine ausgezeichnete Verkaufs- und Serviceleistung gewinnen! Und als inhabergeführtes Unternehmen garantieren wir Ihnen: Service mit Leidenschaft im Dienst unserer Kunden!

Seit 1997 Ihr Alstertal-Spezialist für privat genutzte Immobilien.

Wir leben hier.
Wir arbeiten hier.
Wir kennen „hier“!
040 – 531 31 05
alstertalmakler.com



ABEL IMMOBILIEN  [®]
Makler & Bauträger
Häuser & Grundstücke gesucht
abel-immo.de
6000 91 60
Ein Partner von **ELBE-HAUS**
So will ich bauen.

Rechtsanwalt Andreas Böhme rät: Verluste nicht gleich abschreiben!

„Ob in Schieflage geratene Schiffs- oder Immobilienfonds, zwielichtige KG- oder Treuhandbeteiligungen. Hier gilt es vor dem Hintergrund der nach wie vor noch andauernden Finanzmarktkrise die beteiligten und geschädigten Anleger vor noch weiterem Wertverlust ihrer Kapital- will sagen – unternehmerischen Beteiligungen zu schützen.“



Mehr Informationen: www.petersson-partner.de
Neuer Wall 54, Tel.: 040 - 35 00 49 - 0



Fortsetzung von Seite 103

Heizen: Fünf Fehler, die Geld kosten

1. Nicht bedarfsgerecht heizen

Die Heizung läuft auf vollen Touren, obwohl niemand zu Hause ist: Gerade Berufstätige können hier immens sparen, berichtet immowelt.de. Wird die Temperatur tagsüber täglich von 21 auf 17 Grad Celcius gesenkt, reduziert das die Heizkosten um rund zehn Prozent. Auch muss nicht jeder Raum gleich warm sein, für jeden gilt ein anderer Richtwert: Während im Flur beispielsweise um die 15 Grad Celcius genügen, sollten Räume in denen man sich länger aufhält um die 20 Grad haben, im Bad darf es sogar wärmer sein. Ob die empfohlenen Temperaturen ausreichen, liegt jedoch am subjektiven Wärmeempfinden und am Alter. Jüngere Menschen brauchen im Allgemeinen weniger Wärme als ältere.

2. Heizungsrohre im Keller nicht isoliert

Die Energieeinsparverordnung (EnEv 2009) schreibt zwar vor, dass Heizungs- und Warmwasserleitungssysteme gedämmt sein sollen, oft wird dies jedoch ignoriert oder erfolgt nur in unzureichendem Maß. Während es im Heizungskeller gemütlich warm wird, bleiben die Wohnräume kalt. Die Folge: Heizkörperthermostate werden bis zum Anschlag aufgedreht, die Heizung läuft im Dauerbetrieb, Unmengen Energie gehen verloren. Nicht gedämmte Wasserleitungen mit einer Länge von zehn Metern können so Kosten bis zu 120 Euro pro Jahr verursachen, ungedämmte Heizungsleitungen mit einer Länge von 20 Metern bis zu 200 Euro jährlich, berichtet immowelt.de. Demgegenüber steht der Preis für Dämmmaterial: Je nach Rohrstärke kostet der Meter gerade einmal um die 7 Euro.

3. Rollos nachts nicht schließen

In der kalten Jahreszeit wird es früher dunkel und später hell. Viele denken daher nicht daran, die Rollos zu schließen. Bei Fenstern ohne spezielle Wärmeschutzverglasung geht dadurch viel Wärme verloren, erklärt immowelt.de. Also einfach die Rollläden runterlassen oder Gardinen aus schweren Stoffen zuziehen und so bis zu 10 Prozent Heizkosten sparen.

4. Optik vor den Nutzen stellen

Wärme sollte frei in den Raum abstrahlen können. Häufig stehen jedoch Schreibtische oder Sofas vor dem Heizkörper oder es hängen schwere Gardinen davor. Das mag den hässlichen Heizkörper verstecken, schadet jedoch dem Geldbeutel, warnt immowelt.de: Die Heizkosten können dadurch um bis zu 40 Prozent steigen.

5. Zu niedrige Luftfeuchtigkeit

Trockene Luft wird auf der Haut kühler empfunden als feuchte. Das verleitet dazu, die Heizung höher zu drehen. Die Heizkosten steigen dabei mit jedem Grad Wärme um rund sechs Prozent. Immowelt.de rät: Mit Zimmerpflanzen, -brunnen und Luftbefeuchtern die Luftfeuchtigkeit regulieren und durch mehrmaliges Stoßlüften am Tag für Luftaustausch sorgen.



Wohnliche Temperatur in den eigenen vier Wänden: Junge Menschen brauchen es meist weniger warm als Senioren.



ANDREA DIECKMANN

EXPERTIN FÜR EXKLUSIVE
STADTHÄUSER, VILLEN,
EIGENTUMSWOHNUNGEN
T 040/41 40 95-32



GUSTAFSEN & CO®
IMMOBILIEN · GEGRÜNDET 1931

HOCHALLEE 2 · 20149 HAMBURG
WWW.GUSTAFSEN.DE

PHILIP WEX

EXPERTE FÜR ZINSHÄUSER
UND INTERESSANTE
ANLAGEOBJEKTE

T 040/41 40 95-41



Neu: Das Unternehmen hat in einem echten Mollwitz-Haus, mit edler Präsentationslounge, Quartier bezogen!

Mollwitz eröffnet Firmensitz in Wohldorf-Ohlstedt

Maßgeschneiderte Häuser



Architekten, Ingenieure und Geschäftsführer des renommierten Bauträgers Mollwitz Massivbau haben ihre neuen Büros im Stadtteil Wohldorf-Ohlstedt bezogen. Mit dem zusätzlichen Firmensitz präsentiert sich das Unternehmen näher an seinen Kunden im Hamburger Norden. Die Mitarbeiter in der Mollwitz-Niederlassung in Bargteheide betreuen weiterhin Bauherren in Schleswig-Holstein.

In der neuen Präsentationslounge von Mollwitz veranschaulichen Architekten, wie das individuelle Wunschhaus später aussehen kann. Auf einem großen Flachbildschirm präsentieren sie Ansichten verschiedener Häusertypen und Innenaufnahmen. Bauherren werfen einen ersten Blick auf klassische Kaffeemühlen und moderne Bauhäuser, verschaffen sich einen Eindruck von Wand- und Bodenfliesen. „Wir entwickeln für jeden Kunden ein maßgeschneidertes Haus, das optimal in das Leben des Bauherren und zum Grundstück passt“, sagt die leitende Archi-

tektin Christiane Mollwitz über die Firmenphilosophie. Nach den Wünschen der Bauherren realisieren die Architekten Villenklassiker wie die Hamburger Kaffeemühle, innovative Stadthäuser oder Ensembles im kubischen Bauhaus-Stil. Ein eingespieltes Team aus Architekten, Ingenieuren und Bauleitern steht den Bauherren von der Kaufentscheidung bis zur schlüsselfertigen Übergabe zur Seite. Der neue Firmensitz, der interessierten Besuchern nach Terminabsprache offen steht, bietet den Architekten und Innenausstattern ein kreatives Ambiente und

damit gute Voraussetzungen für die Entwicklung und Umsetzung persönlicher Häuserideen.

„Jedes Mollwitz-Haus ist ein Unikat“, betont Firmenchef Dirk Mollwitz. Mit einer Zimmerei wurde vor gut 50 Jahren der Grundstein für das heutige Unternehmen gelegt. Die Brüder Dirk und Frank Mollwitz übernahmen den Betrieb vom Vater und bauten ihn zu einem Bauträger mit eigener Architekturabteilung aus. Als „Partner für zeitgemäßes Planen und Bauen aus einer Hand“, so die Darstellung von Dirk Mollwitz, existiert das Unter-

nehmen inzwischen seit mehr als 20 Jahren. Für zukunftsweisende Architektur steht der kürzlich bezogene Firmensitz – natürlich sind die Mitarbeiter in einem echten Mollwitz-Haus untergebracht. Am Schleusenredder 17a lernen Besucher nicht nur Beratungslounge und Büros kennen, in einer offen gestalteten Küche, eleganten Bädern und lichtdurchfluteten Wohnräumen können sie sich gleich ein Bild von aktuellen Architektur- und Wohntrends machen. Weitere Informationen gibt es unter **Tel. 040 645 395 0** und im Internet: **www.mollwitz.de**.

VOLKSDORF



Neubau im Bauhausstil, ca. 197 m² Wohnfl. inkl. Souterrain, 7 Zimmer, erstklassige Ausstattung, 2 Bäder + Gäste-WC, EBK, Dielenfußboden, sofort bezugsfertig, 500 m² sonniges Grdst. in bester Lage, € 779.000,-

SASEL



Hanglage zur Saselbek, 5 Zimmer, ca. 230 m² Wohnfläche, sehr großzügiger, offener Wohnbereich, Bj. 1974, Vollkeller mit Pool im Souterrain, 1.648 m² Grundstück, Doppelgarage, € 690.000,-

LEMSAHL/MELLINGSTEDT



Neuwertige Doppelhaushälfte (Bj. 1990), ca. 126 m² Wohnfl., 4 Zi., Vollkeller, sehr gepflegte Ausstattung, Kamin, Vollbad + Gäste-WC, Eichenparkett, Ausbaureserve, Gar. & Carp., ca. 750 m² sonniges S/W-Grdst. in bester Lage, € 445.000,-

AHRENSBURG



Grenze Volksdorf, 5-Zimmer inkl. Hobby-/ Gästezimmer im Keller, ca. 132 m² Wohn-/Nutzfläche, Vollkeller, Bj. 2002, Dusch- + Vollbad, Carport, 324 m² S/W-Grdst. in familienfr. Lage, Sackgasse + Feldrandlage, € 385.000,-

Einfamilien- /Doppel- sowie Reihenhäuser, besonders im Alstertal und in den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.



Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoeft.com
Telefon: 040/63 64 63-0



RENSCH-HAUS COLLECTION

Das Hausprogramm der 1.000 Möglichkeiten

„Wir bauen individuell geplante Häuser für höchste Ansprüche. Jedes für sich ein Unikat – einzigartig und wertvoll.“

Martin Rensch



Wohnen neu erleben!

www.rensch-haus.com

Informationen: Büro Hamburg / SH (040) 525601-25 oder hamburg@rensch-haus.com



Vorsicht, Friedhofszwang: Auch auf dem eigenen Grundstück darf man keine Menschen bestatten!

Grafik: IBS/Tomtek

Urteile um die Immobilie

Mit und ohne Nichten

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um verstreute Asche, leerstehende Wohnungen und den Wohnungs-Eigenbedarf von Nichten!

Asche aufs Grundstück

Die meisten Menschen sind einverstanden damit, dass ihre sterblichen Überreste eines Tages auf einem Friedhof oder in einem dafür vorgesehenen Friedwald bestattet werden. Aber einige Zeitgenossen möchten auch nach

dem Tode gerne auf ihrem eigenen Grundstück bleiben. Das ist in Deutschland normalerweise kaum möglich, denn es gibt hier einen Friedhofszwang. Deswegen scheiterte nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS auch ein Bürger

aus Rheinland-Pfalz mit seinem Wunsch, seine Asche möge auf dem ihm gehörenden Waldgrundstück verstreut werden. Das sei nach den geltenden rechtlichen Bestimmungen nicht möglich, entgegneten die von ihm angerufenen Verwaltungsrichter. Es

stelle keinen Verfassungsverstoß dar, wenn der Gesetzgeber auf einem Friedhofszwang beharre, zumal es ja inzwischen durchaus eine Lockerung der Bestattungskultur gebe, zum Beispiel die anonyme Beerdigung in Friedwäldern. (Oberverwaltungsgericht

Und wenn es noch so schwierig ist:
Ihr Grundstück teilt der Spezialist!

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de



Rheinland-Pfalz, Aktenzeichen 7 A 10005/12.OVG)

Ärgerlicher Leerstand

Wenn eine Immobilie, die von ihrem Eigentümer eigentlich zur Vermietung vorgesehen ist, über längere Zeit leer steht, dann kann unter gewissen Umständen dem Betroffenen die Grundsteuer erlassen werden. Doch dazu bedarf es nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS einiger Voraussetzungen, die unbedingt erfüllt sein sollten. (Verwaltungsgericht Gießen, Aktenzeichen 8 K 2439/10)

Der Fall: Ein Steuerzahler besaß ein Haus, in das er mit größeren Umbauten vier Mietwohnungen einbauen ließ. Doch es gelang ihm ein ganzes Jahr nicht, die Objekte an den Mann zu bringen. Deswegen beantragte er den Erlass der Grundsteuer, um wenigstens nicht auch noch mit diesen Kosten belastet zu werden. Er stieß allerdings beim zuständigen Finanzamt auf kein Verständnis. An möglichen Mietern fehle es

in der Region nicht, der Eigentümer sei eben zu wählerisch gewesen.

Das Urteil: Die Richter des Verwaltungsgerichts wiesen die Klage ab und gaben dem Hausbesitzer klare Vorgaben, was er alles hätte tun müssen, damit an den Erlass der Grundsteuer zu denken gewesen wäre. Es reiche hier nämlich nicht, im Internet und in Zeitungen Werbeanzeigen zu schalten. Man müsse besonders bei gehobener Ausstattung des Objekts aufwändigere Maßnahmen in Betracht ziehen – zum Beispiel die Einschaltung eines Maklers oder ein überregionales Anbieten der Wohnungen. All das müsse zudem auch sorgfältig dokumentiert werden.

Eigenbedarf für Nichte

Die Eigenbedarfskündigung ist – richtig verstanden – ein wertvolles rechtliches Instrument für Wohnungs- und Hauseigentümer, im Bedarfsfalle ihre vermietete Immobilie selbst beziehen oder sie nahen Verwandten

Fortsetzung auf Seite 110

Nicht nachlassen: Wer seine Wohnung nicht loskriegt, bekommt die Grundsteuer nur erlassen, wenn er sich richtig bemüht hat!



Junge elegante Villa



Dieses sehenswerte Anwesen wurde 2000 in aufwendiger Bauweise erstellt, dabei wurde innen wie außen das Repräsentative optimal mit dem Funktionellen vereint. Auf rd. 210 m² Wohnfläche zgl. Keller erwartet den Käufer viel Komfort sowie eine sehr gute Ausstattung und Sicherheitstechnik. Das rd. 1.200 m² große Westgrundstück in ruhiger Lage in der Nähe der Saselbek bietet einen großen Vorplatz mit drei Garagen/Carp, sowie einen weitläufigen u. blickdichten Garten hinter dem Haus.
KP € 965.000,-

LORENZEN & FÄTKENHEUER
Tel.: 63 64 92 67

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg) für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Wittthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

SIG
Holstein

**Toplage in Sasel –
großes Einfamilienhaus**



6 ½ Zi., ca. 190 m² Wfl., Bauj. 1974/1993, Kamin, 2 Badezi. + 1 G-WC, V-Keller, ca. 36 m² gr. Terr., sonniges Gartengrdst. v. ca. 983 m² in ruhiger u. beliebter Wohnlage, 2 Garagen,
Kaufpreis € 649.000,-

Sparkassen Immobilien-
gesellschaft Holstein

Brigitte Peschel

Telefon 040 / 710001 757 67

Mobil 0151 / 55 00 62 04

www.sig-holstein.de

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Axel Beth, Filialleitung

Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.



Duvenstedt, modernes Stadthaus, Bj. 2003, ca. 136 m² Wohnfl., 4 (5) Zi., HWR, EBK, ca. 360 m² Grdst., gepflegter Garten, familienfreundliche Lage
KP: EUR 429.000,-



Hoisdorf bei Hamburg, Elegante Landhausvilla am See, Baujahr 1979, ca. 337 m² Wohnfläche, 7 Zimmer, ca. 70 m² Wohnbereich mit Kamin, ca. 2.049 m² Grundstück,
KP: EUR 695.000



Wellingsbüttel, großzügiges Einfamilienhaus in beliebter Lage, Bj. 1991, ca. 241 m² Wfl., 7 Zi., Kamin, 2 Bäder, ca. 770 m² Grdst., Garage,
KP: EUR 945.000,-



Poppenbüttel, charmante DHH mit schönem Garten zur Miete, Baujahr 1980, ca. 120 m² Wohnfläche, 4 2/2 Zimmer, Gäste-WC, EBK, Kamin, PKW-Stellplatz, NKM
EUR 1.490,- zzgl. NK/KT/CT

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE

Fortsetzung von Seite 109

überlassen zu können. Bei Eltern, Geschwistern und Kindern ist das allgemein anerkannt. Aber auch Nichten und Neffen können nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS dazu gehören. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 159/09)

Der Fall: Eine 85-jährige Dame zog aus ihrer Eigentumswohnung aus und lebte fortan in einer nahe gelegenen Seniorenresidenz. Das Objekt vermietete sie. Später übertrug sie die Wohnung auf dem Wege der vorweggenommenen Erbfolge an eine Nichte – gegen die Verpflichtung, lebenslang die Haushaltsführung der Erblasserin in der Seniorenresidenz und ihre häusliche Grundpflege zu übernehmen. Um das ortsnah tun zu können, sprach die Nichte den Mietern eine Eigenbedarfskündigung aus. Die Mieter weigerten sich, auszuführen. Eine Räumungsklage vor dem Amts- und dem Landgericht scheiterte.

Das Urteil: In höchster Instanz kippte der Bundesgerichtshof die bisherigen Entscheidungen der vorgelagerten Gerichte. Eine

Nichte (oder natürlich auch ein Neffe) seien als Geschwisterkinder noch so nahe mit einem Wohnungseigentümer verwandt, dass sie als Familienangehörige im Sinne der Eigenbedarfskündigung betrachtet werden müssten. Auf besondere persönliche oder soziale Beziehungen zwischen den beiden Beteiligten komme es dabei gar nicht an.

Tagebuch vom Bau

Immer wieder kommt es vor, dass der Bauherr und der von ihm beauftragte Architekt vertraglich vereinbaren, dass ein so genanntes Bautagebuch geführt wird, in dem das Voranschreiten der Arbeiten (und möglicherweise auch Störungen) aufgeführt sind. Wenn der Architekt dem zugestimmt hat, dann muss er nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS diese Leistung auch erbringen. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VII ZR 65/10)

Der Fall: Ein Bauherr wollte Einblick in das Bautagebuch nehmen, weil er sich auf diese Weise erhoffte, wichtige Infor-

mationen über die Arbeitserfüllung beteiligter Handwerksfirmen zu erhalten. Doch obwohl eine solche Dokumentation vereinbart worden war, fehlte sie. Der Architekt argumentierte damit, dass sei für die ordnungsgemäße Erledigung seines Auftrages nicht zwingend nötig gewesen. Der Bauherr habe auch nicht ausreichend deutlich gemacht, was er denn genau mit solch einem Tagebuch bezwecken wolle.

Das Urteil: Der Bundesgerichtshof bemängelte das Fehlen des Bautagebuches mit klaren Worten. Der Architekt habe es seinem Vertragspartner geschuldet, es sei „ausdrücklich vereinbart“ gewesen. Darum müsse man abschließend feststellen, dass es sich hier um ein mangelhaftes Werk handle. Denn sowohl bei Neubauten als auch bei Modernisierungsmaßnahmen könne man dem Bautagebuch unter Umständen wichtige Informationen entnehmen. Das Honorar des Architekten sei deswegen zu mindern.



Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen



UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Weitere Informationen finden Sie unter

www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.




Ohlsdorf: Über 50% verkauft
Sichern Sie sich jetzt Ihre Eigentumswohnung in der kleinen, ruhigen Wohnanlage:

- 2, 3 u. 4 Zi. im WK/KfW-Effizienzhaus 70
- mit Balkon oder eigenem Garten
- Aufzug, Tiefgarage, Parkett u.v.m.
- courtagefrei ab 260.900,- €
- geringe Nebenkosten



Rohbaubesichtigung:
So., 27. Okt., 14 – 15 Uhr
Beisserstr./Kerbelweg

Infotel.: 0800 670 80 80
www.nccd.de/kerbelweg



EIGENTUMSWOHNUNGEN IM SCHÖNEN VOLKSDORF



Bezugsfertige Eigentumswohnungen in ruhiger Straße
ab 269.000 €

- 2 - 4 Zimmer
- 65 m² - 125 m² Wohnfl.

mit Gartenanteil, Terrasse/ Balkon, Parkettböden, hochwertige Bodenfliesen inkl. Fußbodenheizung.

• Tel.: 040 67958086
• Fax: 040 67958356

www.amlak-immobilien.de



Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100



WEM MAN DEN KLEINEN FINGER GIBT, DER NIMMT OFT DIE GANZE HAND.

Deshalb brauchen Sie für Ihren Immobilienverkauf einen erfahrenen Bewerter, einen starken und sicheren Verhandlungsführer, einen Berater mit Menschenkenntnis. Und dazu noch einen innovativen Werbeprof, einen Experten im Vertrags- und Immobilienrecht sowie einen günstigen Finanzierer für Ihren Käufer. Das alles und noch viel mehr Immobilienkompetenz finden Sie bei uns. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

FRÜNDT IMMOBILIEN MIT SICHERHEIT GUT!

IVD RDM VHH

FRÜNDT IMMOBILIEN
040 / 6001 6001
Internet: www.fruendt.de

Service rund um Haus und Grund





Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-Verband Hamburg

Trumm Immobilien GmbH

Trumm Eine Stunde mehr Schlaf

Makler
Ihres Weges

seriös & kompetent ivd

596100
Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

Am 27.10. wird die Uhr nachts von 3 auf 2 Uhr zurückgestellt ... *Nicht vergessen*

... und am 31. Oktober ist "Halloween"

CHARLOTTE MARACKE IMMOBILIEN

Seit über zwanzig Jahren vermitteln wir Wohnimmobilien in Hamburg mit den Schwerpunkten Alstertal, Walddörfer und Hamburgs Norden. Persönlich, diskret, engagiert. Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

Charlotte Maracke Immobilien
Akazienallee 4 22335 Hamburg
(0 40) 500 95 41 maracke.de

Maison Wellbü
Wohnen im grünen Wellingsbüttel

BAUBEGINN erfolgt
Verkauf von
3 Eigentumswohnungen
courtageliefri

pro Etage eine Wohnung
3 - 4 Zimmer, 134 - 150 m²
pro Wohnung 2 STP in der Tiefgarage
in den OG's Aufzug direkt in die Wohnung

PROKONZEPT IMMOBILIEN GMBH
Langenstück 29
22393 Hamburg
info@prokonzeptimmobilien.de
www.prokonzeptimmobilien.de
Telefon 040 - 636 036 94

**Handwerker/Gärtner/
Marktbesicker!!!**

Hallenflächen
ca. 140m² und 30 m²
mit Freiflächen
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand Oktober 2013)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- 3,60% nom. / 3,66% eff. (80% - Beleihung)
- zzgl. KfW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monate keine Zinsen Bereitstellung

Ich bin für Sie da !

Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

VOLKER WARNEKE IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warneke@t-online.de

Wie leben wir 2025?

Bauen in der mobilen Großstadt

Eine Steckdose für das Elektroauto oder das E-Bike vor der eigenen Haustür? 68 Prozent der Großstadtbewohner in Deutschland erwarten, dass die eigene Stromtankstelle 2025 Standard sein wird.

Wenige Autos bewegen sich lautlos und abgasfrei durch die Wohnviertel, Radfahrer verstauen ihr E-Bike im Fahrradparkhaus: Zukunftsvisionen für eine mobile Stadt-Welt. Laut einer repräsentativen Studie der BHW-Bausparkasse erwarten 60 Prozent der Bewohner von Großstädten, dass in Zukunft mehr Abstellräume für Fahrräder gebraucht werden als Garagen für Autos.

Und das Auto?

Autofreies Wohnen halten immerhin 46 Prozent der Befragten für einen Trend. Trotzdem dürfte auch der Pkw weiter seinen Platz in großen Städten haben: 69 Prozent erwarten bis 2025 mehr gemeinschaftliche Tiefgaragen. „Teilen“ wird ohnehin zum Trend: 48 Prozent sind überzeugt, dass Carsharing wichtiger wird. „Trends wie Carsharing-Modelle, der Umstieg aufs Fahrrad und die

Verkehrsberuhigung werden auch das Bauen in unseren Innenstädten nachhaltig verändern“, erklärt Tim Rehkopf von der BHW Bausparkasse. „Immobilienkäufer machen ihre Entscheidung auch davon abhängig, ob die Wohnanlage ihrem Bedürfnis nach Mobilität entgegenkommt.“

Neue Konzepte

Verkäufer können ihre Immobilie besser verkaufen, wenn sie die Mobilitätstrends im Blick haben. Hauskonzepte, die auf die energetischen Anforderungen von Elektrofahrzeugen abgestimmt sind, gibt es heute schon. Energie-Plus-Häuser, die mit Photovoltaik, effizienter Dämmung und intelligenter Technik mehr Energie produzieren, als sie selbst brauchen, können Elektrofahrzeuge mit umweltfreundlichem Treibstoff versorgen.

Das Haus mit angebauter Garage könnte in Zukunft seltener werden: Gemeinsame Tiefgaragen sind der Trend!





Auch das E-Auto ist versorgt: Elektronische Aufladestationen werden in der Zukunft zum Standard gehören.

Grossmann & Berger



Wellingsbüttel

Einfamilienhaus, Baujahr 1922, 8 Zimmer, ca. 270 m² Wohnfläche, ruhig gelegen, ca. 916 m² Grundstück

Kaufpreis auf Anfrage



Wellingsbüttel

Teilbares Baugrundstück für vier Einfamilienhäuser, positiver Bauvorbescheid, ca. 2.901 m² Grundstück

Kaufpreis: € 1.125.000,-



Ohlstedt

Einfamilienhaus, Baujahr 1988, 9 Zimmer, ca. 425 m² Wohnfläche, teilgewerblich nutzbar, ca. 1.500 m² Grundstück

Kaufpreis: € 995.000,-



Ohlstedt

Doppelhaushälfte, Baujahr 1984, 4 Zimmer, ca. 140 m² Wohnfläche, Bestlage, ca. 350 m² Grundstück

Kaufpreis: € 395.000,-



Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

What's up in TOWN?

EROTISCHEFOTOGRAFIEN

Der Kunstagentin Simone Bruns ist es gelungen für wenige Tage den weltbekannten Modefotograf Ralph Mecke nach Hamburg zu locken. Im Kontorhaus Brandshof – ein 1928/29 erbautes Reederei-Gebäude – zeigte der gebürtige Berliner eine Auswahl seiner Bilder. Thema: Rauer Zauber. „Ein sehr erotisches Werk, starker Frauen“, so der Künstler. Zur gelungenen Vernissage bei hunderten von Kerzen kamen rund 300 Gäste aus Kunst, Politik und Wirtschaft.



Modefotograf Ralph Mecke, lebte zur Zeit in New York, vor seinem aktuellen Lieblingswerk „Skull“.



Designerin Sibilla Pavenstedt und Ben Henschel



Kuratorin Nadine Barth mit Gastgeberin und Kunstagentin Simone Bruns (r.)



Sopranistin Julia Wachmann mit ihrem Mann, Kulturinvestor Klausmartin Kreischner

Fotos: Ali Schmidt



Fährhausgründer Jürgen Wölffer und Schauspieler Helmut Zierl (r.)

THEATERJUBILÄUM

Im September 1988 öffnete die Komödie Winterhuder Fährhaus erstmals ihre Türen. Jetzt, 25 Jahre später „sind wir glücklich zu einer echten Hamburger Institution in der Kulturlandschaft geworden zu sein“, freut sich Intendant Michael Lang. Der Geburtstag wurde mit einer Feier bei der Jubiläumsaufführung „Der Mentor“ (Volker Lechtenbrink) mit knapp 600 Gästen gebührend zelebriert!



Theaterlegende Eberhard Möbius mit Gastgeber Michael Lang aus Volksdorf (r.)



Schauspielerin Patrizia Margagliotta und Regisseur Christian Berg

Fotos: Stefan Hoyer

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)

Chefredakteur: Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher

Redaktion: Maria Heggemann, Daniel Johnson, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Jonas Sachtliker

Korrektorat: Juliane Linnemann

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Juliane Duczmal, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alexander Dicko

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun,

Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2013 Magazin Verlag Hamburg.

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:

040 / 538 9 30-0

Mo.-Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 9 30 13

Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 9 30 46

Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen,

Direktwahl:

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;

Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;

Marc Brando (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser)

Tel. 538930-63; Jürgen Klähn

(Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-18;

Gabriele Gödicke (Eppendorf), Tel. 538 930-53; Ingrid Hesse

(Haspa), Tel. 538 930-0; Annetreg Linke

(Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Meyerrose

(Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus

(Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt),

Tel. 538930-14; Andreas Rohloff

(Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr

(Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538930-54;

Helmuth Wegner (Volksdorf, Fuhsbüttel), Tel. 538 930-56

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52

E-Mail:

redaktion@alster-net.de

anzeigen@alster-net.de

Internet:

www.alster-net.de

www.alstertv.de

www.alster-talk.de

www.talkhamburg.de

www.hamburger-herbststempfang.de

Fax:

040 / 538 9 30 11



Wir schaffen Werte

Mollwitz
— Massivbau —



Wir setzen Ihre individuellen Wohnideen um. Mollwitz bietet:

- Anspruchsvolle Architektur
- Betreuung durch Architekten, Ingenieure und Bauleiter
- Vielfältige Materialauswahl bei unseren Vertragspartnern
- Detailgenaue Ausführungsplanung durch Architekten
- Zusammenarbeit mit ausgewählten Handwerksbetrieben
- Jahrzehntelange Erfahrung mit hochwertigen Immobilien
- Festpreisgarantie

Machen Sie sich in unserem neuen Unternehmenssitz in Wohldorf-Ohlstedt selbst ein Bild von zukunftsweisender Architektur.



Besuchen Sie uns: Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin unter:
Telefon 040-645 395 0 oder
E-Mail info@mollwitz.de

Mollwitz Massivbau GmbH • Schleusenredder 17a • 22397 Hamburg • Tel. 040-645 395-0 • Fax 040-645 395-45 • www.mollwitz.de



schockmann
Schuhe die passen

HEISSE STIEFEL FÜR KÜHLE TAGE

Größte Auswahl an
nachhaltigen und
gesunden Schuhen,
auch für lose Einlagen

Think!
Shop Hamburg

Modellbeispiele

HH-City: Amelungstraße 5, Tel. 040-413 49 85-0,
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel. 040-601 19 55
Weitere Infos unter www.schockmann-schuhe.de



Nur für 500 Neumitglieder:
BIS JAHRESENDE
GRATIS
TRAINIEREN

ZUPACKEN!

Was will man mehr: Kraft- und Ausdauertraining an erstklassigen Geräten, weitläufige Wellness-Landschaften und Bodycare-Angebote zum Dahinschmelzen. Jetzt dabei sein!

MeridianSpa Alstertal
Heegbarg 6 • 040/65 89-0
4 x in Hamburg
www.meridianspa.de



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.